

THE SELF URDU TEACHER

EDWARD JOHN



ASIAN EDUCATIONAL SERVICES
NEW DELHI ★ MADRAS ★ 1991

ASIAN EDUCATIONAL SERVICES.

* C-2/15, S.D.A. NEW DELHI-110016

* 5 SRIPURAM FIRST STREET, MADRAS-600014

Price Rs 95

AES Reprint 1991

ISBN 81-206-0686-8

Published by J. Jetley

for ASIAN EDUCATIONAL SERVICES

C-2/15, SDA New Delhi-110016

Processed by APEX PUBLICATION SERVICES

New Delhi-110016

Printed at Nice Printing Press

Delhi-110092

CONTENTS

	Page.
Introduction	I
PART I	

CHAPTER I.

The Alphabet—

Lesson 1—Origin of the Urdu language	2
Lesson 2—Division of Alphabet	5
Consonants	ib.
Names and forms of Letters } (Arabic character) (Persian character)	6
Lesson 3—Sounds of Consonants	7
Exercise	9
Lesson 4—Vowels	10
Lesson 5—Use and sounds of Vowel points	12
Lesson 6—Diacritical marks and Symbols	14
Exercise	15
Lesson 7—Combination of Letters—	
Their combined Forms and Pronun- ciation and Spelling	17
Particles— Beginning, middling, ending	19
Lesson 8—Combination of (پ)	20
Lesson 9—Combination of (ت)	22
Lesson 10—Combination of (س ش)	24
Lesson 11—Combination of	25
ص ض ط ظ ع غ ف ق ک گ ل م ہ	

	Page
CHAPTER II.	
Word—	
Lesson 1—Formation of words	28
Exercise	29
Lesson 2—Words of three single letters	30
Exercise	31
Lesson 3—Words of four single letters	32
Exercise	33
Lesson 4—Words of two combined letters	34
Lesson 5—Words of three combined letters	35
Lesson 6—Words of four combined letters	37
Lesson 7—Words with Hamza, Tashdid and	
Nún gunna	40
Lesson 8—Nún gunna	42
Exercise	ib

CHAPTER III.**Sentence—**

Lesson 1—Short Sentences	45
Exercise	47
Lesson 2-10—Short Lessons for Reading and	
Writing	48
Lesson 11-13—Reading without the help of Roman	65

PART II**CHAPTER IV****Classification of Words or Parts of Speech.—**

The Noun	69
Definition and kinds	72
Rules for formation of Verbal Nouns	78

	Page.
Rules for formation of Abstract Nouns	80
Primitive Noun or Root ...	81
Inflection of Nouns—	
Gender	83
Rules for the Genders of some English words used daily in Urdu Conversation	86
Rules to form Feminine from Masculine	87
Number	90
Rules for forming Plural from Singular	ib
Case—	
Definition and Kinds	93
Signs of cases and changes in Nouns...	95
Diminutives	99
Study of Words—	
Lesson 1	100
Lesson 2—Limbs of body of living beings ...	101
Lesson 3—Beasts and Quadrupeds, Insects, Worms,	103
Lesson 4—Birds, Aquatic animals and Reptiles ...	104
Lesson 5—Cornseeds, Fruits, Flowers, Vegetables...	ib.
Lesson 6—Eatable and Foodstuffs, Spices ...	107
Lesson 7—Wearing Apparels, Tools and Weapons, House and building materials etc. ...	108
Lesson 8—Household Furniture, Minerals ...	111
Lesson 9—Law and Court Technical Words ...	112
Lesson 10—Time and Days, Relatives ...	114

CHAPTER V.

The Adjective—

Definition and Kinds	...	...	116
Rules for the formation of Adjectives	...	...	119
Inflection of Adjectives	...	...	121
Degrees of Comparison	...	...	123
Study of Words—			
Lesson 1—4	...	...	124

CHAPTER VI

The Pronoun—

Definition and Kinds	...	...	130
Declension of Personal Pronouns	...	...	131
Some special uses of Pronouns	...	...	132
Study of Words	...	...	137

CHAPTER VII.

The Verb —

Definition and Kinds	...	...	139
Tense	...	...	140
Conjugations of Intransitive Verbs	...	...	142
Rules for the formation of Past In-			
definite Tense	...	...	143
Conjugation of Past Perfect Tense	...	...	146
Conjugation of Past Imperfect Tense	...	...	147
Conjugation of Doubtful Past Tense	...	...	148
The Aorist...	...	...	150
The Imperative	...	...	151
The Negative Imperative	...	...	152
Conjugation of Transitive Verbs	...	...	153

	Page.
Some particular forms of Verbs	... 156
Negative Verbs ... ..	... <i>ib.</i>
Compound Verbs ... ..	... <i>ib.</i>
Emphatic Form of Verb ... ..	... <i>ib.</i>
Potential Form ... ..	... 157
Auxiliary Verbs... ..	... <i>ib.</i>
Compound Perfect Participle	... <i>ib.</i>
Infinitive ... ..	... 158
Participles ... ..	... <i>ib.</i>
Examples of Compound Verbs or Dual	... 161
Uses of Auxiliary Verbs ... ..	.. 164
Uses of some important Idiomatic Words and Particles ... ..	... 166
Study of Words—	
Inflexion of some Verbs—	
Lesson 1—3 ... ..	... 175

CHAPTER VIII.

The Adverb—

Definition and kinds. ... ..	... 179
Study of Words—	
Lessons 1—2 ... ..	... 181
The Preposition ... ..	... 182
Post-position ... ..	... 183.
Some idiomatic uses of case-termination	... 184
Study of Words ... ..	... 185.
The Conjunction ... ..	... 186
Study of Words ... ..	... 189.
The Interjection ... ..	... <i>ib.</i>

	Page.
Uses of Interjection .	... 189
Study of Words ...	... 190

PART III

CHAPTER IX.

Formation of Sentences ...	... 191
Simple Sentence ...	... 192
Complex Sentence ...	... 196
Compound Sentence ...	... 197

Lessons for Sentence Study—

Lesson 1 - 12 ...	... 198
Lesson 13—Speech of Beasts and Birds ...	217
Lesson 14—Interrogatory Sentences ...	218
Lesson 15—Imperative Sentences ...	219

CHAPTER X.

Lesson 1—Idiomatic Use of Verbs ...	221
Lesson 2—Phrases formed of Verbs ...	222
Phrases formed of other Parts of Speech <i>ib.</i>	
Some Idiomatic forms ...	<i>ib.</i>
Lesson 3—Repetition of Words ...	223
Lesson 4—Antonyms or Opposite Words	224
Lesson 5—Prefixes and Suffixes—	
Prefixes ...	225
Lesson 6—Suffixes ...	228
Lesson 7—Some Proverbial Expressions...	230
Lesson 8—Some words having fanwin ...	231
Lesson 9—Some words having اضافت sign of Possessive case ...	232

PART IV

CHAPTER XI.

Composition—

Conversation	...	...	... 233
Dialogue	...	...	... 235
Fables	...	...	... 239
Essay-writing	...	...	... 243
Examples of Essays	...	...	... 244
Descriptive	...	...	... <i>ib.</i>
Narrative	...	...	... 246
Reflective	...	...	... 248

Letter-writing etc —

Some forms of Address	...	...	... 251
Letter to a Father	...	...	... 253
Letter to a Son	...	...	... <i>ib.</i>
Letter to a Friend	...	...	... 254
Receipt	...	...	.. 255
Pronote	...	...	... <i>ib.</i>
Petition to Headmaster	...	...	... 256

معلم زبان اُردو

URDU SELF-TAUGHT

Introduction.

In Part I of this book, the letters of the Urdu language, their names and their sounds and Pronunciations, etc., are explained through the medium of Roman and English. Construction of word by combining letters and formation of sentence by combining words together is shown and for primary teaching some lessons are given so that by reading, writing and learning them the student may have knowledge and practice of reading, writing and understanding Urdu. In Part II, Classification of words or Parts of Speech, Inflexion and Derivation of words and important Grammatical Rules and hints are given, because reading and writing, understanding and speaking a language correctly, depends mainly upon understanding the Grammar of the language very well. Part III contains Rules for the formation of sentences and Lessons for Sentence study. Part IV contains Composition—Conversation, Dialogue, Fables and Essay-writing.

With the aid of this book, enough knowledge of the language can be acquired to get on to conversation and to read easy books in Urdu and improve further.

PART I.
CHAPTER I.
The Alphabet.
LESSON I.

Origin of the Urdu Language

The Urdu language is originated by mixing together the Persian and the Hindi languages. Persian was the language of the Mohamedan kings and of their nobles and lords and Hindi that of the Hindu merchants, shop-keepers and bankers, etc. with whom the soldiers, and their servants had to deal with. When the Urdu language began, all the writing work in the Government offices and courts was done in the Persian alphabet, hence the Urdu letters have been taken from Persian. Of course for some new sounds which were not in Persian but were uttered in Hindi, new letters and symbols have been introduced.

[*Note.*—Urdu is written and printed in two characters—Arabic character and Persian character. The Persian character is generally used in writing and printing books by Lithographic process, but Arabic very seldom. Of course Arabic character is sometimes used in printing books by Typographic

process. Arabic character is used in this book as it is printed by Typographic process.]

There are 32 letters in Persian language which are all used in Urdu.

They are—

ج	ث	ت	پ	ب	ا
Jim	Se	Te	Pe	Be	Alif
د	ذ	د	خ	ح (ہری)	چ
Re	Zál	Dál	Khe	He (bari)	Che
ض	ص	ش	س	ژ	ز
Zwád	Swád	Shín	Sín	Zhe	Ze
ق	ف	غ	ع	ظ	ط
Qáf	Fe	Gain	'Ain	Zo	To
و	ن	م	ل	گ	ک
Váo	Nún	Mím	Lám	Gáf	Káf
	ی			(چھوٹی)	
	Ye			He (chhotí)	

Of these 32 letters the following have been taken from Arabic, therefore they are sometimes called Arabic letters :—

ط	ص	س	ذ	ح (ہری)	ث
To	Zwád	Swád	Zál	He (bari)	Se
	ق	ع	ظ		
	Qáf	'Ain	Zo		

Four letters, namely—

		چ	پ
Gáf	Zhe	Che	Fe

are not Arabic. These are called Persian letters.

The remaining 19 letters are used in Arabic and Persian both.

Leaving aside the 9 Arabic letters there remain only 23 letters, of which the sounds of the following six are not used in Hindi :—

ق	ف	غ	ز	ذ	خ
Qáf	Fe	Gain	Zhe	Ze	Khe

The remaining 17 are comprised in Persian and Hindi and these can be called the chief letters of Urdu.

There are 14 such sounds in Hindi, equivalent to which there was no letter in Persian, therefore 3 simple letters *i.e.*,

ر	ڍ	ٽ
Re	Dál	Te

and 11 compound letters *viz.*,

ڄھڄھ	ڄھڄھ	ڄھڄھ	ڄھڄھ	ڄھڄھ	ڄھڄھ
Chha	Jha	Tha	Tha	Pha	Bha
	ڄھڄھ	ڄھڄھ	ڄھڄھ	ڄھڄھ	ڄھڄھ
	Gha	Kha	Rha	Dha	Dha

have been introduced.

Thus there are altogether 46 letters in Urdu. But now-a-days the above 11 Hindi compound letters are not counted as one letter, and therefore not included in the present-day Alphabet of Urdu. Of course

ر	ڈ	ٹ
Re	Dál	Te

are included. Including these 3 and 4 more, *i.e.*,

ع	ہ	ی	و
Barí ye	Hamza	Lám-alif	Dochashmí he

which are added in the Alphabet, there are 39 letters now-a-days.

LESSON 2.

[*Note.*—Urdu is read and written from right to left.]

Hurûf-i-tahajjî kí Taqísm.

Division of Alphabet.

Urdu letters are divided into (1) Hurûf-i-masmat or Hurûf-i-sahíh (**Consonants**) and (2) Hurûf-i-maswat or Hurûf-i-illat (**Vowels**).

1. *Harf-i-masmat*—**Consonant**.

Harf-i-masmat or sahíh **Consonant** is that which cannot be sounded without the help of a vowel.

They are as follows :—

The Urdu Alphabet as in force now-a-days.

Harfon ke nām aur sūrat.

Names and Forms of Letters.

(Arabic character)

ت	ت	پ	ب	
TE	TE	PE	BE	ALIF
خ	ح (ہری)	چ	ج	ث
KHE	HE (barī)	CHE	JIM	SE
ر	د	ذ	ق	و
RE	RE	ZÁL	DÁL	DÁL
ص	ش	س	ڑ	ز
SWÁD	SHÍN	SÍN	ZHE	ZE
غ	ع	ظ	ط	ض
GAIN	'AIN	ZO	TO	ZWAD
ل	گ	ک	ق	ف
LÁM	GÁF	KÁF	QÁF	FE
ھ (چھوٹی)	و	ن	م	
DOCHASHMI HE	VÁO	NÚN	MÍM	
HE (chhotī)				
ی (چھوٹی)	ے (ہری)	ء	لا	
YE (chhotī)	YE (barī)	HAMZA	LÁM-ALIF	

LESSON 3.

Hurûf-i-masmat or sahîh kî ñwîzen

Sounds of Consonants.

ا Alif—sounds as Roman *a* in ‘agar’ or English *u* in ‘up’.

ب Be—sounds as *b*.

پ Pe—sounds as *p*.

ت Te } —no such sound in English. It sounds as
ط To } soft Roman *t* in ‘terá’.

ث Te—sounds as English *t* in ‘to’ or Roman *t* in ‘topi’.

س Se
س Sín
ص Swád } —sounds as *s*.

ج Jim—sounds as *j*.

چ Che—sounds as *ch*.

ح (هـى) } He—sounds as *h*.
ه (دو چشمى)
ه (چهارمى)

خ Khe —no such sound in English. It is equivalent to Roman ‘kh’.

د Dál —sounds as *th* in ‘thus’ or Roman *d* in ‘das’

ڊ Dal—sounds as *d* in ‘do’ or Roman *d* in ‘dol’.

ذ Zál
ز Ze
ض Zwád
ظ Zo } —sound as *z*.

ر Re—sounds as *r*.

ر Re—no such sound in English. It is equivalent to Roman *r*.

ز Zbe—sounds as *s* in 'leisure'.

ش Shín—sounds as *sh*.

ع 'Ain—no such sound in English. It sounds as Roman *a* in 'aq' uttered from the depth of the throat.

ع ʿain—no such sound in English. It sounds like Roman 'g' in 'gul'.

ف Fe—sounds like *f*.

ق Qáf—sounds as *q*.

ك Káf—sounds as *k*.

ج Gáf—sounds as *g* in 'go.'

ل Lám—sounds as *l*.

م Mím—sounds as *m*.

ن Nún—sounds as *n*.

(Note—Undotted ن nún called Nún Gunna gives nasal sound as Roman *n* in 'hán' or English *n* in 'ant').

و Váo—sounds as *w, v*.

لám-alif—sounds as English *la* in 'large'.

ء Hamza—it is marked over ا, ي and ء indicating their sounds as ا alif váo pesh = *o* or ء hamza váo pesh = *o* ; ي alif ye zer = *i* or ي hamza ye zer = *i* ; ء alif ye zer = *e* or ء hamza ye zer = *e*.

ی (چھوٹی) Ye (chhotí)—sounds as *ee* in ‘bee’.

ے (بڑی) Ye (barí)—sounds as *a* in ‘take’.

Exercise

Write the forms of letters of the following names in Urdu :—

gáf	te	qáf	alif	pe	dochasmi he
dal	lám	re	mím	ḵhe	gain
barí he	káf	dál	'ain	zál	swád
sín	chhotíhe	che	ze	be	chhotí ye
re	to	fe	barí ye	se	te
zhe	shín	zo	hamza	lám-alif	nun vao

Write the names of the following letters in Roman :—

لا ے ی ک د و ف ہ ح ھ ظ ط
 س غ پ ش ز ص خ ا ڈ ب ذ ع
 د ت ن ن ت چ و ل گ ز ق م
 و ت

Write Roman or English letters for the sounds of the following :—

د ن ت چ د ل گ لا ے ی ک د
 ف ہ ح ھ ظ س ش پ ت ت ق خ
 ز ق م و ذ ڈ س

Write Urdu letters for the sounds of the following Roman and English letters :—

r	k	b	s	n	f	r	t	d	kh	h
a	la	ch	zh	d	n	l	g	g	q	ee
sh	m	p	v	t	j	z	'a	n	ye	

Distinguish :—

ص	و	ٹ	غ	و	ط	ح	س	د	ة	ن	م
ق	ہ	ک	گ	ث	ف	ل	ذ	ت	خ	و	ھ
ض	ظ	ص	ط	ن	ی	ق	چ	ع	ة	ج	ع
					ل	ع	و				

LESSON 4.

2. *Harf-i-maswat* or 'illat—Vowel.

Hurf-i-maswat or 'illat (Vowel) is that which can be sounded by itself.

Huruf-i-maswat or 'illat (Vowels) are of two kinds :—

(1) Maqsûrah (Short), (2) Mamdûdah (Long).

1. Maswat-i-maqsûrah (Short vowel) is that which has a short suppressed sound. They are three—

(1) (َ) Fatah or Zabar

(2) (ِ) Kasra or Zer

(3) (ُ) Zamma or Pesh

These are also called “ Harkât ” and “ 'Airáb ”

Vowel points. They are never used alone but are used in uttering forth the Harf-i-masmat (Consonant), as, **بَ** *ba*. Here the letter **ب** *b* is consonant but it cannot be sounded unless the sound of zabar is applied to it.

As these Maswat-i-maqsúrah are not used alone people count them as the symbols of sounds and therefore they are not included in the Hurúf-i-tahajjí (Alphabet).

2. Maswat-i-mamdúdah (**Long Vowel**) is that which has a long sound.

They are three :—

ا و ی

The Maswat-i-mamdúdah (Long Vowel) when combined with Harf-i-masmat (Consonants) they prolong their sounds, as by combining **ب** *be* and **ا** alif zabar = **با** *bá* ; **ب** *be* and **و** váo pesh = **بو** *bù* **ب** *be* and **ی** ye zer = **بی** *bí*.

ا و ی are not always Harf-i-maswat or 'illat (Vowels). They are used as Harf-i-masmat of sahíh (Consonants) also. Then they too need a vowel like consonants.

As they are sometimes Maswat (Vowels) and sometimes Masmat (Consonants) they are called Ním maswat (**Semi-vowels**).

LESSON 5.

*Hurúf-i-maswat yá Harkát yá Airáb ki
úwázen aur iste'mál.*

Use and sounds of Vowel points.

Maswat-i-maqsúrah—Short Vowels.

- (ٴ)Zabar—it sounds as Roman *a* in ‘agar’ or English *u* in ‘up,’ when at the beginning of a word, but when combined with other letters, it sounds long as Roman *á* in ‘dám’ or English *a* in ‘part.’ It is marked over the letters (consonants), as

ا̇ alif zabar = a ; ب̇ be zabar = ba ;

پ̇ pe zabar = pa, and so on.

- (ٴ) Zer—it sounds as Roman *i* in ‘itná’ or English *i* in ‘sit.’ It is marked under the letters (consonants), as, ا̣ alif zer = i ; ب̣ be zer = bi ; پ̣ pe zer = pi, and so on.

- (ٴ) pesh—it sounds as Roman *u* in ‘utná’ or English *oo* in good. It is marked over the letters as ا̣ alif pesh = u ; ب̣ be pesh = bu ; پ̣ pe pesh = pu, and so on.

Maswat-i-mamdúdah yá Nim maswat.

Long Vowels or Semi-vowels.

ا alif—when combined with other letters with mark (◌) zabar over it sounds long as Roman *ā* in ‘ká’ or English *a* in ‘cart,’ as ,
 ب be ا alif zabar = ب bá ; ح he ا alif zabar = ح há, etc.

, váo—when combined with other letters with (◌) over it (now-a-days some people use up-set pesh (◌) in manuscripts for the long sound of Roman *ú* or English *oo* while others do not) it sounds as Roman *ú* in ‘tú’ or English *oo* in ‘fool,’ as ب be ◌, váo pesh = bú
 پ pe ◌, váo pesh = پù, etc. Some people use (◌) on , for the sound of O as ك káf váo pesh ‘ko’ , ا alif váo pesh O while others do not. It remains understood.

ي ye—when combined with other letters with mark (◌) zer under it, it sounds as Roman *í* in ‘pání’ or English *ee* in ‘see,’ as ج jím ي ye zer = جِ jì ; د dál ي ye zer = دِ dí, etc.

LESSON 6.

Diacritical marks and Symbols.

Following are some of the diacritical marks and symbols :—

- (ٲ) tanwín
- (ٴ) tashdíd
- (ˆ) madd
- (ˆ) hamza
- (ˆ) ulṭá pesh
- (ˆ) laṭkan he

**Use and sounds of Diacritical marks
and symbols.**

- (ٲ) tanwín—It is marked over ʾ alif when it comes last in some words to indicate the sound of an *ā* **ٲ** maslan (for example, as).
- (ٴ) tashdid—It is marked over letters to indicate its sound double, as **ٴ** ammá (mother, mamma), **ٴ** bachcha (infant).
- (ˆ) madd—It is marked over ʾ alif to prolong its sound when comes first in any word, as (ʾ) alif (ˆ) madd (ˆ) zabar = ʾ á like Roman á in ‘ kám ’ or English a in ‘ part.’
- (ˆ) hamza—It is also a symbol used over ‘ letters although now-a-days included in the letters. It is marked over , váo and ۛ ye helping

in uttering their peculiar sounds instead of using *j* alif for it, as پ pe *j* alif zabar = pá, ^ه hamza ye zer *í* = پائي pái ; ج jim *j* alif zabar جا já, ^ه hamza váo pesh o = جا jáo.

(ع) ultá pesh—Now-a-days it is marked over , generally in manuscripts to indicate its sound long as *j* alif ^ه váo pesh = ^ه oo, as Roman *ú* in 'sút' or English oo in 'boot.'

(ه) ḥaṭkan he—This form is used for *h* chhoṭi he in combination, as كه kabá (said). In manuscript a shosha (particle) like that of ب *p* etc. (د) or like laṭkan he is combined to the letters and (ه) is marked under it.

Exercise.

(-) Zabar

ج ja	ا a	آ ā	ت ta	پ pa	ب ba	ا a
ر ra	ز za	د da	ذ da	خ kha	ح ha	چ cha
ض za	ص sa	ش sha	س sa	ژ zha	ز za	ر ra
ک ka	ق qa	ف fa	غ ag	ع 'a	ظ za	ط ta
ي ya	ه ha	و va	ن na	م ma	ل la	گ ga

(16)

(۱) Zer

جَ ji ثَ si تَ ti تَ ti پَ pi بَ bi / i
 رَ ri ذَ zi دَ di دَ di خَ khi حَ hi چَ chi
 ضَ zi صَ si شَ shi سَ si ژَ zhi زَ zi رَ ri
 کَ ki قَ qi فَ fi غَ gi عَ 'i ظَ zi طَ ti
 یَ yi هَ hi وَ vi نَ ni مَ mi لَ li گَ gi

(۲) Pesh

جُ ju تُ tu تُ tu تُ tu پُ pu بُ bu اُ u
 رُ ru ذُ zu دُ du دُ du خُ khu حُ hu چُ chu
 ضُ zu صُ su شُ shu سُ su ژُ zhu زُ zu رُ ru
 کُ ku قُ qu فُ fu غُ gu عُ 'u ظُ zu طُ tu
 یُ yu هُ hu وُ vu نُ nu مُ mu لُ lu گُ gu

Write Roman equivalents of:—

غَ جَ ضَ دَ هَ شَ
 ظَ عَ تَ گَ حَ هَ

س	ق	ن	ف	ت	ک	د
س	ق	ن	چ	ل	ز	م
ص	ت	ی	ف	خ	پ	

Write Urdu equivalents of :—

da	shi	ga	ru	qu
zu	fi	si	ra	na
da	ga	mi	ru	'i
ki	hu	hi	ma	vu
zi	pa	nu	mi	ga
ti	hi	'u	fa	la
ji	qa	shu	tu	khi
zha	yu	sa	du	pa

LESSON 7.

Harfon ki Milawat

Combination of Letters

Unki Banawat, Talaffuz aur Hijje

Their combined Forms, Pronunciations and Spelling

(1) *ki milawat*

Combination of (1)

A

[Read from left to right]

اَب zabar ab

اِب zer ib

اُپ pesh ub

اِپ „ ap

اِپ „ ip

اِپ „ up

آت	zabar	at	إت	zer	it	أُت	pesh	ut
آت	„	aṭ	إت	„	iṭ	أُت	„	uṭ
آث	„	as	إث	„	is	أُث	„	us
آج	„	aj	إج	„	ij	أُج	„	uj
آچ	„	ach	إچ	„	ich	أُچ	„	uch
آح	„	ah	إح	„	ih	أُح	„	uh
آخ	„	aḵh	إخ	„	iḵh	أُخ	„	uḵh
آد	„	ad	إد	„	id	أُد	„	ud
آد	„	aḍ	إد	„	iḍ	أُد	„	uḍ
آذ	„	az	إذ	„	iz	أُذ	„	uz
آر	„	ar	إر	„	ir	أُر	„	ur
آر	„	aṛ	إر	„	iṛ	أُر	„	uṛ
آز	„	az	إز	„	iz	أُز	„	uz
آژ	„	azh	إژ	„	izh	أُژ	„	uzh
آس	„	as	إس	„	is	أُس	„	us
آش	„	ash	إش	„	ish	أُس	„	ush
آص	„	as	إص	„	is	أُص	„	us
آض	„	az	إض	„	iz	أُض	„	uz
آط	„	at	إط	„	it	أُط	„	ut
آظ	„	az	إظ	„	iz	أُظ	„	uz

ع ف ک ل م ن
(مجمع) (فف.ف.ق) (کک.ک) (لل.ل) (مم.م) (نن.ن)

Combination of Particles of letters showing their connecting points

شفت	شدر	محلوم	نقش
خواهش	کمیخت	مقدم	شکل
چین	شکر	گفته	مطلب
مذلت	چنانچه	سلاج	مقد
جمل	سلیقه	مشکور	شمار
قواعد	نقد	رسمی	مقصود
تذکره	مکرم	مشکور	اصولیت
نظری	قسم	فصل	بخش
برخیز	همالیه	سازگار	کچه

LESSON 8.

(ب) *kt milawat*

Combination (ب)

[*Read from left to right*],

بَا bá

باب bab باب bib باب bub باب bap بپ bip بپ bup
بات bat بیت bit بوت but بات bat بیت bit بوت but

بَس bas	بِس bis	بُس bus	بَج baj	بِج bij	بُج buj
بَچ bach	بِچ bich	بُچ buch	بَہ bah	بِہ bih	بُہ buh
بَکḥ bakḥ	بِکḥ bikḥ	بُکḥ buḥ	بَد bad	بِد bid	بُد bud
بَد bad	بِد bid	بُد bud	بَذ baz	بِذ biz	بُذ buz
بَر bar	بِر bir	بُر bur	بَرḥ barḥ	بِرḥ birḥ	بُرḥ burḥ
بَز baz	بِز biz	بُز buz	بَزḥ bazḥ	بِزḥ bizḥ	بُزḥ buzḥ
بَس bas	بِس bis	بُس bus	بَش bash	بِش bish	بُش bush
بَص bas	بِص bis	بُص bus	بَض baz	بِض biz	بُض buz
بَط bat	بِط bit	بُط but	بَظ baz	بِظ biz	بُظ buz
بَع b'a	بِيع b'i	بُيع b'u	بَغ bag	بِغ big	بُغ bug
بَف baf	بِيف bif	بُف buf	بَق baq	بِيق biq	بُيق buq
بَك bak	بِک bik	بُک buk	بَغḥ bagḥ	بِغḥ bigḥ	بُغḥ bugḥ
بَل bal	بِل bil	بُل bul	بَم bam	بِم bim	بُم bum
بَن ban	بِن bin	بُن bun	بَو bav	بِو biv	بُو buv
بَه bah	بِہ bih	بُہ buh	بِی bi		

[*Note.*—Combine پ ت ث ن ی with letters in the same way as ب is combined above. Shoshe (particles) of پ ت ث ن ی shall be the same as of ب. Difference will be only in sounds and dots.]

LESSON 9.

(ج) *ki milawat*
Combination (ج)

جَا já

جِب jib جُب jub جَپ jap جُپ jup جِب jab جِب jib

جِت jit جُت jut جَٹ jaṭ جِٹ jiṭ جُٹ jut جَٹ jat جِٹ jit

جِج jīj جُج jūj جَچ jaḥ جِچ jiḥ جُچ juḥ جَچ jah جِچ jih جُچ juh

جَک jāk جِک jīk جُک jūk جَک jach جِک jich جُک juch جَک jah جِک jih جُک juh

جَک jakh جِک jikh جُک jukh جَک jakh جِک jikh جُک jukh

جَد jad جِد jid جُد jud جَد jad جِد jid جُد jud

Add 3 and 3 to ج as added 3 to ج and put their

جُر jur جِر jir چر jar

Add ڑ ز ڑ to ج as added ڙ to چ and put their dots
چو چو چو

jush جُش jish چش jash جَش jus جُس jis چِس jas جَس

juz جُض jiz چِض jaz جِض jus جِص jis چِص jas جِص

juz جُظ jiz چِظ jaz جِظ jut جِط jit چِط jat جِط

jug جُغ jig چِغ jag جِغ j'u جُع j'i چِيع j'a جِع

juq جُق jiq چِق jaq جِق juf جِف jif چِف jaf جِف

jug جُگ jig چِگ jag جِگ juk جُک jik چِک jak جِک

jum جُم jim چِم jam جِم jul جُل jil چِل jal جِل

juv جُو jiv چِو jav جِو jun جُن jin چِس jan جِسن

jih جِه juh جُہ jî چِی jah جِہ

je جِه jah جِه

Combine چ ح ح with letters in the same way
as چ.

ڑ ز ڑ cannot be joined to any letter at
their ends.

LESSON 10

(س ش) *kí miláwaí.*

Combination of (س ش)

[Note.—There is only difference of dots between س and ش hence ش not repeated.]

اُسا

sup سِب sip سِب sap سِب sub سِب sib سِب sab سِب

Add س to پ ت ث as سِب etc.

suج سِج zij سِج saج سِج

Add س to چ ح خ as سِج etc.

sud سُد sid سِد sad سَد

Add س to ذ ز as سَد above.

sur سُر sir سِر sar سَر

Add س to ر ز ڙ as سُر etc. above.

susل سِش sish سِش sash سَش sus سِش sis سِش sas سِش

'ص add ص in the same way sus ص sis ص sas ص

سَط sat سِط sit سُط sut—in the same way add ط

سَع s'a سِيع s'i سُع s'u—in the same way add غ

سَف saF etc.

سَق saq etc.

سَك sak etc.

سَگ sag etc

سَل sal etc.

سَم sam etc.

سَن san etc.

سَو sav etc.

سَه sah etc.

سِی si

سِی sai سے se

LESSON 11.

No pesh and zer can be used with combined (i)alif

Use vowel points zebar, zer pesh with each of the following combined forms and read.

(ص ض) *kí miláwat*.

Combination of (ص ض).

[Note.—Difference of only dots between ص and ض].

صا صب صث صغ صج صد صق صذ صر
صژ صس صش صص صض صط صظ صع صغ
صف صق صک صگ صل صم صن صو صد
صه صه صه صی صی صی

(ظ ط) *kí miláwaṭ.*

Combination of (ظ ط).

طا طب طٹ طج طخ طد طآ طذ
 طو طڑ طس طھ طص طض طع طغ
 طف طق طک طگ طل طم طن طو طہ
 طھہ طی طے

(1) Pesh cannot be used with ے barí ye.

(2) No pesh and zer can be used with combined
(ا) alif.(ع غ) *kí miláwaṭ.*

Combination of (ع غ)

عا عب عٹ عج عخ عد عآ عد
 عذ عز عڑ عس عھ عص عض عط عظ
 عع عغ عف عق عک عگ عل عم عن عو
 عھ عھہ عی عے

(ف ق) *kí miláwaṭ.*

Combination of (ف ق).

فا فب فٹ فج فخ فد فآ فذ
 فز فڑ فس فھ فص فض فط فظ فع فغ
 فف فق فک فل فم فن فو فد فھہ فی فے

(ک گ) *ki milāwat.*

Combination of (ک گ).

گا گب گب..... گٹ گج کج کد کڈ
 گڈ گہ..... گڑ گس گھ گص گض گط گظ
 گف گغ گق گک گگ کل کم کن کو کہ
 گھ گی گے

(ج) *kī milāwat.*

Combination of (ج)

چا چب..... چٹ چج..... چخ چد چڈ
 چس چھ چض چط چع چغ چق چک چگ
 چل چم چن چو چہ چھ چی چے

(م) *kī milāwat.*

Combination of (م)

ما مب..... مٹ مچ..... مخ مد مڈ
 مو..... مڑ مس مھ مص مض مط مظ مع مغ
 مف مق مگ مل مم من مو مہ مھ
 می مے

(ھ ز) *kī milāwat.*

Combination of

[Note.—This form or (ز) chhoṭī comes at the end of a word combined or uncombined.]

ہا ہب.....ہٹ ہیج.....ہنغ ہد ہق ہف
 ہر.....ہڑ ہس ہش ہص ہض ہط ہظ ہع
 ہع ہف ہق ہک ہگ ہل ہم ہن ہو ہو
ہی ہے

CHAPTER II.

LESSON 1.

Kalma yā Lafz—Word

Whatever a man speaks is called a Lafz or Kalma (Word).

Words having some meaning are called Mauzu' (significant) and those having no meaning are called Mohmal (meaningless).

Lafzon kī Banāwaṭ

Formation of Words

Two or more letters added together and having some meaning form a Lafz (Word).

Words of two single letters.

اب ab—now

اس is—this

ان in—these

اڑ ar—fly

اُن un—those

اُس us—he, she, it

دم dam—breath

در dar—door

دین din—day	دہ dah—ten
دے de—give	دے rab—God
دس ras—sap	دگ rag—vein, nerve
دڑ zar—gold, riches	زن zan—woman
دو, rú—face	دک ruk—stop
دھ rukh—side	دے rah—stay, live
دُر dur—pearl	دل dil—heart
دو do—two	دَر dar—fear
دے wuh—he	اے ae—O !
آر ar—curtain	آپ ap—you, self
آم am—mango	آس as—hope
آہ ah—sigh	آگ ag—fire
آج—to-day	آب ab—water

[Note.—(ī) alif with madd over it is called Alif Mamdúdah].

Exercise

Write Urdu equivalents of :—

is	ur	dar	rab	zan	dil
ae	dar	wuh	do	dah	rag
in	ras	dur	dam	ab	din

rú	un	zar	ruḥh	de	us
ruk	rah	ár	ág	áj	ám
		áp	áh	ás	

Write Roman equivalents of:—

آگ	دَہ	دَس	اُن	دُو	دُخ	دے	دَہ
دُر	آء	دو	دَب	زَن	اِس	دُک	آم
آج	اُن	اَز	دَر	زَر	دِل	دَک	آس
آز	دِن	دَر	وہ	دَم	اَب	اُس	آہ

آپ

LESSON 2.

Words of three single Letters.

رات rat—night	دال dal—pulse
داب dab—pressure	داد dad—justice, gift
داغ dag—speck, blemish	دام dam—price
اور aur—and	راج raj—kingdom
راہ rah—way	راگ rag—tune
دک dak—mail	راب rab—treacle
دور daur—race	دول dol—bucket
زور zor—force, stress	دور dur—far
زرد zard—yellow	درد dard—pain

ڍال dá—branch

ڙاڳ zág—crow

ران rán—thigh

رال rál—resin, saliva

راء rée—opinion

رائی ráí—mustard

[Note—When (f) comes between other letters combined or uncombined zabar is understood and madd is not used.]

Sih horfî lafzon ki hijje kâ tariqa

The way of spelling the three lettered words.

There are two ways—

For example :—

(1) رات, —, re alif ت te zabar = رات, rát

ڍال—د dal , váo ڙ re zabar = ڍال, dauṛ

ڍال—د dál , váo ڙ lám pesh = ڍال, dol

(2) رات, —, re í alif zabar ڙ, ت te mauquf or sákin = رات, rát

ڍال—د dál , váo zabar ڍ, dau ڙ re mauquf or sákin = ڍال, dauṛ

ڍال—د dál , váo pesh ڍ, do ڙ lám mauquf or sákin = ڍال, dol

Exercise.

Write Urdu equivalents of :—

dál

dard

rál

dol

dám

ráb

ráí

rán

dák

aur

dauṛ

ráj

dád	dúr	zard	ráh
zor	rág	dál	rée
rát	dáb	záz	dág

Write Roman equivalents of :—

زور	قال	داه	زرد	دور
رات	داك	زاغ	اور	راه
داب	قول	دور	دائي	دال
داد	دان	داه	داج	دام

LESSON 3.

Words of four single letters

دادا dádá—grandfather	وردي wardí—uniform
ادرک adrak—ginger	دادي dádí—grandmother
آرام áráam—rest	آداب ádáb—respects
آزاد ázád—free	دوره dōrah—thread
دوره daurah—tour	وادي wadí—valley
وارد wárid—coming	وداع widá'—farewell
ورزش warzish—exercise	وارا wará—cheapness
روزه roza—fast	روزن rauzan—hole
روزی rozí—daily food	وارث wáris—heir

Chahār harfī lafzon kī hijje kā tarīqa.

The way of spelling the four-lettered words.

For example :—

دَالِ—د dāl | alif zabar دَا dā, د dāl | alif zabar دَا
= دَا دَا dādā.

دَاوَرِ—د dāl , vāo zabar دَوِ dau , re * he zabar رَا
= دَاوِ دَاورah.

وِدَاعِ—و zer , vi دَاعِ dā' zabar دَا دَا' = دَاعِ widā'.

Exercise.

Write Urdu equivalents of :—

adrak	widā	ādāb	dādī
wārid	wardī	ḍorah	āzād
wādī	rauzan	rozi	wāris
roza	warzish	wārā	dādā
	ārām	daurah	wardī

Write Roman equivalents of :—

دَدِی	دَدِی	آزَاد	دَا دَا	دَدِی
دَوَرِ	آدَاب	دَوَرِ	دَوِی	وَا دَا
دَوِی	آرَام	وِدَاعِ	دَوِی	وَرِش
	آدِرِک	وَا دَا	وَا دِی	

dád	dúr	zard	ráh
zor	rág	dál	ráe
rát	dáb	záz	dág

Write Roman equivalents of :—

زور	قال	داه	زرد	دور
رات	داك	زاغ	اور	راه
داب	قول	دور	دائي	دال
داد	دان	داه	داج	دام

LESSON 3.

Words of four single letters

دادا dádá—grandfather	وردي wardí—uniform
ادرک adrak—ginger	دادي dádí—grandmother
آرام áráam—rest	آداب ádáb—respects
آزاد ázád—free	دوره dōrah—thread
دوره daurah—tour	وادي wadí—valley
وارد wárid—coming	وداع widá'—farewell
ورزش warzish—exercise	وارا wará—cheapness
روز roza—fast	روزن rauzan—hole
روزی rozí—daily food	وارث wáris—heir

جَا	já—go	لَا	lá—bring
سے	so—from	بَد	bad—bad
تک	tak—till, to	کم	kam—less
لَب	lab—lip	مِس	mis—touch
ہو	ho—be, are	کے	ki—that
یہ	yih—this	وہ	wuh—that, he, she, it
تُو	tú—thou	بو	bú—smell

LESSON 5.

Words of three combined letters.

پاس	pás—near	تاج	táj—crown
نَپ	náp—measure	نَال	tál—tank
آیا	áyá—came	گیا	gayá—went
نَای	nák—nose	نام	nám = name
بَال	bál—hair	باپ	báp—father
ہوش	hosh—sense	جان	ján—life
چار	chár—four	بات	bát—talk, thing

چائے chái—tea	شام shám—evening
شور shor—noise	صاف sáf—clean
سونّا soná—gold	طاق táq—shelf
شاہ sháh—king	قسم qism—kind
مگر magar—but	مال mál—property
مور mor—peacock	تھا thá—was
کھا khá—eat	پھر phir—again
گھر ghar—house	چڑھ charh—climb
بھی bhí—also, too	تھن than—teat
دکھ dukh—pain	رکھ rakh—put, keep
کچھ kuchh—some	پڑھ parh—read
لکھ likh—write	لوگ log—people
تول tol—weight	تھی thí—was
تھے the—were	کیل kíl—nail
چیل chil—kite	نیک nek—good
میز mez—table	تیل tel—oil

پَر per—tree

گِرا girá—fell

ایک ek—one

تین tîn—three

تیز tez—sharp

شیر sher—lion

[Notes.—(1) If there is a pesh over, and it gives long sound an ultá pesh is used for it as بُر bú (smell). This, is called Ma'ruf. The, over which is a pesh and does not give long sound sídhá pesh is used for it as بو bo (sow). This, is called Majhúl.

(2) ی under which is zer and gives long sound mark of زیر is put under the dots as تیر tir' (arrow) This ی is called Ma'rúf. The ی under which there is زیر and does not give long sound mark of زیر is understood as پَر per (tree). This ی is called Majhúl.]

LESSON 6.

Words of four combined letters.

دُھوپ dhúp—sunlight

کتاب kitáb—book

توپی topí—cap, hat

دوات dawát—inkpot

میرا } merá
 میری } merí
 میرے } mere

—my, mine چاقو cháqú—knife

دَوَرَنَ daurná—run	گُلَاب guláb—rose
پُھول phúl—flower	پینا píná—drink
پانی pání—water	کھل khulá—open
تختی takhtí—slate	بدرتن bartan—pot, utensil
غلطی galatí—mistake	صحیح sahih—right
گھوڑا ghorá—horse	بھوک bhúk—hunger
ریچھ ríchh—bear	کھیت khet—field
پیٹھ piṭh—back	نفرت nafrat—despise
گردن gardan—neck	چہرہ chihra—face
مغرب magrib—west	شمال shimál—north
جنوب junúb—south	لڑکا lar-ká—boy
خاص kḥás—principal, chief	صفت sifat—quality
شخص shaḥs—person	جیسے jaise—as
دوست dost—friend	معنی ma'ní—meaning

مِثَالِ misál—example	قَرِيبِ qarīb—near
بَعِيدِ ba'id—far, distant	مَحْضِ mahaz—merely
ظَاهِرِ zāhir—express	قَائِدِ qaidí—prisoner
اِنتِ ínṭ—brick	اُونْتِ únṭ—camel
هَنْسِي hansí—laughter	كُوشِ koshish—effort
اُوپر úpar—over, upon	نِچھے níche—down
نہیں nahín—na, not	سانپ sánp—snake
جُمْلہ jumla—sentence	حملہ hamla—attack
مِحْنَت mihnat—labour	مَسْجِد masjid—mosque
فَارْسِي Fársí—Persian	زَبَان zabán—lan

guage ; tongue

نَظَر nazar—eye-sight

سَمَاجْ samajh—

understanding

LESSON 7.

*Alfáz ma'i Hamza, Tashdíd aur Nun gunna ke.***Words with Hamza, Tashdid and Nun gunna.**(ع) *Hamza*

لاؤ	láo—bring	کھاائی	khái—ditch
آؤ	áo—come	جاؤ	jáo—go
گاؤ	gáo—cow	گاؤ	gáo—village
دکھاؤ	dikháo—show	کھلاؤ	khiláo—feed
ناؤ	náo—boat	گھٹاؤ	ghatáo—subtract
گائے	gáe—cow	آئے	áe—came
گئے	gae—went	بھائی	bháí—brother
دوئی	ruí—cotton	نائی	nái—barber
گائیں	gáen—cows	آئیں	áin—came
ہوئیں	huín—became	دائی	dái—nurse
کوئی	koí—any, some	ہلوائی	ha—halwai—confectioner

دوائی dawái—medicine صفائی safái—cleanness

دھائی dhaí—deliverance روشنائی roshnái—ink

(ف) *Tashdíd*

رسی	rassí—rope	کچھا	kuchchá—unripe, raw
-----	------------	------	------------------------

سچھا	sachchá—truthful	بچہ	bachcha—infant
------	------------------	-----	----------------

گَنّا ganná—sugarcane	چھرا chharrá—small shots
اچھا achchhá—good	بلی billí—cat
پتّا pattá—leaf	بتّی battí—wick
شکر shakkar—sugar	چکّی chakki—mill
مٹی matṭí—earth	حُقّہ huqqa—smoking-pipe
قصّہ qissa—story	حصّہ hissa—part
غصّہ gussa—anger	کُتّا kuttá—dog
امّا ammá—mother	چمّچ chammach—spoon
کھٹّا khaṭṭá—sour	جُستّہ jussa—body
بُنّا bunná—weave	چچّا chachchá—uncle
چنّا chunná—select	تّقی tṭṭí—fence, latrine
مکّھی makkhí—fly	سِلّی sillí—whet-stone

LESSON 8.

(٨) *Nūn gunná*

[*Note.*—When the nasal sound of ٨ *gunná* in a word occurs between the other letters usual dot remains over its particle but nasal sound is understood.]

یہاں <i>yahán</i> —here	سینگ <i>síng</i> —horn
ماں <i>mán</i> —mother	تمہیں <i>tumhen</i> —to you
ہیں <i>haiṇ</i> —are	میں <i>maiṇ</i> —I
آنکھ <i>ánkh</i> —eye	دانت <i>dánt</i> —tooth
ساند <i>sánd</i> —bull	اُونٹ <i>únṭ</i> —camel
اُنہیں <i>unhen</i> —them	سانپ <i>sánp</i> —snake
بانس <i>báns</i> —bamboo	کہیں <i>kahín</i> —somewhere
میں <i>men</i> —in	مُنہ <i>munḥ</i> —mouth
سانس <i>sáns</i> —breath	بِلَت <i>ínṭ</i> —brick
پانچ <i>pánch</i> —five	کھانسی <i>khánsí</i> —cough
مانگ <i>máng</i> —demand	ننگا <i>nanḡá</i> —naked
پوند <i>parind</i> —bird	باندی <i>bándí</i> —slavegirl
کہاں <i>kahán</i> , جہاں <i>jahán</i> —where	

Exercise.

Write Roman equivalents of :—

پُل	ہَم	چپ	بَر	سَب
لَو	کُل	وہ	ہُو	سے

کہ	بُو	کَر	پَس	بَط
کَا	دھوپ	کھیت	کِتَاب	بھول
شخص	بعید	ظاہر	نہیں	نَظَر
نِخَٹِی	صَاحِبِی	شِمال	جُذُوب	مَشْرِق
مَغْرِب	مَسْجِد	حَمَلہ	جُمْلہ	کھَلَا
شور	صِفَت	مَعْنِی	مِثَال	بھوک
طَاق	شَام	تِین	کُچھہ	تھہ
هُوش	کِل	نِیک	گِیرَا	لَاؤ
صَفَائِی	رہائِی	دائِی	جاؤ	بھلائی
کھَلَاؤ	کوئی	گائے	ہوئی	آئے
دِہاؤ	دُشمنائی	دَوڑائی	بَچّہ	حَقّہ
شکر	چکّی	مَتّی	غصّہ	آمّا
سِلّی	مکّھی	بِتّی	کُتّا	گدّا

تہیں	مانگ	بازس	مٹھہ	اونٹ
ایک	نگا	یہاں	سہنگ	ہیں
کہاں	سانپ	کہانسی	میں	آنکھ
ساند	مانگ	میں	پوند	باندی
	لگا	کہیں	دانت	بازس

Write Urdu equivalents of :—

pás	log	the	tel	mez
tol	thí	girá	báp	nám
áyá	cháe	chaḥ	inor	chíl
dukh	hosh	náp	tez	sher
qism	jáu	mat	kam	tab
wuh	lar	sab	bú	ho
hár	kar	lo	mis	pul
jab	yih	tú	bad	ḵhat
dhúp	khét	larḳá	bartan	han <u>sí</u>
pání	gardan	milnat	qaríb	cháqú
merá	dawát	kitáb	topí	daurná
koshish	níche	samajh	Fársí	ríchh
píṭh	ḵhás	ba'íd	guláb	bhúk
bháí	gáe	dái	jáo	áo
huín	riháí	roshnáí	náo	ruí
áín	huqqa	chammach	ṭaṭṭí	kachchá

pattá	rassí	chakkí	sillí	kuttá
ganná	shakkar	gussa	makkhí	billí
bachcha	main	khánsí	hain	mán
báns	únt	dánt	sáns	sánd
munh	int	bándí	ánkh	nanḡá

CHAPTER III.

Jumla or Figra or Kalám.

Sentence.

LESSON 1.

Two or more words so joined as to express thought form a Jumla (**sentence**).

A

SHORT SENTENCES.

tez chal—Walk fast.

qalam do—Give the pen.

مَتِ دَرِ مَتِ mat dar—Do not fear.

دو دِنِ رَہِ do din rah —Stay two days.

آجِ جَا aj já—Go to-day.

یہہ پھل چکھہ yih phal chakh—Taste this fruit.

وہ خطِ پڑہ wuh khat parh—Read that letter.

سچ بول sach bol—Speak the truth.

وہ آیا wuh áyá—He came.

گڑبڑ مت کر gar̥bar̥ mat kar—Don't make confusion.

چپ رہ chup rah—Keep quiet.

تو تم ہو tum ho—You are.

میں ہوں main hūn—I am.

یہ ہل ہے yih hal hai—It is a plough.

لڑ مت lar̥ mat—Don't fight.

پل پر جا pul par já—Go over the bridge.

اُس کا باپ آیا uská báp áyá—His father came.

دھوپ تیز ہے dhúp tez hai—The sun is hot.

میرا چاقو تیز ہے merá cháqú tez hai—My knife is sharp.

ایک خط لکھو ek k̥bat likho—Write a letter.

اُس کو ہوش نہیں ہے usko hosh nahín hai—He is not in sense.

میں نہیں چڑھ سکتا main nahín char̥h sakta—I cannot (can't) climb.

لوگ آتے اور جاتے ہیں log áte aur játe hain—People come and go.

Exercise.

Read and write :—

تیز چل tez chal. قلم دو qalam do. مات دار mat dar.
 آج جا wuh áyá. دو دن do din rah. وہ خط پڑھ wuh khat parh.
 میں ہوں tum ho. گڑبڑ مات کر garbar mat kar.
 پل پر جا pul par já. چپ رہ chup rah. دھوپ تیز ہے dhúp tez hai.
 بیہ پھل چکھ yih phal chakh. اُسکا باپ آیا sach bol. یہ ہل ہے yih hal hai.
 اُسکو ہوش نہیں ہے usko hosh nahín hai. چڑھ سکتا main nahín chadh saktá.

Write Roman equivalents of :—

تیز چل - آج جا - وہ آیا - دو دن رہ - تم ہو -
 بیہ ہل ہے - پل پر جا - چپ رہ - مات کر -
 سچ بول - وہ خط پڑھ - اُس کا باپ آیا - دھوپ تیز ہے -
 بیہ پھل چکھ - میں نہیں چڑھ سکتا - میرا چاقو تیز ہے -
 لوگ آتے اور جاتے ہیں - ایک خط لکھو -

Write Urdu equivalents of :—

Mat dar, Wuh áyá. Tum ho. Qalam do Tez
chal. Aj já. Chup rah. Main hún. Do din rah.
Wuh khat parh. Yih hal hai. Uská báp áyá.
Dhúp tez hai. Sach bol. Pul par já. Log áte aur
játe hain. Merá cháqú tez hai. Ek khat likho.
Main nahín charh saktá. Usko hosh nahín hai.

B.

SHORT LESSONS

For Reading and Writing.

LESSON 2.

[*Note.*—It is not necessary to mark the vowel points always. They are generally omitted after the Primary Lessons. Having been conversant with the language gradually you can read and utter the pronunciation of the words at first sight.]

پھول باغ میں اُگتے ہیں Phúl báḡ men ugte hain
—Flowers grow in the garden.

گائے ہمیں دن میں دو بار دودھ دیتی ہے Gáe hamen
din men do bár dúdh detí hai—The cow gives us
milk twice a day.

ہندوستان گرم ملک ہے Hindustán garm mulk hai
—India is a hot country.

تمہارے ہاتھ میں کیا ہے ? Tumháre hath men kyá hai ?
—What is there in your hand ?

پھاٹک میں تالا لگا دو Pháṭak men tálá lagá do—
Lock up the gate.

اُسکو دمہ کا عارضہ ہے Usko dama ká 'árza hai —He
is suffering from Asthma.

یہ کتاب رام پرشاد کی کتاب کے مانند ہے Yih kitáb
Ram Parshad ki kitáb ke mánind hai—This book is
like Ram Prasad's book.

دوست وہی ہے جو مصیبت کے وقت کام آوے Dost wuhí hai
jo musíbat ke waqt kám áwe—A friend in need is
friend indeed.

ہوا کے بغیر ہم زندہ نہیں رہ سکتے Hawá ke bagair
ham zinda nahín rah sakte—Without air we cannot live.

دروازہ پر کوئی کھڑا ہے Darwáze par koí khará hai
—Somebody is standing at the gate.

اُسکے ہاتھ میں ایک لمبی چھتری ہے Uske háth men
ek lambí chharí hai—He has a long stick in his hand.

رات کو پرند اکثر درخت کی شاخ پر بیٹھتے ہیں Rát ko parind aksar daraḥt kí shákh par baiṭhte hain
—Birds often sit down, on a branch of tree at night.

LESSON 3.

میں اُسکی شادی کے وقت موجود تھا Main uskí shádí
ke waqt maujúd thá—I was present at his marriage.

اُسکا انتقال بریلی میں ہوا Uská intiqál Bareilly men huá—He died at Bareilly.

سب لڑکیوں میں وہ حسین ہے Sab lar̥kion men wuh hasín hai—She is the fairest of the girls.

میں کبھی اپنا وقت فضول ضایع نہیں کرتا Main kabhí apnà waqt fuzúl záya' nahín kartá—I never waste my time in vain.

تم مجھے ہمیشہ بدھتے وقت دق کرتے ہو Tum mujhe hamesha parhte waqt diq karte ho—You always disturb me when I read.

احمق آدمی کی صحبت سے بچو Ahmaq ádmí kí suhbat se bacho —Avoid the company of fools.

کوئی جھوٹے کا کوئی اعتبار نہیں کرتا Jhúṭhe ká koí e'tbár nahín kartá—None believes a liar.

یہ شہنشاہ کی مہر ہے Yih Shahunsháh kí mohar hai—It is the seal of the King-Emperor.

تانبے کو سانچے میں ڈالو Tànbe ko sánche men dhàlo—Cast the copper in the mould.

قیدی نے جرم کا اقرار کر لیا Qaidí ne jurm ká iqrár kar liyá—The prisoner confessed his crime.

وہ اُس وقت تک میرا مطلب نہ سمجھا تھا Wuh us waqt tak merá matlab na samjhá thá—He had not understood my object up to that time.

LESSON 4.

ہم کانپور قبل آدھی رات کے پہنچینگے Ham Cawnpore qabl ádhí rát ke pahunchenge—We shall arrive at Cawnpore before midnight.

میں نے اپنی بیٹی کو سونے کا ایک ہار دیا ہے Main ne apní betí ko sone ká ek hár diyá hai—I have given my daughter a gold necklace.

ہمارے جسم کا وہ حصہ جس میں آنکھ، کان، ناک اور Hamáre jism ká wuh hissa jis men áñkh, kán, nák aur munh hai chehrá kahlátá hai —The part of our body with the eyes, the ears, the nose and the mouth is called the face.

گدڑ، امرود بہت ذائقہ دار ہوتے ہیں Gaddar amrud bahut záiqadár hote hain—Half-ripe guavas are very tasteful.

پہاڑی لوگ چمڑے کی پوشاک پہنتے ہیں Pahárí log chamṛe kí poshák pahinte hain Mountaineers dress themselves with skin.

میرا وطن آگرہ ہے Merá watan Agra hai—My birth-place is Agra.

علم حاصل کرنے کی کوشش کرو 'Ilm hásil karne kí koshish karo—Try to acquire knowledge.

مجھے اُس سے کچھ تعلق نہیں Mujhe us se kuchh ta'alluq nahín— I have no connection with him.

اُسکو اپنی دولت کا گھمنہ ہے Usko apní daulat ká ghamand hai—He is proud of his wealth.

کیا تم تلوار چلانا جانتے ہو؟ Kyá tum talwár chaláná jánte ho?—Do you know how to use the sword?

اُس نے میری بڑی خاطر تواضع کی Usne merí barí khátir tawazo' kí—He received me with great hospitality.

تجارت سب سے عمدہ پیشہ ہے Tijárat sab se 'umda pesha hai—Trade is the best occupation.

مالی ایک گلدستہ میرے لئے لایا ہے Málí ek guldasta mere liye láyá hai—The gardener has brought a bunch of flower for me.

کیا تم نے کبھی پریوں کا قصہ سنا ہے؟ Kyá tum ne kabhí paríon ká qissa suná hai?—Have you ever heard a fairy tale?

LESSON 5.

Chand چند سال گذرے ایک مہم غبارے میں اُڑی تھی
 sál guzre ek mem gubbáre men urí thí—Some years
 ago a lady had gone up in a balloon.

Lachhman لچھمن نے گوپال کی جائیداد پر قبضہ کر لیا
 ne Gopál ki jáedád par qabza kar liyá—Lachhman
 took possession of Gopal's property.

Main میں تمکو اکثر سڑک پر گھومتے دیکھتا ہوں
 tum ko aksar sarák par ghúmte dekhtá hún—I often
 find you walking in the street.

Merí gharí meri میری گھری میں پانچ بجے ہیں
 páñch baje haiñ—It is five by my watch.

Guzashta do-shamba گذشتہ دو شنبہ سے بخار نہیں آتا
 se bukhár nahín átá—There has been no fever since
 Monday last.

Hari Mohan ہری موہن بابو مدعا علیہ کے وکیل تھے
 Babu mudd'a 'aleh ke vakíl the—Hari Mohan Babu
 was a pleader for the defendant.

Main میں تمکو اس شرط پر معاف کرتا ہوں
 is shart par mu'áf kartá hún—I excuse you on this
 condition.

Tibbet Hindustán tibet hindustán ke shimál men hai—Tibet is to the north of India.

Darwáze par kaun dastak detá hai—Who is knocking at the door ?

Main mushkil se chal saktá hún—I can walk with difficulty.

Tum ko bad diyánat naú kar kabhi na rakhná cháhíye—You should never keep a dishonest servant.

Use apní pírsála má kí khabar lená cháhíye—He should take care of her aged mother.

Main khwáh mákhwáh wahán nahín já saktá—I cannot go there without rhyme or reason.

Main tah-i-dil se ap ko pyár kartá hún—I love you from the bottom of my heart.

Wuh dar haqiqat bahut nek ádmí hai—He is really a very good man.

میں تمہارا معاملہ طے کرنے کے لئے حتی الامکان Main tumhára mu'ámila tai karne ke liye

hattul imkán koshish karúngá—I will try as far as possible to settle your case.

LESSON 6.

وہ تخمیناً دو سو روپیہ کا قرضدار ہے Wuh taḥmīnan do sau rupae ka qarzdár hai—He is in debt of approximately two hundred rupees.

ڈاکوؤں کا ایک گروہ یکایک گانوں میں نظر آیا Dákuon̄ ká ek guroh yakáyak gáon̄ men̄ nazar áyá—A band of robbers all of a sudden appeared in the village.

میرے رشتیدار بھی گانوں کو چھوڑ دیں گے Mere rishtedár bhí gáno ko chhor denge—My relatives will likewise leave the village.

تم نے یہہ جرم کیا لہذا تمکو اُسکا نتیجہ اٹھانا ہوگا Tum ne yih jurm kiyá libázá tumko uská natíja uṭháná hogá—You have committed this crime therefore you will have to suffer the consequences.

میرے دوست نے پیشتر یہہ رسالہ نہیں دیکھا تھا Mere dost ne peshtar yah risála nahín dekhá thá—My friend had not seen the pamphlet before.

لڑکوں کو اپنے والدین کا حکم ماننا چاہئے Lar̄kon̄ ko apne wálidain ka hukm mánná cháhiye—Children ought to obey their parents.

Mushkil مشکل لفظوں کے معنے لغت میں دیکھو
lafzon ke ma'ne lugat men dekho—Find out the
meanings of hard words in the Dictionary.

کُمہار مٹی کے برتن بناتے ہیں Kumhár mittí ke
bartan banáte hain—Potters make earthenware.

رات کو سوتے میں خواب دیکھنے کا کیا باعث ہے Rát
ko sote men k̄hwáb dekhne ká kyá bá'is hai—What
is the cause of having dreams while sleeping in the
night ?

LESSON 7

مرغ ایک خوبصورت اور بہادر پرند ہوتا ہے۔ وہ کسی
دوسرے پرند سے نہیں ڈرتا۔ بعض اوقات وہ دوسرے
مرغوں سے لڑ جاتا ہے۔ وہ گھڑی کا کام دیتا ہے۔ وہ
وقت بتلاتا ہے۔ صبح جبکہ آفتاب طلوع ہوتا ہے وہ
بانگ دیتا ہے گویا ہمکو جتانے کا کہ اب اُٹھنے کا وقت
ہے۔ مرغ خادگی پرند ہے۔ مادہ کو مرغی کہتے ہیں
مرغی اندے دیتی ہے جنسے بچے پیدا ہوتے ہیں وہ
چوزے کہلاتے ہیں۔ اندا اور چوزے کا شوربا مفومی غذا
ہے۔ بہت لوگ مرغ مرغیاں پالتے ہیں۔ جب مرغی کے
اندے کا وقت آتا ہے تو وہ عموماً ایک اندا ہر روز دس یا
پندرہ یا بیس دن تک دیتی ہے۔

Roman equivalent—

Murg ek k̄húbsùrat aur bahádur parind hotá hai. Wuh kisí dúsre parind se nahín dartá. Ba'z auqát wuh dúsre murgon se lar játá hai. Wuh gharí ká kám detá hai, hamko waqt batlátá hai. Subah jabki áftáb tulú' hotá hai, wuh bāng detá hai goyá hamko jagátá hai ki ab uṭhne ká waqt hai. Murg k̄hāngí parind hai. Máda ko murgí kahte haiñ. Murgí ande detí hai jinse bachche paidá hote haiñ, we chūze kahláte haiñ. Andá aur chūze ká shorbá muqawwí gízà hai. Bahut log murg aur murgí pālte haiñ. Jab murgí ke andá dene ká waqt áta hai to wuh 'umūman ek andá har roz das yá pandrah, yá bis dín tak detí hai.

English equivalent—

The cock is a fine and brave bird. He is not afraid of any other bird. Sometimes he fights with other cocks. He is as good as a clock. He tells us the time. The cock crows in the morning, when the sun rises, as if he tells us it is time to get up. The cock is a domestic bird. The female is called hen (murgí). The hen lays eggs which produce little birdies. They are called chickens. The egg and the chicken broth are nourishing and invigorating food. Many people keep cocks and hens. When

the time of laying eggs comes, she generally lays one egg daily for ten, fifteen or twenty days.

LESSON 8.

آفتاب ہم کو روشنی اور گرمی پہنچاتا ہے جنکے بغیر ہم زندہ نہ رہیں رہ سکتے اور نہ پودے بڑھ سکتے ہیں۔ پودے بغیر آفتاب کے سوکھ جاتے ہیں۔ آفتاب ہماری تندرستی کو قائم رکھتا ہے۔ لوگ زرد پڑ جاتے ہیں اور مریض ہو جاتے ہیں اگر دھوپ اُدکے گھر میں نہ ملے آتی۔ ایک کہاوٹ ہے ”حرماں آفتاب کی روشنی ادھوپ کا دخل نہیں وہاں ڈاکٹر کا دخل ضرور ہوتا ہے۔“ آفتاب ہمکو مرضوں سے بچانا ہے کیونکہ وہ ہوا کو اُن مادوں سے جو ہماری تندرستی پر اثر ڈالتے ہیں اور مرض پیدا کر دیتے ہیں صاف رکھتا ہے۔ اس لئے ہمکو اپنے مکانات اس طریقے سے بنانا چاہئے کہ انہیں تازی ہوا اور آفتاب کی روشنی (دھوپ) آتی رہے۔

Roman equivalent—

Áftáb hamko roshnī aur garmī pahunchátá hai jinke bagair ham zinda nahīn rah sakte aur na paude bagh sakte hain. Paude bagair áftáb ke súkh játe hain. Áftáb hamarī tandurustī ko qáim rakhtá hai. Log zard par játe aur maríz ho játe hain agar dhúp unke ghar men nahīn áti. Ek kaháwat hai ki “Jahán

áftáb ki roshní (dhúp) ká daḡhl nahín wahán Doctor ká daḡhl zarúr hotá hai.” Áftáb hamko marzon se bachátá hai kiyunki wuh hawá ko un máddon se jo hamárá tandurustí par asar dálte hain aur marz paidá kar dete hain sáf rakhtá hai. Is liye hamko apne makánát is taríqe se banána cháhiye ki un men tází hawá aur áftáb kí roshní (dhúp) áti rahe.

English equivalent—

The sun gives us light and heat, without which we cannot live and plants cannot grow. Plants wither without the sun. The sun also keeps our health for people grow pale and sickly, if they do not allow the light of the sun to enter their houses. So we get the wise saying. “Where the sunlight cannot enter the Doctor must.” It keeps us from disease because it makes the air free from those matters which tell heavily upon our health and thus bring about diseases. We must therefore build our houses in a way as to let in both fresh air and light of the sun.

LESSON 9.

بادشاہ شاندار عمارت میں رہتا ہے جسے مکمل کہتے ہیں۔ وہ بیش قیمت چیزیں پہنتا ہے اور لوگوں کی ایک بڑی تعداد پر حکومت کرتا ہے جو کہ رعایا کہلاتے ہیں۔

فرمان روائی کے کام میں افسرانِ حو کہ وزیر کہلاتے ہیں اسکی مدد کرتے اور صلاح دیتے ہیں - بادشاہ اپنے فرمانروا ملک کو دشمنوں سے محفوظ رکھنے کے لئے ایک طاقتور فوج رکھتا ہے - وہ ملک جسپر ایک بادشاہ حکومت کرنا ہے بادشاہت (سلطنت) کہلاتا ہے اور جن پر وہ حکومت کرتا ہے قوم کہلاتے ہیں - ملک بادشاہ کو رعایا، بیمار کرتی ہے - قوانینِ حو کہ بادشاہ جاری کرنا ہے عمل میں لائے جاتے ہیں کیونکہ لوگ دیتے ہیں کہ اگر تعمیل نہ کریں گے نو سزا دی جاوے گی - بادشاہ کا فرض ہے کہ اپنی رعایا کے حفاظت کرے - بادشاہ رعایا پر محصول لگاتا ہے تاکہ انتظامِ حکومت کے ضروری اخراجات پورے کر سکے

Roman equivalent—

Bádsháh shándár 'imárat men rahtá hai jise Mahal kahte hain. Wuh beshqímat chizen pahintá hai aur logon kí barí ta'dád par hukúmat kartá hai jo kí ri'áyá kahláte hain. Farmánrawái ke kám men afsarân jo kí Wazir kahláte hain uskí madad karte aur saláh dete hain. Bádsháh apne farmánrawá mulk ko dushmanon se muhfúz rakhne ke liye ek táqatwar fauj rakhtá hai. Wuh mulk jis par ek bádsháh hukúmat kartá hai bádsháhat (saltanat) kahlátá hai aur log jin par wuh hukúmat kartá hai Qaum kahláte hain. Nek bádsháh ko ri'áyá pyár

kartí hai. Qawánín jo ki Bádsháh járí kartá hai 'ámal men láe játe hain kiyunki log darte hain ki agar ta'mil na karenge to saza dí jáwegí. Bádsháh ká farz hai ki apní ri'áyá kí hifázat kare Bádsháh ri'áya par mahsúl lagátá hai táki intizám-i-hukúmat ke zarúrí ikhráját púre kar sake.

English equivalent—

A King lives in a magnificent building called a *palace*. He wears jewels and rules over a large number of people called his subjects. In the task of government he is assisted by officers called ministers who give him their advice. A king has a strong army to defend the country over which he reigns against enemies. The country over which a king rules is called kingdom and the people whom he rules called a nation. A good king is loved by his subjects. The laws which a king makes are obeyed because people fear the punishment which will be inflicted on them if they do not obey them. It is the duty of a king to see that his subjects are safe. A king makes his subjects pay taxes to provide him with the money necessary to carry on the work of Government.

LESSON 10.

ہندوستان کے عجائبات میں برگد کا درخت کچھ کم عجبہ چیز نہیں ہے اسکو دیکھتے ہی یہ درخت

دخلسستان یا درختوں کا کنج سا نظر آتا ہے - ایسا ایک بڑا بھاری درخت لنگا میں ہے جسکے سایہ تلے سو جھوپڑوں کا ایک گائو سا ہے - ایک درخت میں ۳۵۰ بڑے اور تین ہزار چھوٹے نئے گنے کٹے ہیں - کہتے ہیں کہ ایک برگد کے درخت کے نیچے باسج ہزار آدمیوں کی فوج نے پڑاؤ ڈالا تھا - یہہ تعجب ہے کہ ایک اکیلا قبا جو کہ پہلے بیج سے نکلا ایک دخلسستان ہو جاوے - اسکی ایسی لمبی اور بھاری شاخیں ہوتی ہیں کہ انکا پھیلا رہنا بغیر کسی نہودی یا سہارے کے غیر ممکن معلوم ہوتا ہے - قدرت اسکو تھوہیاں مہیا کرنی ہے - جنوں جنوں شاخیں لمبائی اور وزن میں بڑھتی چھوٹے کٹے انمیں سے پھوٹ نکلتے ہیں - نیچے کی طرف بڑھتے ہیں اور آخر کار زمین تک پہنچ جاتے ہیں - وہ مٹی میں بدتھ جاتے ہیں اور چاروں طرف جڑیں بھمنک دیتے ہیں اس طرح مضبوطی سے جڑ بکڑ لیتے ہیں - نب وے موٹے ہو جاتے ہیں اور مضبوط تار بن جاتے ہیں - یہہ تارے ان شاخوں کو جن سے وہ اصل میں نکلے ہیں تھامے رھتے ہیں - بتیاں ایسی گھنی ہوتی ہیں کہ مشکل سے بارش کا پانی اسمیں سے گرتا ہے - آفتاب کی روشنی اسمیں نہیں گھس سکتی - دن کے وقت بھی گودھولی سی رھتی ہے -

Roman equivalent—

Hindustán ke 'ajáibát men bargad ká darakht kuchh kam 'ajúba chíz nahín hai. Usko dekhte hì yih darakht nakhlistán yá darakhton ká kuūj sá nazar átá hai. Aisá ek bará bhárá darakht Lanká mē hai jiske sáya tale sau jhoprion ká ek gáon basá hai. Ek darakht men 350 baṛe aur tīn hazár chhote tane gine gae hain. Kahte hain ki ek bargad ke darakht ke niche 5 hazár ádmion ki fauj ne pará dálá thá. Yih ta'jjub hai ki ek akelá taná jo ki pahle bīj se niklá thá ek nakhlistán hojáwe. U ki isí lambí aur bhárá shákhen hotí hain ki unká phailá rahna bagair kisi saháre yá thūnī ke gair munkin m'lum hotá hai. Qudrat usko thūnián muhavá kartí hai. Jyon jyon shákhen lambái aur wazn mē barchtí játi hain chhote kille unmen se phut nikalte hain. We niche kí taraf barhte hain aur ákhir kár zomín tak pahunch játe hain. Wemittí men baith játe hain aur cháron taraf jareñ phenk dete hain is tarah mazbútí se jir pakar bete hain. Tab we mote ho játe hain aur mazbút tane ban játe hain. Yih tane un shákhen ko jin se we asl men nikle hain tháme rahte hain. Pattián isí ghaní hotí hain ki mushkil se bārish ká pání usmen se girtá hai. Aftáb kí roshni usmen nahín ghus saktí. Din ke waqt bhí godhūlī sí rahtí hai.

English equivalent :—

Of the many wonders to be found in India not the least wonderful is the banyan tree. At first sight the tree looks like a large grove. Such a gigantic tree is in Ceylon under whose shade stands a village of hundred huts. As many as three hundred and fifty large stems and three thousand smaller ones have been counted in one tree. It is said that an army of five thousand men once encamped under the shade of a single banyan. It is wonderful that the first single stem that springs from the seed becomes a grove. Its branches springing from the main trunk are so very long and heavy that it is impossible for them to remain stretched out, without some sort of prop or support. Props are provided by nature. As the branches increase in length and weight, little shoots spring from them, grow downwards and at last reach the ground. They find their way into the soil, send out rootlets on all sides, and thus take firm hold. Then they begin to grow thicker and stronger until they form strong stems. These stems hold up the branches from which they originally spring. The leaves grow so thick that rain hardly comes through. The sun's light cannot penetrate them. Even during the day-time we are in dim twilight.

LESSON II.

[Read without the help of Roman]

Kifāyat-sha'arī — کفایت شعاری

Frugality.

بعض آدمیوں کو اپنے بزرگوں (Ancestors—buzurgon) کی میراث (heritage—mírás) اُس قدر مل جانی ہے - کہ وہ اُسکی آمدنی سے بغیر محنت کے اپنا گزارہ بخوبی کر سکتے ہیں - لیکن دنیا میں زیادہ تر ایسے آدمی ہیں جو اپنی ذاتی (Personal—zátí) محنت کی اجرت (Wages—ujrat) سے اوقات بسر کرتے ہیں (Auqát basar karte hain—Subsist).

میراث کی آمدنی یا اپنی اجرت کی محنت سے وہی لوگ فائدہ اٹھاتے ہیں جو دیک چلن اور دور اندیش (Farseeing—dúr andesh) ہوتے ہیں - کیونکہ نیک چلنی انسان کو معاش (Livelihood, Bread—ma'ásh) پر آمادہ اور دور اندیشی خرچ کرنے کا طریقہ سکھاتی ہے -

دور اندیش آدمی آمد و خرچ کو اپنی نظر میں رکھتا ہے - وہ آگے اور پیچھے دونوں طرف دیکھتا رہتا ہے - وہ بے ضرورت خرچ کرنے کو سخت گناہ جانتا ہے اگر آمدنی کم ہوتی ہے تو اپنی ضرورتوں کو مختصر mukhtasar - Curtail (کردیتا ہے حتی الامکان As far—hattul-imkán as possible) کچھ نہ کچھ بچاتا ہے تاکہ بیکاری U. S. T—5

(Illness—bimárí) بیماری — (Unemployment—bekárí)
 قحط (Famine—qahat) اور اتفاقی (Accidental—ittifáqí)
 ضرورتوں کے وقت کام آئے۔ وہ موقع پر دوسروں کی دستگیری
 (Aid—dastgírí) کرتا ہے - ایسا آدمی کفایت شعار
 (Frugal—Kifáyat-sha'ár) کہلاتا ہے -

LESSON 12.

Sabr—Patience. صبر

ایک سوداگر بازار سے سوار ہوا گھر واپس جا رہا تھا
 اپنے پیچھے ایک نہیلا لکڑی کا ٹکڑا ہوا جس میں بہت روپیہ تھا۔
 مینہ (Rain—menh) کثرت سے برس رہا اور وہ آدمی بالکل
 تر ہو گیا - اس سے اسکو بہت تکلیف ہوئی اور اُس نے موسم
 (Weather—mausim) کی شکایت کی (shikáyat kí)
 (Complained) جو ایسے وقت میں خراب ہوا جبکہ اُسکا
 سفر کرنا لازمی تھا (Was obliged—lázmí thá)

اُسکا گزر ایک گنجان جنگل (gunján jangal)
 (Thick forest) میں ہوا - خوف کی بات ہے کہ جیسے ہی
 وہ اس میں داخل ہوا اُس نے ایک ڈاکو کو دیکھا جس نے
 اسکی طرف بندوق سے نشانہ لگایا - اسکا اسی جگہ
 خاتمہ ہو گیا ہوتا لیکن مینہ نے بارود (bárúd)
 (Gunpowder) کو ایسا نم کر دیا تھا کہ بندوق نہ چلی

مسافر نے گھوڑے کے ایڑے ماری (Put spurs—er mārī) اور
 خطرہ سے پار ہو گیا (Escaped the—khatre se pār ho gayā) - جبکہ وہ محفوظ جگہ میں تھا اُس نے خیال کیا
 کہ میں کیسا بے وقوف (Foolish—bewaquf) تھا کہ
 میں نے خراب موسم کی شکایت کی بجائے صبر کے ساتھ
 برداشت (Patiently—sabr ke sáth) (Bearing—bardásht)
 کرنے کے گویا خدا کی طرف سے ہے - اگر آسمان صاف ہوتا
 اور ہوا خشک تو میں اس وقت مردہ ہوتا اور میری بی بی
 اور بچے میری آمد کا بے فائدہ انتظار کرتے ہوتے -
 مینہ نے جسکی کہ میں نے شکایت کی تھی میری جان اور
 مال دونوں کی حفاظت کی آئندہ کو میں اس مقولہ
 (Proverb—maqúla) کو ہرگز فراموش (Forget—farámosh)

نکرونگا -

مقولہ - قبول کر حوشی سے حوالہ تلکھکو دیوے
 بہتر ہے واسطے تیرے گو ظاہر ایسا نہ ہووے

LESSON 13.

Nazm—نظم.

Poem.

کسی بیکس کو اے بیداد گر مارا نہ کیا مارا
 جو آپ ہی مر رہا ہو اُس کو گر مارا تو کیا مارا
 نہ مارا آپکو جو خاک ہو اکسیر ہو جاتا
 اگر ہارے کو اے اکسیر گر مارا تو کیا مارا

بترے موزی کو مارا نفس امارہ کو گر مارا
 خہنگ و اژدھا و شیر در مارا تو کیا مارا
 ہنسی کے ساتھ یاں روتا ہے مثل قلقل مینا
 کسی نے قہقہہ اے بے خبر مارا تو کیا مارا
 گبا شیطان مارا ایک سجدہ کے نہ کرنے میں
 اگر لاکھوں برس سجدہ میں سر مارا تو کیا مارا
 دل بدخواہ میں تھامارنا یا چشم بدبیں میں
 فلک پر 'ذوق' تیر آہ گر مارا تو کیا مارا

سیر کر دنیا کی غافل زندگانی پھر کہاں
 زندگی گر کچھ رہی تو نوجوانی پھر کہاں

گلستان جہاں میں پھول بھی ہیں اور کانٹے بھی
 مگر جو گل کے جویا ہیں انہیں کیا خار کا کھٹکا

جبکہ دو مونیوں میں ہو کھت پت
 اپنے بچے کی فکر کر جھت پت

PART II.

CHAPTER IV

لفظوں کی قسمیں یا کلموں کی تقسیم

Classification of Words or Parts of Speech.

By careful study and exercise of the lessons given in Part I, one can be able to read, write and understand the language, but not fully, without the Grammar. In this Part II principles and rules of Grammar are treated for the right use of the Urdu language.

It is essential to know well the kinds or classes of words and the way of the formation of a word from another.

1. There are two ways of forming a word from another. One is called اشتقاق Derivation and the other گردان Inflection.

(1) اشتقاق Derivation changes the kind of

words, as گھر house (name of a place) ; گھریلو—household, domestic (the quality of the thing which lives in the house); شہر shahar (name of a place); شہری shahri (the quality of the one who lives in the city, etc.)

(2) گردان—Inflection changes the تعداد Number of a word, as کتاب book is the name of one thing ; کتابیں books is the name of more than one thing ; لڑکی girl, لڑکیاں girls.

2. Some words such as ہم we, دس ten, کلکتہ Calcutta, گاڑی carriage, گوپال Gopal, رونا weeping etc., etc. give their meanings without the help of another word. They are called اسم مطلق Names in general. But some words do not give meanings without the help of another word such as پس so, لیکن but, پر on, ہیں are, سے from, etc. They are called حرف ربط Connecting particles.

(1) Some اسم مطلق Names in general are the names of persons, places, things and actions. They are called اسم Nouns.

(2) Some words, as دس ten, اچھا good, کالا black,

etc. describe the nature and quality of a Noun and they are called **صفت Adjectives**.

(3) Some words, as ہم we, تم you, وہ he, میں I, اُسکا his, etc. are used in place of a Noun. They are called **ضمیر Pronouns**.

(4) Some words, such as گیا went, آتا ہے comes, گرا fell, show 'being and doing' of an action at some time. They are called **فعل Verbs**.

(5) Some words, such as تک till, کو to, پر on, کا of, ساتھ with etc. are used to show relation of one thing with the other. They are called **حرف ربط Prepositions**.

(6) Some words, as اب now, تب then, وہاں there, یہاں here etc. show time, place and (تاکید) emphasis about some work. They are called **صلہ فعل Adverbs**.

(7) Some words, as پس so, مگر but, اگر if, پھر again, join two words or sentences. They are called **حرف عطف Conjunctions**.

(8) Some words, such as اے O, آؤ come, اے Oh etc., are used in calling to somebody and also in expressing sudden feelings and emotions of a person. They are called **حرف صدا Interjections**.

Thus there are eight kinds of words in the Urdu language. They are :—

اسم—Noun.	صلى فعل—Adverb.
صفت—Adjective.	حرف ربط—Preposition.
ضمير—Pronoun.	حرف عطف—Conjunction.
فعل—Verb.	حرف صدا—Interjection.

I.—اسم The NOUN.

تعريف اور قسمیں Definition and Kinds.

A Noun is the name of a person, place, thing or action, as لال جواهر Jawahir Lal, قلم pen, چاقو knife, سجاوٹ decoration, مدرسه school, الآباد Allahabad, سلیٹ slate, کچہری court, کھیلنا play, دوڑنا run.

Main kinds of Nouns are three, namely :—

- (1) جامد—Simple Noun.
- (2) مصدر—Primitive Noun.
- (3) مشتق—Derivative Noun.

(1) جامد Simple Nouns are those which neither themselves are formed from other words nor other words can be derived from them, as لڑکا boy, موهن Mohan, لڑکی girl, آگرہ Agra, دہلی Delhi, etc.

(2) مصدر Primitive Nouns are those which

are not derived from some other words but other Nouns are derived from them, as سونا to sleep, گنا to sing, جانا to go, کرنا to do, etc. Sign of مصدر is the word نا (ná) at the end of the word.

(3) مشتق Derivatives are those which are derived from مصدر (Primitive Nouns) as from لکھنا to write, لکھنے والا writer, from جانا to go, جانے والا goer, from سجانا to decorate, سجاوٹ decoration.

(1)—Simple Nouns are of two kinds :—

(a) اسم معرفہ یا خاص Proper Noun.

(b) اسم نکرہ یا عام Common Noun.

A.—اسم معرفہ یا اسم خاص Proper Noun.

A Proper Noun denotes only one person, place or thing, which distinguishes from all others, as موتی چند Moti Chand, مدراس Madras, افریقہ Africa, کوہ نور Koh-i-Noor, etc.

Besides the real names there are some other names which are taken as اسم خاص (Proper Noun).

(a) تخلص Poetical name—a short name used by Poets in their poems instead of their full names, as غالب Ghalib, سودا Sauda, حالی Hali, etc.

(b) خطاب Title—a name of honour offered by

Kings, as راء بهادر, Rae Bahadur, خان بهادر, Khan Bahadur, ایم - اے M. A. etc.

(c) **Appellation**—a name famous on account of some special qualification, as اسفندیار بهلوان Isfandyár Pahlawán is called “روئیس تن, Roentan” etc.

(d) **عرف** *alias*—Famous name—the other or the half name of a person which becomes famous for no reasons, as بیہریا Behariya from Behari Lal, رتنا Ratna from Ratan Chand, etc.

(e) **کنیت** *Connected name*—a name which is used in connection of the parents and children, as ابن مریم Ibn-i-Mariam ; ابن آدم Ibn-i-Adam etc. Females also call their husbands referring their children, they do not utter forth their names, as بابو لالہ Lachhmau ke Bábú, موهن کے لالہ Mohan ke Lala, etc

B. نکرہ یا اسم عام Common Noun

اسم عام Common Noun is one that denotes any individual of a particular class or kind, as گھوڑا horse, کتا dog, انسان man etc. Common Nouns are **مصدر** Primitives as well as **مشتق** Derivatives.

اسم عام Common Nouns are of two kinds :—

(1) اسم ذات Concrete Noun.

(2) اسم صفات Abstract Noun.

1.—اسم ذات Concrete Noun.

اسم ذات Concrete Noun denotes something that has an actual and separate existence, as جان John گھرو house, گھوڑا horse, میز table, فوج army, قینچی scissors, etc.

اسم ذات—Concrete Nouns are divided into four classes :—

(1) اسم ذات مطلق—Simple Concrete Noun.

(2) اسم آلہ Instrumental Noun.

(3) اسم ظرف Nouns of Time and Place.

(4) اسم جمع Collective Noun.

(1) اسم ذات مطلق Simple Concrete Nouns are the names of all the living and lifeless things.

(2) اسم آلہ Instrumental Nouns are the names of instruments, as چاقو knife, قینچی scissors, بسولہ adge, ہل plough.

Some اسم آلہ Instrumental Nouns are made of Hindi, Persian or Arabic Verbs, as بیلن belan from

the Hindi word بیلنا belná ; لٹکان laṭkan from لٹکانا laṭakná ; اُستردن usturá from the Persian Verb اُستردن ustardan (موئذنا) ; پیمودن paimúdan (پیمانہ) ; قرض (قینچی) qarz from قرض (قینچی) miqráz (مقراض) ; (کتارنا) mízán from وزن wazn (قول)

Some اسم آلہ Instrumental Nouns are formed by adding the Persian فعل Verb to some other noun, as رومال rūmál (handkerchief) = رو, rū means منہ munh (face) and مال mál from مصدر مالیدن málídan (ملنا malná—rub), the whole means “منہ منہ munh ponchhne kí chíz”—the thing for wiping face. Similarly دوربین telescope, قلم تراش penknife, etc.

Some اسم آلہ Instrumental Nouns are formed of اسم ذات مطلق Simple Concrete Nouns, as ہاتھ ہڑا from ہاتھ hand ; ناکل nakel from ناک nose ; دانتون dántaun from دانت tooth.

(3) اسم ظرف Nouns of Time and Place are the names of place or time, as آج to-day مدرسه school, etc. [Names of places are called ظرف مکان and those of time ظرف زمان - ظرف مکان Nouns of Place are—بازار market ; دکان shop ; شہر city ; گاؤں

village ; میدان plain etc. ظرف زمان Nouns of Time are—منهه mouth ; رات night ; کل tomorrow ; دن day].

(i) Some ظرف مکان Nouns of Place are formed by adding آل ál, شاله shála, واڑی wáří etc. to the Hindi words, as سسرال husband's house ; ہاتھہ شالہ school, پھلواری flower-garden etc.

(ii) Some are formed by adding ستان stán, گاہ gáh, شن shan, خانہ khána to the Persian Nouns, as گلستان flower-garden, خوابگاہ sleeping-room, گلشن orchard, کتب خانہ library.

(iii) Some اسم ظرف اسم are also used in Urdu, as مدرسه school, مجلس meeting, مکتب academy.

(4) اسم جمع Collective Noun denotes a number of persons or things taken as one, as فوج army ; جھنڈ flock ; بھیڑ crowd, etc.

2.—اسم صفات Abstract Noun.

All the مشتق Derivatives are اسم صفات Abstract Nouns. They are of two kinds, (a) حاصل مصدر Verbal Noun, (b) حاصل صفت Abstract Noun.

(a) حاصل مصدر Verbal Noun.

Verbal Noun حاصل مصدر is the name of the effect or state of a فعل Verb, as دوڑ race is the effect of the Verb دوڑنا run ; سجاولت decoration is the state of the Verb سجانا decorate.

Some Rules for formation of Verbal Nouns:

There is no particular rule in Urdu for making Verbal Nouns. Following are some easy rules :—

- (i) Omit the particle نا ná the sign of مصدر Primitive Noun and the remaining portion is حاصل مصدر Verbal Noun, as from مارنا to strike, مار stroke ; from دوڑنا to run, دوڑ race etc.
- (ii) Sometimes after removing the sign of مصدر Primitive, الف alif is added, as from رگڑنا ragarná رگڑا ragrá ; from جھگڑنا jhagarná جھگڑا jhagrá.
- (iii) Sometimes deleting the sign of مصدر Primitive ن nún is added, as جلن jalan (burning) from جلنا to burn ; سوجن (swelling) from سوچنا to swell etc.

- (iv) Sometimes omitting the sign of مصدر 'و' vao is used, as لگاو lagáo from لگانا lagáná ; دباؤ pressure from دبانا to press.
- (v) Sometimes آئی áí is added after removing the sign of مصدر, as سلائی sewing from سلانا to sew ; لڑائی fighting from لڑنا to fight.
- (vi) Sometimes dropping the sign of مصدر ؤ vat is added, as بناوت construction from بنانا to construct ; لکھاوت writing from لکھنا to write.

The Persian حاصل مصدر Verbal Nouns, such as اندیشه fear ; کوشش effort ; شمار number, بخشش gift, etc. are also used without any change in their original forms.

(b) حاصل صفت Abstract Noun.

حاصل صفت Abstract Noun is the name of the effect and state of a Common Noun, as سچ truth is the effect of being true ; سیدھا پن gentleness is the state of being سیدھا gentle.

Rules for the formation of Abstract Noun.

(1) Drop ا alif at the end of an Adjective and the remainder shall be حاصل صفت Abstract Noun, as کھوتا defect from کھوتہ defective ; مٹاپا fatness from مٹا fat etc.

(2) Sometimes اسم صفت is made by adding some letters instead of dropping of ا alif, as چھوٹائی smallness from چھوٹا small ; سڑاھٹ rottenness from سڑا rot etc.

(3) Sometimes by adding معروف یا long ي ye to the adjective, as کنجوسى miserliness, misery from کنجوس miser ; مٹے نوشی drinking from مٹے نوش drunk or drunkard etc.

(4) Some are formed by adding پن pan at the end of an Adjective as بیواپن widowhood from بیوہ widow, کنوارپن virginhood or virginity from کنواری virgin, etc.

(5) حاصل صفت Abstract Noun from Persian and Arabic صفت Adjective is formed by adding معروف یا long ي after it, as نیکی goodness from نیک good, بہتری betterment from بہتر better ; امیری richness from امیر rich etc.

(2) — مصدر Primitive Noun or Root.

مصدر Primitive Noun or Root is that which denotes being, doing or enduring without any tense or time, as بنانا to make ; خریدنا to buy ; کھانا to eat ; غصہ ہونا to be angry ; شور کرنا to make noise etc.

The sign of مصدر Root in Urdu is نا ná but some words ending in نا ná are not مصدر Roots, as نانا grandfather, لال one-eyed, چونا lime, گنا ganná etc.

Some مصدر Roots are formed from Hindi words, as دوڑنا to run ; بنانا to make ; کھانا to eat. These are called وضعی یا اصلی Real Roots.

Some are made by adding Hindi مصدر Root or its sign to the Persian and Arabic words, as شور کرنا to make noise ; غصہ ہونا to be angry ; خریدنا to buy etc. These are called بناوٹی یا غیر وضعی Fictitious Roots.

Thus by the formation point of view مصدر Roots are of two kinds اصلی Real and بناوٹی Fictitious

By the meaning point of view there are two kinds of مصدر Roots:—

1. مصدر لازم Intransitive.

2. مصدر متعدی Transitive.

1. مصدر لازم Intransitive is that Root from which whatever فعل Verbs are formed they want only a فاعل (toer) Nominative, as سوهن آیا ہے Sohan has come. Here سوهن Sohan is فاعل Nominative and آیا ہے (has come) is Verb.

2. مصدر متعدی Transitive is that Root from which whatever Verbs are formed they want فاعل Nominative and مفعول Objective both, as هیرا نے لچہمن کو مارا Hira struck Lachhman. Here هیرا is فاعل Nominative, مارا is فعل Verb and لچہمن is Objective.

By the objective point of view there are three sorts of مصدر متعدی Transitive Roots:—

(1) Having one مفعول Objective, as کھانا eat ; پینا drink ; مارنا strike etc.

(2) Having two مفعول Objectives, as کھانا feed ; دینا give etc.

- (3) Having three مفعول Objectives, as دلوانا dilwáná ; کھلوانا khalwáná ; پڑھوانا parh-wáná etc.

By the formation point of view مصدر متعدي Transitive Roots are of two kinds :—

- (1) متعدي بنفسه اصلي Real Transitive, as کھانا eat ; لکھنا write ; پڑھنا read which are original.
- (2) متعدي بالواسطه Causative, as کھلوانا cause to eat, بھلوانا bulwá á etc. which are formed from مصدر Roots

II. اسم کی گدان Inflection of Nouns.

To show the جنس Gender, تعداد Number and حالت Case of Nouns some changes occur and these changes are called گدان Inflection.

A.—(تذکر و ثانیث) جنس Gender.

Gender is that form of the Noun which shows whether what is spoken of is *male*, *female* or *neither*.

There are two Sexes—the مذکر *male* sex and the ماده *female* sex.

- (1) The names of males are of the مذکر Masculine Gender.

(2) The names of females are the **مونث Feminine Gender**.

(3) The names of things without life are of **بی جان Neuter Gender**, i. e. neither **حقیقی** masculine nor feminine.

(4) Words applied to both sexes are said to be of the **جنس مشترک Common Gender**.

Rules to find out جنس Genders.

1. Masculine.—

(1) Nouns ending in 'ا' alif are often Masculine, as **گھوڑا** horse, **بیٹا** son, **لڑکا** boy, **تماشا** fun etc., but **مالا** wreath, **چھالیا** betel-nut, **قبا** dress, **گھٹا** clouds are Feminine.

(2) Nouns ending in 'ے' he are masculine if they are Neuter, as **پردہ** curtain, **محکمہ** department, **صدمہ** shock, **مباحثہ** discussion etc.

(3) All the Urdu Primitive Nouns or Roots are masculine.

(4) Hindi Verbal Nouns ending in 'ا' alif or 'و' vao are masculine, as **جھگڑا** quarrel, **بھاؤ** flow etc.

- (5) Names of months and days and the word جازا járá (winter, cold) are masculine.
- (6) Names of Natural objects such as سورج sun, چاند moon, ستارے stars, سیارے planets are masculine, as سورج نکلا The sun rose, چاند ڈوب گیا The moon set, etc.

2. Feminine.—

- (1) Nouns ending in یاء معروف ye are Feminine, as مرغی hen, بکری she-goat, گھوڑی mare, موری drain, کرسی chair etc. but گھی ghee, دہی curd, موتی pearl, پانی water etc. are masculine.
- (2) Arabic Nouns ending in 'ة' he are Feminine, as ملکہ queen, معلمہ tutoress, زوجہ wife etc.
- (3) Arabic words such as تحریر writing, تعریف praise, تدبیر plan, contrivance تقصیر fault, تعلیل execution, تقدیر destiny are Feminine but تعویذ amulet, charm, is Masculine.
- (4) Arabic Primitive Nouns or Roots ending in 'ا' alif or 'ت' te are Feminine, as قضا fate, جفا oppression, دغا fraud, غفلت

negligence, شدت intensity, عزت honour etc.

(5) Hindi Verbal Nouns not ending in '1' or 'و' vao and often the Persian Verbal Nouns are Feminine, as کوشش effort, بخشش gift, سفارش recommendation, رفتار speed, گفتگو conversation, سوجن swelling, ههسي laughter etc.

(6) The letters ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ذ are Feminine, the rest are Masculine.

(7) The words تاريخ date, گرمی heat, برسات rains, هوا air are Feminine.

Rules for the Genders of some English Words used daily in Urdu conversation.

There is no mention of sex in the Neuter Nouns in English, but in Urdu there are rules for the sex of the neuter Nouns : —

(1, In English اسم جمع Collective Nouns are Neuter but if they are used in Urdu they are Feminine, as

کمیٹی Committee, کمپنی Company, پارلیمنٹ Parliament, کونسل Council.

(2) If there is a word in Urdu for the English Neuter Nouns and both are in use the Gender of the English word shall be the same as of Urdu, as آفس Office, پریس Press, باکس Box, پوسٹ آفس Post Office, etc. are spoken of as masculine because the Urdu words for them are masculine but واسٹ waistcoat, گورنمنٹ Government, etc. are spoken of as Feminine.

(3) The Gender of the English words for which there is no Urdu word shall be somewhat the same as of names of similar things, as بٹن Button, کوٹ Coat, خانہ Case, دیپا Lamp etc. But بوتل Bottle, مونsoon Monsoon, کمیشن Commission, مشین Machine, چمنی Chimney, لالٹین Lantern are Feminine because in Urdu شیشی - ہوا - دستوری - کلی - شمع are Feminine.

Rules to form Feminine from Masculine.

Feminines can be formed from Masculines of living beings only.

(1) Masculines ending in 'ا' alif, 'ا' alif is changed into **معارف** long ye, as :

كنوار bachelor	كنوارى maid, spinster
بچه مړا colt	بچه مړى filly
مړغا cock	مړغى hen
هــــــــــ he-goat	هــــــــــ she-goat
هـــــــــ he ass	هـــــــــ she-ass
هـــــــــ horse	هـــــــــ mare
لـــــ boy	لـــــ girl
بـــــ son	بـــــ daughter.

etc., etc.

(2) Some Masculines ending in 'ا' alif, 'ا' alif is changed into **يا** ya, as :

كتا dog	كتيا bitch
چـــــ cock-sparrow	چـــــ hen-sparrow
چـــــ mouse	چـــــ she-mouse
هـــــ he-calf	هـــــ she-calf
هـــــ old man	هـــــ old woman

(3) Masculines not ending in 'ا' alif **معارف** long ye or **نى** ní or **انى** aní is added, as :

هـــــ a man of Hindu	هـــــ a woman of Hindu
low caste	low caste

شیر lion	شیرنی lioness
بھور bear	بھوری sow
ھرن buck	ھرنی doe
کبوتر male-pigeon	کبوتری female-pigeon
مہتر sweeper	مہترانی sweepress
نوکر man-servant	نوکرائی maid-servant

(4) Masculines ending in معروف 'ی' یا 'ی' se, ی is changed into ن as :

دھونی washer-man	دھوبن washer-woman
درزی seamster	درزن seamstress
نائی man-barber	نائن female-barber
موچی male-shoe-maker	موچن female-shoe-maker

(5) Some Masculines are formed by adding ن nún as :

میلوچی male inhabitant of Baluchistan	میلوچن female inhabitant of Baluchistan
--	--

نایک male serpent	ناگن female serpent
-------------------	---------------------

(6) Some Birds without any alteration are called Masculine or Feminine, as :

گد—vulture, آلو—owl are called Masculine.

چیل—kite, مینا—maina are called Feminine.

B. - (وحدت و جمعیت) Number.

There are only two Numbers in Urdu :

(1) واحد, Singular.

(2) جمع Plural.

When a Noun denotes one thing, it is called واحد, Singular Number. When it denotes more than one it is called جمع Plural Number.

اسم خاص Proper Nouns being the names of some particular person, place or thing are always واحد, Singular.

اسم جمع Collective Nouns are واحد, Singular but according to rule their Plural is formed as جمع army, فوجیں armies, جماعت company, جماعتیں companies.

Rules for forming Plural from Singular.

(1) Masculine Nouns ending in 'ا' alif or 'ے' he are changed into 'ے' یا 'ی' محمول, as :

لڑکا boy

لڑکے boys

مردہ cock

مردے cocks

گھوڑا horse

گھوڑے horses

مدرسه school

مدرسے schools

درہ curtain	درے curtains
هفته week	هفته weeks
درجہ class	درجہ classes
etc., etc.	

(2) Masculine Nouns not ending in 'ا' or 'ة' their Singular and Plural are the same, as :

پتھر مارا struck stone	پتھر مارے struck stones.
آدمی گيا man went	آدمی گئے men went
موتی خریدا brought pearl	موتی خریدے bought pearls

(3) Feminine Nouns ending in معروف یا long 'ا' 'ی' alif and نون غنہ nasal ن n are added, as :

روٹی bread	روتیاں breads
لڑکی girl	لڑکیاں girls
چھڑی stick	چھڑیاں sticks
ٹوپی cap	ٹوپیاں caps
گھڑی watch	گھڑیاں watches
etc., etc	

(4) Feminine Nouns not ending in معروف یا long 'ا' 'ی' short and نون غنہ nasal ن n is added, as :

عورت woman	عورتیں women
فوج army	فوجیں armies

میر table	میزیں tables
قادیبر plan	قادیبریں plans
دیوال wall	دیواریں walls
حان life	جافیں lives

etc., etc.

(5) Feminine Nouns ending in 'ا' or 'و' vao
'ہ' hamza مکمل یا 'ے' ye and غنہ nasal
nun is added, as :

دوا medicine	دوائی medicines
تمنا desire	تسنائیں desires
گھٹا cloud	گھٹائیں clouds

etc., etc.

(6) Some Plurals are formed like Persian, as :
تھانہ جات thousand, بارہا many twelve times,
پولیس اسٹیشنز police stations, etc.

(7) The Plural of Persian and Arabic words which
are in use in Urdu is formed according to the Persian
and Arabic rules, as :

اسم noun	اسماء nouns
فعل action	افعال actions

حرف letter	حروف letters
طرف side	اطراف sides

etc., etc.

(8) English words spoken in Urdu, their plural is formed according to the Urdu rules, as ;

ایک بٹن one button	دس بٹن ten buttons
اچھا بیگ good bag	اچھے بیگ good bags
ٹوٹا لمپ broken lamp	ٹوٹے لمپ broken lamps.

See Rule 2 above.

کمپنی company	کمپنیاں companies
چمنی chimney	چمنیاں chimneys

See Rule 3 above.

کونسل council	کونسلیں councils
مشین machine	مشینیں machines
بوتل bottle	بوتلیں bottles

See Rule 4 above

C. — حالت Case.

1 — Definition and Kinds.

حالت Case is that form of the noun which shows its relation to some other word in the sentence.

Urdu Nouns have four Principal Cases :

(1) حالت فاعلی Nominative Case.

(2) حالت مفعولی Objective Case.

(3) حالت اضافی Possessive Case.

(4) حالت ندائیہ Vocative Case.

(1) حالت فاعلی The Nominative names the agent, or one who does something, as *کتا بھونکا* *Dog* barked. *Dog* is in the Nominative Case.

(2) حالت مفعولی The Objective denotes the *object*, or that to which something is done, as *سوهن نے ایک چڑیا پکڑی* *Sohan* caught a *bird*. *Bird* is in the Objective Case.

(3) حالت اضافی The Possessive denotes the *possessor* or *owner*, as *Rama's* book or *The book of Rama*. *Rama* is in the Possessive Case.

Nominative and Objective Cases have connection with the Verb, but Noun also can have connection with another noun. This connection is called اضافت Sign of Possessive Case. The signs of Possessive case are 'کے' or 'کی' 'of' or 's' apostrophes, as *موسن کا گھر* *The house of Mohan*. Here Mohan has connection with the other noun *house*, therefore the noun *Mohan* having

connection is called **مضاف الیہ Possessor**, and house with which he has connection is called **مضاف Possessed**

(4) The **Vocative** is used in calling, as اے بھائی O Brother come to me, and the Noun in the Vocative is called **مذادی Nominative of Address**. Here *Brother* has been called and is in the Vocative Case and also Nominative of Address.

2. حالتوں کی علامت اور اسم کی تبدیلیاں۔
Signs of Cases and Changes in Nouns.

(1) Signs.

(1) When a noun is the Nominative of an Intransitive Verb no change takes place in its form, as رامنا بیٹھا Rama sat.

(2) When a noun is the Nominative of a Transitive Verb and its tense is Past Indefinite, Present Perfect, Past Perfect, Doubtful Past ے the sign of Nominative is used, as رام نے سبق پڑھا Ram read the lesson. سوداگر نے ایک گھوڑا بیچنا ہے The merchant has sold a horse, جواہر نے ایک گائے بیچی تھی Jawahir had sold a cow. عورتوں نے غلہ پیسا عروگا The women might have ground the corn.

(3) No sign of Nominative 'نے' ne is used when a Verb is derived from the Transitive Root لانا - پھرلنا - بولنا - لانا and with which Transitive Verbs the words چکنا - سگنا - چکنا - لگنا come, as لکھمن بہہ خبر لایا Lachhman brought this news. سب لڑکے سبق بھول گئے All boys forgot their lessons. سوداگر گھوڑا بیچنے لگا The merchant began to sell the horse.

(4) Like the sign "نے" ne of the Nominative of Transitive Verb, 'کو' to is the sign of Objective, as ہیرا نے روہن کو مارا Hira struck Rohan, میں نے دس روپیہ بلونت کو دئے I gave ten rupees to Balwant.

(5) 'کا' sign of Possessive is used when مضاف (Possessed) is Singular Masculine. 'ے' is used when مضاف (Possessed) is Plural Masculine and 'کی' when مضاف is Feminine, as درگا پرشاد کی گھوڑی, سوہن کے لڑکے, کرشنا کا گھوڑا.

(6) In Urdu مضاف الیہ Possessor comes first, next the مضاف (sign of Possessive Case) and then مضاف (Possessed), but in Persian مضاف (Possessed) first, then مضاف الیہ (Possessor) with a Vowel (و) the

sign of اضافت with the Possessed, as صاحب خانہ -
 - دل انسان Master of the house, گھر کا مالک
 Heart of man. انسان کا دل

(7) The sign of Vocative is حرف ندا Interjection which comes before the noun, as اے خدا ہم پر رحم کر O God have mercy upon us ! 'اے' is the sign of Vocative, خدا is in the Vocative Case and منادی Nominative of Address. Sometimes 'اے' حرف ندا is dropped sa چپ چاپ بیٹھو Boys, sit quietly.

(2) Changes.

(1) When there is 'ا' or 'و' at the end of اسم واحد Singular Noun and signs of فاعل Nominative or مفعول Objective or Possessive or Vocative come, the 'ا' alif or 'و' are changed into مکجھول 'ے' as اے روٹی کھائی The boy ate the bread, میں نے روٹی کھائی The boy ate the bread, اے استاد کو دوپے دئے I gave two. rupees to the teacher, اے آدمی The boy's book is lost. اے آدمی O man !

(2) When a Plural Noun is اسم فاعل Nominative or مفعول Objective or مضاف الیہ Possessive the Plural is changed into مکجھول 'و', 'ن' غنہ before the
 U. S. T.—7

signs of Nominative or Objective or Possessive, as
 لچھمن لڑکوں نے سبق پڑھا The boys read the lesson.
 لڑکوں کی Lachhman caught the mice نے چوہوں کو پکڑا
 The books of the boys are finished. کتابیں ختم ہو چکی ہیں
 The colour the بکریوں کا رنگ کالا ہے
 The boys saw لڑکوں نے گھوڑوں کو دیکھا the horses.

(3) The nouns whose form of Singular and Plural is the same and are the Nominative or Objective or Possessive Case 'و' 'مجہول' and 'ن' 'غنه' is added before their signs, as لڑکوں نے چوروں کو پکڑا The soldiers caught the thieves.
 چوروں نے مہاجن کو لوٹا The thieves robbed the banker.
 انہوں نے سوروں کو مارا They shot the peacocks.

(4) In the Vocative Case the sign of plural of the noun is changed into 'و' 'مجہول' as لڑکے اے O boys, لڑکیاں اے O girls etc.

(5) In the Vocative Case of the nouns having their singular and plural forms the same 'و' 'مجہول' is added at their end, as سوداگرو اے O merchants, لوگو اے O people.

D.—تصغیر—Diminutives

The name of a small thing in comparison with a large one is called تصغیر Diminutive.

(1) The lifeless objects which have no real جنس Gender are said to be مؤنث تصغیر Feminine Diminutive, as :

شیشہ shíshá

شیشی shíshí

پنکھا pankhá

پنکھی pankhí

ٹوکرا ṭokrá

ٹوکری ṭokrí

تھال thál

تھالی thálí

etc., etc.

(2) By adding one of ك - ز - - - لی - لا - زی - - - زَا - ك at the end of a noun تصغیر Diminutive is formed, as :

دببا ḍibbá

دبیا ḍibiyá

کوندا konḍá

کوندا لی konḍálí

کھات khát

کھاتولا khaṭolá

ٹانگ ṭāng

ٹانگری ṭāngrí

مکھ mukh

مکھڑا mukhrá

دھول ḍhol

دھولک ḍholak

(3) In Persian تصغیر Diminutive is formed by adding ' چہ ' and ' یرہ ' at the end. It is used in Urdu also, as :

باغ bāg	باغچه bāgcha
دیگ deg	دیگچه degcha
مشک mashk	مشکیزه mashkizah
etc., etc.	

STUDY OF WORDS

LESSON 1.

سنگ - پتھر stone	راے opinion
شارع عام highway	سوال question
امیر البحر admiral	اجنبی stranger
جنگ battle	شہنشاہ emperor
زندگی life	خطوط letters
شہزادہ prince	نصیحت instructions
علم الہی theology	حاکم ruler
شہید martyr	رسوم rites
عمارت building	ماہی گھر fisher
ذاتیاتی baker	کتبخانہ library
ملک country	مجرم culprit
زرگر goldsmith	چوپایہ quadruped
ابر cloud	عجائب گھر museum
چریا خانہ menagerie	رضا consent
فتح victory	شکست defeat
عدالت court	انہوہ crowd

حسن beauty	قیدی prisoner
شیرینی sweetness	تلخی bitterness
ترشی sourness	اصول policy
ایمانداری honesty	صبر patience
استقلال perseverance	کوه mountain
فرمانبرداری obedience	راستبازی righteousness
پادشاهت kingdom	بهشت heaven
دوزخ hell	عبادت worship
مذهب religion	مفلسی poverty
گناه sin	دولت wealth
کامیابی success	امتحان examination
محرر clerk	اطلاع information
مشق exercise	عادت habit

LESSON 2.

جانداروں کے جسم کے اعضا

Limbs of body of living beings.

سر head	رخسار cheek
پیشانی forehead	زنج chin
کھوپڑی skull	کوا uvula
گوش ear	چشم eye
بال - مو hair	بلغم phlegm

بینی nose	گلا - گلو throat
شکم belly	چهره face
سیقه جهانی - سینه breast	زبان tongue
پھیپھڑا lungs	دندان tooth
گردہ kidney	دست hand
کرنی elbow	انگشت finger
مژگان eye-brow	نتھنے nostrils
دهانا mouth	دل heart
مغض brain	معدہ stomach
جگر liver	آنتیں intestines
کمر waist	دوش - کندها shoulder
کف - ہتھیلی palm	مشت fist
خایہ testicles	رحم womb
زانو knee	ایڑی heel
پا foot	پسینا sweat
ناف navel	پشت back
مونچھے mustache	دَازھی beard
انگشت پا toes	انگشت thumb
گوشت flesh	خون - لہر blood

LESSON 3.

حیوانات و چوپائے

Beasts and Quadrupeds

lion شیر	dog سگ
tiger پلنگ - چبٹا	cow گاؤ
ox گاؤنر	sheep میش - بھیڑ
leopard تیندوا	wolf بھیڑیا
bear بھالو - ریکچہ	rhinoceros گیندا
camel شتر	mule خچر
goat بز - بکری	squirrel گلہری
monkey بوزخہ - بندر	porcupine ساھی
jackal سیار - گیدڑ	mongoose نیولا
hare خرگوش	lamb برہ - ممیا
kid حلوان	hoof سم - گھر
fur سمبور	tail دم
elephant ہاتھی	mole چھچھوند، کورموش
buffalo بھینس	fox لومڑی

پتنگے Insects

butterfly قتلہ	bee شہد کی مکھی
wasp بر	firefly جگنو
cricket جھینگڑ	grass-hopper ٹڈا
locust قڈی	mosquito مچھر

بھنورا humble-bee

مکھی fly

بھنگا gnat

گادفلی gadfly.

Worms. کیڑے مکوڑے

چیونٹی ant

گبریلا beetle

جونک leech

کھٹمل bug

مکڑی spider

لیک nit

جوئیں louse

ویٹک white-ant

LESSON 4.

Birds. پرندے

طوطا parrot

کبوتر pigeon

بلبل nightingale

دوست dove

بگلا heron

سارس crane

مرغا cock

مراغی hen

چمگادڑ bat

کوا crow

کوکا rook, raven

بط duck

گد vulture

چیل kite

کینگ-فیشر king-fisher

آڈیٹنٹ adjutant

الو owl

ووڈپیکر woodpecker

پیکو peacock

پیہن peahen

گورا sparrow

سوالا swallow

گوس goose

ٹریکی turkey

آبی اور رینگنے والے جانور

Aquatic animals and Reptiles.

مچھلی fish	میںدھک frog
گرگٹان chameleon	بچھو-کڑدم scorpion
گھونگھا snail	مار snake, serpent
چھپکلی lizard	کیکڑا crab
جھینگا lobster	مگر crocodile
کالاسنپ cobra	سنگھہ conch
کینچوا earthworm	گھڑیاں-ناکہ alligator
کچھوا tortoise	سیپ oyster
کانتر - گوجر centepede	گوه iguana

LESSON 5.

غلہ Cornseeds.

گیرہوں wheat	چاول rice
جئی barley	دھان paddy
سابودانہ sago	چنا gram
دال pulse	مٹر peas
مکا maize	ریندی castor-seed
السی linseed	تل sesame
پوستہ کا دانہ poppy-seed	مردی mustard-seed

Fruits پھل - میوہ

mango ام - اذہ	guava امرود
blackberry جامن	orange نورنگی - سلترہ
apple سیب	date کھجور
plantain کیلا	peach آڑھو
pears ناشپاتی	plum بیر
melon پھوت	lemon نیبو
muskmelon خربوزہ - خر پڑ	water-melon تر بوز
papaya پیپتا	coconut ناریل
almond بادام	cucumber ککڑی
grape انگور	Pistachio پستنا
walnut اخروت	resin کشمش
fig انجیر	tamarind املی
pomegranate انار	palm تاز
pine-apple انناس	sourball آمرا
olive زیتون	custard-apple شریفا

Flowers. پھول

rose گلاب	lily نیلوفر
marygold گیندا	jessamine چمبیلی
lotus کمل	ivy عشق پیچا

Vegetables. ترکاریاں

cabbage گانتھہ گوبی	cauliflower پھول گوبھی
---------------------	------------------------

بیگن brinjal	اری arum
لہسن garlic	پیاز onion
آلو potato	رتالو yam
شکر قند sweet-potato	چقندر beet-root
لوكي pumpkin	مولی radish

LESSON 6.

اشیاء خوردنی

Eatables and foodstuffs.

روٹی bread	بھات rice
سالی curry	دودھ milk
مٹھا butter-milk	شکر - چینی sugar
جگر jaggery	کھیر frumenty
پاؤروٹی loaf	مصری sugar-candy
دھی sour-milk	مٹھائی sweetmeats
مربا preserve	گوشت flesh
گوشت پکا meat	شوربا soup
کریما cream	اچار pickle
ہرن کا گوشت venison	شہد honey
کباب roast	گھی clarified-butter

مصالحتات Spices

دھنیا coriander seed	کالی مرچ black-pepper
ہلدی turmeric	ادریک ginger

dry ginger سونتھہ	chillies لال مرچ
cardamum الایچی	cloves لونگ
cinnamon دارچینی	mace جاوتری
nutmeg جایفل	aniseed سونف
cummin-seed زیرہ	catechu کتھا
saffron زعفران	betelnut سپاری
cubeb کباب چینی	musk مشک
camphor کافور	cassia-leaf تیج پتا

LESSON 7.

لباس اور زیورات

Wearing Apparels.

ornaments زیورات	bangle کڑا - چوڑی
ear-ring بالی	bracelet کنگن - حوشن
coat کرتا	trousers پاجامہ
ring انگوتھی	clothes سلمے کپڑے
necklace ہار	shirt قمیص
pocket جیب	sheet چدر
towel تولیا	cloak چغا
cap قوپی دیسی	hat قوپی انگریزی
gloves دستانے	nanikin ننگ

گھانگرا : سایہ gown
 رومال handkerchief
 سونڙے - يانابڙ stockings
 ڪمر بند belt
 مخمل velvet
 ريشم silk
 ٽيپا tape

turban - پڳڙي - سافا
 pantaloons پتلون
 sleeve اسٽين
 chintz, prints چھينٽ
 wool اون
 lining اسٽر
 thread سوٽ - ٿاڳا

اوزار و هٿيار

Tools and weapons.

ڪچاقو knife
 بيلڇا shovel
 ڪلهڙي hatchet
 آڙا saw
 سونڌا mace
 تير arrow

shield ڏھال - پھري

pistol, revolver ٽپڻڇو

scissors ڦينڇي
 sickle هٽسيا
 spade ڪڍالي
 plough هل
 spear - بھالا
 bow ڪمان
 musket,
 rifle,
 gun } بعدوق
 bayonet سٽنگين

مڪان و سامان تعمير وغيره

House and building materials etc.

edifice عمارت
 house گھر - مڪان

palace مڪل
 room ڪمره - ڪوٽھري

یھوس کا گھر	thatched	مندر	temple
house		جھوپڑی	hut, cottage
ساہیان - اوسار	shed	مسجد	mosque
گرجا گھر	church	گودام	godown
سراے	inn	باورچی خانہ	kitchen
انشدان	fire-place	غسل خانہ	bathroom
خواب گاہ	bedroom	پاخانہ	latrine
اصطبل	stable	بہتک خانہ	parlour
کوٹھا - بالا خانہ	balcony	باغ	garden
برآمدہ	verandah	پھاٹک	gate
دروازہ	door	بنیاد - نیو	foundation
دیوار	wall	کھمبہ	pillar
تھونی	post	چھت	roof
فرش	floor	سیرھی - زینا	stairs
کاتھہ کی سیرھی	ladder	گمبد	arch, vault
اینٹ	brick	کھڑا	tile
برک-باتس	brick-bats	بالو	sand
چونا	lime	شہتیر	beam
دھرتی - دھرتی	rafter	چوکھٹ	door-case
کھڑکی	window	جھلمل	blinds
تختہ	plank	کیل	nail
پینچ	screw	چٹکنی	latch

چار - دیر bar

لاک lock

کل key

زنجیر chain

LESSON 8

سامان خانگی (گرهستی)

Household Furniture.

پلنگ bedstead

المیرا almirah

صندوق chest

لوہے کا صندوق iron-chest

میز table

کرسی chair

تپائی stool

سیج couch

چٹائی mat

بستر bed

گھڑا pitcher

گولہ سرا goblet

بالٹی - دول bucket

طباق plate

کٹوری - پیالہ bowl, cup

تھالی dish

کڑھاو caldron

رزائی quilt

تکیہ pillow

پردہ curtain

پلنگ کی چدر bedsheet

خالیچہ carpet

کابل blanket

لالتین lantern

مٹی کے برتن earthenware

چینی کے برتن chinaware

مرتبان jar

گھڑا - مٹکا water-pot

کڑھی frying-pan

کیتل kettle

اشیاء معدنی (کانی)

Minerals.

فلزات - metal	جواهر jewel
زر - gold	هیرا diamond
سہم - چاندی silver	پہتکڑی alum
اسپات steel	سوهاگا borax
مہان mine	نیلا توتہا blue vitriol
ہیرا اکسیدس green vitriol	پیتل - پرچ brass
سیندور - شنگرف vermilion	تانبا copper
تالک، مہا - بھوڑل talc, mica	جستہ zinc
گندھک sulphur	رنگا leaf-tin
سپسا lead	مونگ coral
کانسا bell-metal	سنگ چقمق flint
لعل ruby	پتھر کا کوٹلا coal, coke
زمرد emerald	مونی pearl
سنگ مرمر marble	کھڑیا عتی chalk
سیندھانمک rock-salt	

LESSON 9.

اصطلاحات آئینی و عدالتی

Law and Court Technical Words.

عدالت court	قانون - شرع law
ثالث arbitrator	مدعی plaintiff

مدعا علیه defendant	وکیل pleader
مختار power-of-attorney	مقدمه suit
عرضي plaint	دعوی claim
امر تنقیح طلب issue	evidence - شهادت
گواه witness	complaint نالاش
deposition گواهی با حلف	lease یتا
bond تمسک	oath حلف
طلبی نامه - حکم حاضری summons	warrant پروانه گرفتاری
security مچلکه	bail ضامن
acquittal بریئت	decision فیصله
attachment قرقي	revision نظر ثاني
hearing سماعت	document دستاویز
auktion نیلام	bailiff امین
imprisonment قید	punishment سزا
hanging پھانسی	capital موت کا
fine جرمانہ	جل وطنی بہ عبور دریائے شور
prison قید خانہ	transportation کالا پانی
lock-up حوالات - حاجت	jail جیل خانہ
handcuffs ہتھکڑی	fetters پیرری
civil دیوانی	police-station پھانہ
	criminal فوجداری

خطا offence	جرم crime
مکرم guilty	ملزم accused
قتل murder	حرکت خلاف خیر خواهي
خود کشی suicide	بادشاه treason
چوري theft	زنا کاری adultery
جعل forgery	دروغ حلفي perjury
اڑالہ حیثیت عرفی libel	گالی abuse
جوا gambling	رشوت bribe
دکيتي robbery	هنگامه rioting
مداخلت مستلزم سزا trespass	ضرب hurt
grievous hurt	بادشاه کش یا کُشی regicide
پدر کُش یا کُشی patricide	مادر کُش یا کُشی matricide
برادر کُش یا کُشی fratricide	بچہ کُش یا کُشی infanticide
contempt of court	تحقیر عدالت

LESSON 10.

Time and Days.

دن day	رات night
دوپہر noon	صبح morning
شام evening	پہر afternoon

گھنٽه hour	گھري moment
پل second	هفته week
آج to-day	کل to-morrow
آدھي رات mid-night	سال year
مهينه - ماه month	سن era
گذرا کل yesterday	شنبه Saturday
يك شنبه Sunday	سوموار - دوشنبه Monday
سه شنبه Tuesday	چهار شنبه Wednesday
پنج شنبه Thursday	جمعہ Friday

صدی Century

رشته و ناته Relatives.

والدين parents	والد father
مادر mother	برادر brother
همشيرہ sister	شوهر - خاوند husband
پسر - بيتا - ابن son	دختر - بيتي daughter
سوتيللا step-son	سوتيلي بيتي step-daughter
سوت co-wife	دادا - نانا grandfather
grandmother دادی - ناني	nephew بهانجا - بهتيجا
niece بهانجي - بهتيجي	چاچا - خالو - پھوپھا - ماموں
چچي - خالا - پھوپھی - ممانی	uncle
aunt	father-in-law

brother-sala-بھنوٹی-نندوٹی mother-in-law خوش نامن
 sister-sالی - نند - بھوج in-law
 son-in-law نامن
 daughter-in-law بھو

CHAPTER V.

II.—THE ADJECTIVE. صفت

A.—Definition and Kinds.

Adjective is a qualifying word and it comes before a noun and after as well, as وہ طاقتور آدمی ہے He is a strong man. وہ آدمی طاقتور ہے That man is strong.

Adjective qualifies a Pronoun also and is Placed just after the Pronoun, as وہ ہوشیار نہیں ہے He is not clever. میں پیاسا ہوں I am thirsty.

Adjectives may be divided into five Principal classes:—

- (1) Adjective of Quality. صفت ذاتی
- (2) Adjective of Quantity. صفت مقداری
- (3) Proper Adjective. صفت توصیفی
- (4) Numeral Adjective. صفت تعدادی
- (5) Demonstrative Adjective. صفت اشارہ

1.—**Adjectives of Quality** show the quality or state of the thing named, as موتا آدمی a *fat* man, هوشیار لڑکا a *clever* boy etc.

Some **Adjectives of Quality**—دیکھا good, بد bad, چھوٹا small, بڑا large, نیچ low, سیاہ black, سرخ red, سخت hard, سفید white, نیا new, پرانا old, چوڑا wide, etc.

2.—**Adjectives of Quantity** show how much of a thing is meant, as سیر بھر دودھ a *seer* of milk, گز بھر رسی one *yard* of rope, ایک من غلہ one *maund* of corn, درد زیادہ درد much pain, کچھ دودھ some milk, چھوٹا لڑکا *little* boy, etc.

2 — **Proper Adjectives** are formed from Proper Nouns, as ترک کی ٹوپی *Turkish* cap, ہندوستانی عورت *Indian* woman, انگریزی کتابیں *English* books, جرمنی کی چاندی *German* silver, چابیانی زبان *Japanese* language, etc.

4.—**Numeral Adjectives** say something about the number of a thing, as میں نے چار آدمی دیکھے I saw *four* men, دو روپے دے دو Give me *eight* rupees, ایک one, دس ten, سو hundred, ہزار thousand, etc.

Numeral Adjectives are of three kinds :—

(1) صفت عدد **Definite Numeral Adjective.**

(2) صفت مبہم **Indefinite Numeral Adjective.**

(3) صفت انفرادی **Distributive Numeral Adjective.**

(1) صفت عدد **Definite Numeral Adjective** denotes exact numbers.

They are divided into three kinds :—

(i) صفت عدد **Cardinal Numeral** denotes *how many* as دس ten, چار four, etc.

(ii) صفت عددی **Ordinal Numeral** denotes order in series, as پہلا first, پانچواں fifth, etc.

(iii) صفت تصبیعی **Multiplicatives** show how often a thing is repeated, as سه چند *three-fold*, دو گنا *double*, تہا *triple*, etc.

(2) صفت مبہم **Indefinite Numeral Adjectives** do not denote any exact number, as سب *all*, کوئی *any*, چند *few*, بہت *many*, زیادہ *much*, بہت زیادہ *more*, سب سے زیادہ *most*, etc.

(3) صفت انفرادی **Distributive Numeral Adjectives** denote that things are taken one at a time. They are ہر ایک *each*, ہر ایک *every*, etc.

5.—صفت اشارۃ Demonstrative Adjectives point out something, as اس یہیہ - *this* table, اُس - *that* chair etc.

B.—صفت بنانے کے قاعدے

Rules for the formation of Adjectives

(1) Some صفت Adjectives are formed without any rule. They are originally so, as اچھا good, کالا black, سبز green, چھوٹا little, etc.

(2) Some صفت ذاتی Adjectives of Quality are formed by adding 'الف' to a noun, as ٹھنڈا cool from ٹھنڈ cold, میلا dirty, مٹیلا dirt, etc.

Sometimes صفت ذاتی is formed by joining two nouns, as انمول invaluable, نڈر fearless, من چلا whimsical, بے قول ugly, deformed.

Some Persian Adjectives are also used in Urdu, as ایک good, بد bad, بہادر brave, etc.

Some Arabic Adjectives are also used in Urdu, as امیر rich, غریب poor, شجاع brave, احمق stupid, etc.

(3) There is no rule for forming صفت مقداری Adjective of Quantity.

(4) Proper Adjectives are formed by adding 'ی' to the noun, as مدراسی مدراسی

Madrasee from مدراس Madras, چینی Chinese from چین China, etc.

Nouns ending in 'ی' or 'ہ' drop 'ی' and 'ہ' and add ری wí to the noun, as دہلوی of Delhi from دہلی Delhi, بریلیوی of Bareilly from بریلی Bareilly.

Sometimes 'ہ' is dropped and 'ی' is added, as بنگالی from بنگلہ

Sometimes Proper adjective is formed by adding اُنی aní to the Persian words, as جسمانی bodily from جسم body, روحانی spiritual from روح spirit.

(5) Numbers 1, 2, 3, 4, etc., etc. are taken in Urdu from Hiudi.

When by any number all the things are meant 'و' and 'ن' is added after it, as چاروں 'ن' کے پاس ہو گئے All the four boys passed the examination, دونوں بھائی Both brothers, etc.

Ordinal Numeral is formed by adding اُن wán at the end of the number, as آٹھواں eighth, دسواں tenth, etc., but چوتھا - تیسرا - دوسرا are not formed according to this rule.

When an Ordinal Numeral is formed from a compound number اُن wán is added to the last number,

as اساتواں ایک سو ساتواں ek sau sátwán (hundred and seventh, 107th) ایک سو بیسواں (hundred and twentieth, 120th).

Persian Ordinal Numeral used in Urdu, as اول لڑکا auwal larḳá (first boy), چهارم جماعت chahárum jamá'at (fourth class).

تضعیفی صفت Multiplicatives are formed by adding گنا guná after the number, as پانچ گنا fivefold, چھ گنا sixfold, دو گنا double, تین گنا triple, etc.

Persian تضعیفی صفت Multiplicatives are also used in Urdu, as دوچند double, twofold, سہ چند threefold, triple, etc. .

There are some settled words for Indefinite Numeral Adjective. They are کئی several, کوئی any, بہت many, چند few, بعضے some, etc.

C.— صفت کی گردان

Inflection of Adjectives.

No change takes place in English and Persian Adjectives to show the Gender and Number, but in Urdu it does.

(1) صفت مقداری Adjective of Quality and صفت ذاتی (1)
 Adjective of Quantity ending in ' الف ' the 'الف' alifs
 are changed into ' ی ' نائے محمول and for feminine
 into ' یائے معروف ' as اچھا لڑکا good boy, اچھے لڑکے
 good boys, اچھی لڑکیاں good girl, اچھی لڑکیاں good
 girls, etc.

To show the quality or state Urdu Adjective is also
 changed with the موصوف (thing qualified), as اچھا لڑکا
 اچھے لڑکے Good boy learns his lesson, اچھا لڑکا
 اچھے لڑکے Good boys learn well, etc.

When the موصوف (thing qualified) is such a noun
 which has no change in Singular and Plural the Urdu
 Adjective, owing to the number is changed, as
 ایک بڑا سانپ گرا A large snake fell from the
 roof سے بڑے سانپ نکلمے Large snakes came
 out of the pit.

But the Arabic and Persian Adjectives used in
 Urdu never change, as یہ عمدہ چھڑی ہے This is a
 good stick. یہ عمدہ گھڑیاں ہیں These are good
 clocks. وہ سرخ گھوڑے کو لایا He brought the red
 horse. یہ سرخ گھوڑے میرے ہیں These red horses
 are mine.

D. — صفت کے درجے

Degrees of Comparison.

Adjectives have three Degrees of Comparison :—

(1) Positive Degree. تفضیل نفسی

(2) Comparative Degree. تفضیل بعض

(3) Superlative Degree. تفضیل کل

(1) The Positive expresses the simple quality, as *good*, *kind*, *large*, etc.

(2) Comparative expresses the higher or lower degree of the quality, as *kinder*, *larger*, etc.

The Comparative is used when two objects are compared, as *Mohan is kinder than Lachman*.

(3) Superlative expresses the highest or lowest degree, as *kindest*, *largest*, etc.

Superlative is used when more than two objects are compared, as *Mohan is kindest of all*.

In Persian تفصیل بعض Comparative and Superlative Degrees are formed by adding 'تر' and 'ترین' to the تفصیل نفسی Positive, as نیک good better, نیک تر best, etc.

تفصیل بعض and تفصیل کل of the Persian Adjectives used in Urdu are formed in the Persian way, as good, بہتر better, بہترین best ; بد bad, بدتر worse, بدترین worst, etc.

STUDY OF WORDS

LESSON 1.

بھاری heavy	خوش glad
موٹا fat	چپٹا flat
گول round	پاک holy
خشک dry	بتلا thin
زیادہ more	کم less
سب سے زیادہ most	سب سے کم least
مفید useful	چھوٹا small
عمیق گہرا deep	اندھا blind
دور far	سونہلا golden
نہایت extreme	کامل perfect
خالی empty	مردہ dead

کم خوبصورت less beautiful	نزدیک near
مکنتی diligent	لنگرا lame
طاقتور strong	خالص pure
قیمتی - دیش قیمت precious	غلط wrong
صکیح right	دکبده sad
بالع major	دابلع minor
ناخوش unhappy	خوبصورت beautiful
عمده fine	نیچے درجہ کا inferior
حیرت خیز wonder-ful	چھوٹا (عہدہ یا عمر میں) junior
بڑا (عمر یا عہدہ میں) senior	بد - خراب - برا bad, evil
	ill
دور زیادہ دور farther	پرا نا - بدھا old
قابل able	صاف clean
جاری current	بے رحم cruel
ناذل delicate	تربیت پریر docile
بلند high	خوش اصلوب elegant
eloquent خوش گفتار - لساں	ایماندار honest
fragrant خوشبودار	فیاض generous
humble عاجز	پیچیدہ intricate

noble شریف	obstinate ضدی
polite خوش خلق - خلیق	attentive متوجه
airy هوادار	artful هنرمند
brotherly برادرانه	coward بزدل
defective ناقص	dependent منکسر
divisible قابل تقسیم	doubtful مشکوک
envious حاسد	objectionable قابل عذر
excellent خوب	fatal مهلك
fatherly پدرانه	fearful خوفناك
fictitious بناوٹی	friendly دوستانه
fruitful پهلدار	glorious جلالي
gluttonous بسیار خور	grassy گهاس دار
habitual عادی	heroic بهادرانه

LESSON 2.

1 one ایک	8 eight آٹھ
2 two دو	9 nine نو
3 three تین	10 ten دس
4 four چار	11 eleven گیارہ
5 five پانچ	12 twelve بارہ
6 six چھ	13 thirteen تیرہ
7 seven سات	14 fourteen چودہ

۱۵ پندرہ 15 fifteen	۳۳ تینتیس 33 thirty-
۱۶ سولہ 16 sixteen	three
۱۷ سترہ 17 seventeen	۳۴ چونتیس 44 thirty-four
۱۸ اٹھارہ 18 eighteen	۳۵ پینتیس 35 thirty-five
۱۹ انیس 19 nineteen	۳۶ چھتیس 36 thirty-six
۲۰ بیس 20 twenty	۳۷ سینتیس 37 thirty-
۲۱ اکیس 21 twenty-one	seven
۲۲ بائیس 22 twenty-two	۳۸ اتریس 38 thirty-
۲۳ تیئیس 23 twenty-three	eight
۲۴ چوبیس 24 twenty-four	۳۹ اکتالیس 39 thirty-nine
۲۵ پچیس 25 twenty-five	۴۰ چالیس 40 forty
۲۶ چھبیس 26 twenty-six	۴۱ اکتالیس 41 forty-one
۲۷ ستائیس 27 twenty-	۴۲ بیالیس 42 forty-two
seven	۴۳ تینتالیس 43 forty-three
۲۸ اٹھائیس 28 twenty-	۴۴ چوالیس 44 forty-four
eight	۴۵ پینتالیس 45 forty-five
۲۹ اُنتیس 29 twenty-	۴۶ چھیالیس 46 forty-six
nine	۴۷ سینتالیس 47 forty-
۳۰ تیس 30 thirty	seven
۳۱ اکتیس 31 thirty-one	۴۸ اترالیس 48 forty-eight
۳۲ بتیس 32 thirty-two	۴۹ اُنچاس 49 forty-nine
	۵۰ پچاس 50 fifty

۵۱ اکاون 51 fifty-one	۷۲ ہفتہتر 72 seventy-two
۵۲ باون 52 fifty-two	۷۳ تہتر 73 seventy-three
۵۳ ترہن 53 fifty-three	۷۴ چوتہتر 74 seventy-four
۵۴ چون 54 fifty-four	۷۵ پچھتر 75 seventy-five
۵۵ پچپن 55 fifty-five	۷۶ چھیتر 76 seventy-six
۵۶ چھپن 56 fifty-six	۷۷ ستتر 77 seventy-seven
۵۷ ستاون 57 fifty-seven	۷۸ اٹھتر 78 seventy-eight
۵۸ اٹھارن 58 fifty-eight	۷۹ اُتاسی 79 seventy-nine
۵۹ انسٹھ 59 fifty-nine	۸۰ اسی 80 eighty
۶۰ ساٹھ 60 sixty	۸۱ اکیاسی 81 eighty-one
۶۱ اکسٹھ 61 sixty-one	۸۲ بیاسی 82 eighty-two
۶۲ باسٹھ 62 sixty-two	۸۳ تراسی 83 eighty-three
۶۳ دوسٹھ 63 sixty-three	۸۴ چوراسی 84 eighty-four
۶۴ چوسٹھ 64 sixty-four	۸۵ بچاسی 85 eighty-five
۶۵ پینسٹھ 65 sixty-five	۸۶ چھیاسی 86 eighty-six
۶۶ چھیاسٹھ 66 sixty-six	۸۷ ستاسی 87 eighty-seven
۶۷ سڑسٹھ 67 sixty-seven	۸۸ اٹھاسی 88 eighty-eight
۶۸ اڑسٹھ 68 sixty-eight	۸۹ نواسی 89 eighty-nine
۶۹ اہتر 69 sixty-nine	۹۰ نوے 90 ninety
۷۰ ستر 70 seventy	۹۱ اکانوے 91 ninety-one
۷۱ اکھتر 71 seventy-one	۹۲ بانوے 92 ninety-two

۹۳ ترانوے 93 ninety-three	۹۷ ستانوے 97 ninety-seven
۹۴ چوراڈوے 94 ninety-four	۹۸ اٹھادوے 98 ninety-eight
۹۵ پنچاڈوے 95 ninety-five	۹۹ ننانوے 99 ninety-nine
۹۶ چھٹانوے 96 ninety-six	۱۰۰ سو 100 hundred
ایک سو ایک 101 one hundred and one (and so on)	
ایک ہزار 1000	1000 one thousand
ایک لاکھ 100000	100000 one lac
ایک کروڑ 10000000	10000000 one crore

LESSON 4.

پہلا first	گیارہواں eleventh
دوسرا second	بارہواں twelfth
تیسرا third	تیرہواں thirteenth
چوتھا fourth	چودھواں fourteenth
پانچواں fifth	پندرہواں fifteenth
چھٹواں sixth	سولہواں sixteenth
ساتواں seventh	سترہواں seventeenth
آٹھواں eighth	اٹھارواں eighteenth
نواں ninth	انیسواں nineteenth
دسواں tenth	بیسواں twentieth

(and so on). Use *واں* after the number.

کسر Fraction.

$\frac{1}{4}$ پاو	$\frac{1}{4}$ one-fourth
$\frac{1}{2}$ نصف - آدھا	$\frac{1}{2}$ half
$\frac{3}{4}$ تینوں	$\frac{3}{4}$ three-fourths
$1\frac{1}{4}$ سوا	$1\frac{1}{4}$ one + one-fourth
$1\frac{1}{2}$ ڈیڑھ	$1\frac{1}{2}$ one + half
$1\frac{3}{4}$ پونے نو	$1\frac{3}{4}$ one + three-fourths

CHAPTER VI

III.—ضمیر The PRONOUN

A.—تعریف اور قسمیں Definition and Kinds

ضمیر The Pronoun is a word used in place of a Noun, as گووند یہاں نہیں ہے وہ کھیل کے میدان میں ہے Govind is not here ; *he* is in the play-ground. (Here *he* is used in place of Govind.)

The principal classes of Pronouns are :

- (1) شخصی ضمیر Personal Pronoun.
- (2) اشارہ ضمیر Demonstrative Pronoun.
- (3) موصول ضمیر Relative Pronoun.
- (4) استفہام ضمیر Interrogative Pronoun
- (5) مبہم ضمیر Indefinite Pronoun.

1.—ضمیر شخصی Personal Pronouns.

ضمیر شخصی Personal Pronouns are so called because they stand for the person speaking, spoken to or spoken of.

There are three persons :—

- (i) **ضمیر متکلم The First Person**, which denotes the person *speaking*, as میں I, ہم We, etc.
- (ii) **ضمیر حاضر The Second Person**, which denotes the person *spoken to*, as تو thou, تم you, etc.
- (iii) **ضمیر غایب The Third Person**, which denotes the person or thing *spoken of*, as وہ he, she, it, etc.

B.—ضمیر شخصی کی گردان

Declension of Personal Pronouns.

ضمیر متکلم Ist Person (مذکر Masc. or مؤنث Fem.)

	واحد Singular	جمع Plural
ضمیر فاعلی Nom.	میں I	ہم We
ضمیر مضاف الہ Poss.	میرا My or Mine	ہمارا Our or Ours
ضمیر مفعول Objective	مجھے Me	ہمیں Us

ضمیر حاضر 2nd Person (مذکر Masc. or مؤنث Fem.)

واحد Singular جمع Flural

ضمیر فاعلی Nom. تو Thou تم Ye or You

ضمیر مضاف الہ Poss. تیرا Thy or تمہارا Your or
Thine Yours

ضمیر مفعول Obj. تجھے Thee تمہیں You

3rd Person مذکر Masc. مؤنث Fem. ضمیر غایب

ضمیر فاعلی Nom. وہ He وہ She

ضمیر مضاف الہ Poss. اُسکا His اسکا Her or Hers

ضمیر مفعول Obj. اُسکا - اسے Him اُسے - اسکا Her

عام All Genders Neuter. بے جان

ضمیر فاعلی Nom. وہ It وہ They

ضمیر مضاف الہ Poss. اُسکا Its اُنکا Their or Theirs

ضمیر مفعول Obj. اُسکو اسے It اُنکو Them

C.—Some special Uses of ضمیر Pronoun.

(1) " I میں " is always used in Singular. By the way of humility ' کمترین ' - ' بندہ ' - ' تابعدار ' are often used.

(2) " We ہم , " though it is the plural of " میں " it is now-a-days mostly used in Singular. Newspaper Editors use ' ہم ' for themselves.

Therefore in plural sense the word 'لوگ' is generally used, as 'ہم لوگ'

- (3) "Thou" is used for God and inferior persons, as اے خدا تو مہری حفاظت کر
O God thou save me !
- (4) "You" although it is the plural of "Thou" still people use it for common and younger persons, as رام لال تم بڑے خراب
Ram Lal you are a very bad man.
- (5) For the respectable persons "آپ" "جناب" "آپ لوگ" in Singular and "آپ لوگ" in Plural is used instead of "تم" "تم لوگ" as صاحبو آپ لوگوں کو جلسہ میں ضرور آنا
Gentlemen you must come in the meeting.
- (6) "وہ" is always used in Singular but in its plural 'وے' the word "لوگ" is added, as وے لوگ لڑائی پر جارہے ہیں
They are going on war.
- (7) The plural of 'اُس' becomes اُنہوں when نے is used after them.

- (8) When in a sentence two pronouns come, one ضمیر فاعل and the other مضاف آلہ the 2nd pronoun is changed into 'اپنا', 'اپنے' or 'اپنی' as تو اپنا گھر سنبھال Thou manage thy home. 'ہم' اپنے گھر جاٹیں We go our homes. 'وہ' اپنی کتاب پڑھتا ہے He reads his book.

2.— ضمیر اشارہ Demonstrative Pronouns.

There are four ضمیر اشارہ Demonstrative Pronouns.

یہہ This	وہ That
یہے These	وہے Those

- (1) When 'یہہ' is followed by a case-ending یہہ is changed into 'اس', as 'اس نے' - 'اس کو' - 'اس میں' -

- (2) When 'نے' is added to 'یہے' then 'ے' is changed into 'ان' as 'انہوں نے' - 'ان سے' - 'ان کا' - 'ان پر' etc.

- (3) To show the certainty and emphasis for any thing 'یہہ' is added to 'اس' - 'یہہ اس' as 'یہہ اس نے جلسہ میں گایا تھا' - 'یہہ اس نے کہا تھا' etc.

3.—ضمیر موصول Relative Pronouns.

ضمیر موصول Relative Pronoun is so called because it relates, or refers, to موصول an Antecedent (A noun, a clause or a sentence coming after a Relative Pronoun is called its موصول Antecedent.)

The Relative Pronouns are :—

‘ جو ’ - ‘ جس ’ ‘ جوںسا ’ who, which, that and what. ‘ جو ’ is used for Masculine or Feminine in singular or plural alike.

‘ جوںسا ’ is used for Singular Masculine. In plural ‘ یاے مچھول ’, as جونسے and in Singular and Plural Feminine into ‘ یاے معروف ’ as جونسے

‘ جس ’ in plural is changed into جن and when ‘ نے ’ comes after جن — جنہوں ’ is used in place of جن —

4 — ضمیر استفہام Interrogative Pronoun.

ضمیر استفہام Interrogative Pronouns are used in asking questions.

They are کونسا - کونسے - کون who, کون - کس which, کیا what. ‘ کس ’ and ‘ کون ’ who is applied to persons in both Numbers and both Genders, as

Who came ? کیا کس نے یہہ کیا ? Who did it ?
 Whose knife is this ? یہہ کسکا چاقو ہے
 Whom do you call ?

‘ کونسا ’ - ‘ کونسی ’ - ‘ کونسے ’ *which* applies to persons as well as things, as تم کونسا لوگے Which will you have ? کوہڑی مضبوط ہے Which stick is strong ? کونسے صندوق خالی ہیں Which boxes are empty ?

تم نے کیا پایا *what* is applied to things, as
 What did you get ?

5. — ضمیر مبہم Indefinite Pronouns.

Indefinite Pronouns do not mark out or point to any particular person or thing. Such words, as ‘ کوئی ’ someone, any, ‘ سب ’ all ‘ بعض ’ some, ‘ کئی ’ several ‘ کچھ ’ something are Indefinite Pronouns.

(1) ‘ کوئی ’ *someone, any* is often used in Singular, as I have not got any book. By repeating it twice it is counted as plural, as کوئی کوئی ریل پر سفر کرنا پسند نہیں کرتے Some (people) don't like to travel on the Railway train. When it is followed by a case-ending it is changed into ‘ کسی ’ as کسی کی - کسی کا - کسی نے

(2) To show the certainty of anything 'نہ کوئی' is added to 'کوئی', as کوئی نہ کوئی اسے لے گیا ہے Some one must have taken it away.

(3) 'کچھ' *some, something* has no plural. It is used in the sense of quantity and in Nominative and Objective Cases, as

Nominative.—کچھ شک ہوتا ہے I feel some doubt.

Objective.—چندرا نے کچھ کھایا ہے Chandra has eaten something.

(4) 'کئی' *several* is the plural of 'کوئی' as کئی کئی کتابیں Several books, کئی کئی لڑکے Several boys.

(5) 'بعض' *some* is used for both the animate or inanimate objects in both Genders, as بعض کہتے ہیں Some say that earth is not round, بعض گول نہیں کہ Some say that earth is not round, بعض لڑکیاں Some girls.

STUDY OF WORDS.

(1)

every	ہر ایک	دو یا کئی میں سے ایک	each
either	دو میں سے ایک-دونوں		
several	کئی	دو میں سے ایک بھی نہیں	
certain	کوئی-فلاںہ		neither

some	کچھہ-کوئی-ایک	all	سب
none	کوئی نہیں	any	کوئی
other	دوسرا	another	کوئی دوسرا-کوئی اور
who	کون - جو - کس	of whom	جسکا
what	کون - جو	whose	جسکا - جسکا
which	کون - جو - جسے - کس	that	جو

(2)

جو - جو کوئی - چاہے کوئی - جس کسی نے - کوئی ہو
who ever.

who ever. ہر کوئی - جو کوئی - چاہے کوئی

whichever. چاہے یہہ - چاہے وہ - جو دسا

whichsoever. چاہے یہہ - چاہے وہ - جو دسا

whatever. جو کچھہ - چاہے کیسے ہی

جو کچھہ - سب کچھہ - جو چیز - جس طرح کا
whatsoever

myself. خود میں - آپ ہی - اپنے کو

ourselves. ہم خود - اپنے آپ - اپنے آپ کو

thymself, himself. خود تو - تو ہی - اپنے اوپر

themselves. اپنے تئیں - وے خود - خود انہوں نے

yourself. آپ خود - آپ ہی کو - خود اپنے سے

himself, herself. خود آپ - اپنے تئیں

CHAPTER VII.

IV.—فعل The VERB.

1.—تعریف اور قسمیں Definition and Kinds.

فعل A Verb is a word which declares or asserts something. Most Verbs also express being or doing with sign of time or tense.

The Verb is the chief word in a sentence. There can be no sentence without a فعل Verb.

Verbs are divided into two classes:—

(1) فعل متعدی Transitive Verb.

(2) فعل لازمی Intransitive Verb.

(1) فعل متعدی Transitive Verb.

When an action passes from the *doer* to an object it is فعل متعدی Transitive Verb, as گوبال اپنے بھائی کو *Gopal loves his brother*. Here *loves* is Transitive Verb because *brother* is the object of *loves*.

وضع یا صورت Transitive Verb has two Voices:

(i) صورت معروف Active Voice.

(ii) صورت مکتہول Passive Voice.

(i) **صورت معروف The Active Voice** denotes that the **فاعل** Subject of a **فعل** Verb acts, as *John wrote a letter.*

(ii) **صورت مجهول The Passive Voice** denotes that the **فعل** Subject of a **فعل** Verb is acted upon, as *A letter was written by him.*

(2) **فعل لازمي Intransitive Verb.**

When an action stops with the doer and does not pass over to some object it is **فعل لازمي Intransitive Verb**, as *I got up* میں اُٹھا, *Birds fly* پرند اُڑتے ہیں

2.—زمانہ Tense

زمانہ Tense expresses the time of an action.

There are three great divisions of time:—

(1) **ماضي Past Tense.**

(2) **حاضر Present Tense.**

(3) **مستقبل Future Tense.**

(1) **زمانہ ماضی The Past Tense** denotes that the action took place, or was going on in time past, as *Karamat came* کرامت آیا, *Krishna ate bread* کرشنا نے روٹی کھائی, *He was going* وہ جا رہا تھا.

(2) زمانہ حال The **Present Tense** denotes that the action is going on now, as **آتا ہے** Mohan comes, **میں پیار کر رہا ہوں** I am loving.

(3) زمانہ مستقبل The **Future Tense** denotes that the action is yet to take place, as **جائے گا** I shall go, **وہ جائیگا** He will go.

Sometimes it happens that **حال** Present and **مستقبل** Future Tenses are found in **فعل** Verb, as **رہتی** محمود **کھائے** Mahmúd may eat bread. In **فعل** Verb **کھائے** "may eat" Present and Future Tenses are found. Such **فعل** is called **مضارع** Aorist.

Some Verbs indicate command or instructions, as **جاؤ** go **کھا** eat, **سو** sleep. Such Verbs are called **فعل امر** Imperative.

Some Verbs indicate command with prohibition, as **مت جاؤ** Don't go ; **نہ بولو** Don't speak. Such Verbs are called **فعل نہی** Negative Imperative.

With the view of **زمانہ** Tense there are six kinds of **فعل** Verbs :—

(1) **فعل ماضی** Past Tense.

(2) **فعل حال** Present Tense.

- (3) فعل مستقبل Future Tense.
 (4) فعل مضارع Aorist.
 (5) فعل امر Imperative.
 (6) فعل نہی Negative Imperative.

3. لازم فعلوں کی گردان

Conjugation of Intransitive Verbs.

(1) فعل ماضی Past Tense.

There are six forms of فعل ماضی Past Tense :—

- (a) ماضی مطلق Past Indefinite Tense.
 (b) ماضی قریب Present Perfect Tense.
 (c) ماضی بعید Pluperfect or Past Tense.
 (d) ماضی ناتمام Past Continuous or Past Imperfect Tense.
 (e) ماضی شکبہ Doubtful Past Tense.
 (f) ماضی، ذمائی یا شرطیہ Conditional Past Tense.

(a) ماضی مطلق Past Indefinite Tense.

Past Indefinite is used to express a single act in past time, as رن آیا ran, کھایا ate, I loved, احمد گیا Ahmad went.

Rules for the formation of Past Indefinite Tense.

(i) It is formed by changing the sign 'نا' of مصدر Root into 'الف', as from درڑنا run درڑا ran, from کھانا eat کھایا ate, etc.

(ii) If after dropping نا there is 'الف' alif or 'واو', then یا is added in the last, as آیا came from آنا come, دھویا washed from دھونا wash.

(iii) ماضی مطلق The Past Indefinites of some مصدر Roots are not formed according to the above rules. They are called بی قاعدہ فعل Irregular Verbs

Root مصدر	ماضی مطلق Past Indefinite
جانا go	گیا went
هونا be	هوا was
کرنا do	کیا did
مرنا die	مرا - مویا died

Conjugation of ماضی مطلق گردان Conjugation of Past Indefinite Tense :

Masculine. مذکر

	صیغہ حاضر	صیغہ متکلم	صیغہ غائب
	2nd Person	1st Person	3rd Person
واحد <i>Sing.</i>	تو آیا	میں آیا	وہ آیا
	Thou came	I came	He came
جمع <i>Plur.</i>	تم آئے	ہم آئے	وہ آئے
	You came	We came	They came

Feminine. مؤنث

	تو آئی	میں آئی	وہ آئی
	Thou came	I came	She came
واحد <i>Sing.</i>			
جمع <i>Plur.</i>	تم آئیں	ہم آئیں	وہ آئیں
	You came	We came	They came

Present Perfect Tense ماضی قریب (b)

The Present Perfect Tense denotes that the action has just now been completed, as میں نے I have dined, آیا ہے has come, گیا ہے has gone, کھایا ہے has dined, etc.

The way of forming this Tense is :—

(i) Add 'ہوں' to فعل Verb in the ماضی مطلق Past Indefinite Tense in صیغہ واحد متکلم singular 1st Person ; in the جمع متکلم plural 'ہیں' and in the

2nd and 3rd Person singular صیغہ حاضر اور غائب
'ہے' and in جمع حاضر 2nd Person plural 'ہو' and
in جمع غائب 3rd Person plural ہیں -

(ii) Conjugation of ماضی قریب Present Perfect Tense.

Masculine. مذکر

	صیغہ متکلم	صیغہ حاضر	صیغہ غائب
	1st Person	2nd Person	3rd Person
واحد	میں آیا ہوں	تو آیا ہے	وہ آیا ہے
Sing.	I have come.	Thou hast come.	He has come
جمع	ہم آئے ہیں	تم آئے ہو	وہ آئے ہیں
Plur.	We have come.	You have come.	They have come

Feminine. مؤنث

واحد	میں آئی ہوں	تو آئی ہے	وہ آئی ہے
جمع	ہم آئی ہیں	تم آئی ہو	وہ آئی ہیں

(c) Past Perfect Tense. ماضی بعید

Past Perfect Tense denotes that at a certain past time an action was complete, as آیا تھا had come, گیا تھا had gone, سویا تھا had slept, رام داس نے, Ram Das had drunk the milk, etc.

In forming the Verbs in this tense add **تھا** in Masculine and **تھی** in Feminine.

Conjugation of Past Perfect Tense

Masculine.

	<i>1st P.</i>	<i>2nd P.</i>	<i>3rd P.</i>
<i>Sing.</i>	میں گیا تھا	تو گیا تھا	وہ گیا تھا
	I had gone.	Thou hadst gone.	He had gone.
<i>Plur.</i>	ہم گئے تھے	تم گئے تھے	وے گئے تھے
	We had gone.	You had gone.	They had gone.

Feminine.

<i>Sing.</i>	میں گئی تھی	تو گئی تھی	وہ گئی تھی
	I had gone.	Thou hadst gone.	She had gone.
<i>Plur.</i>	ہم گئی تھیں	تم گئی تھیں	وے گئی تھیں
	We had gone.	You had gone.	They had gone.

(d) Past Imperfect Tense. ماضی ناتمام یا استمراری۔

This Tense expresses an action which began in some past time but not finished یا میں جاتا تھا I was going.

In forming Verb of this Tense drop the sign of مصدر (نا) and add **تاتھا** or **رہاتھا** as **جاتا تھا**, **آتا تھا**, **آرہا تھا**, **جا رہا تھا**.

Conjugation of Past Imperfect Tense

Masculine.

Singular

Plural

1st P. میں آنا تھا یا آرہا تھا	ہم آتے تھے یا آرہے تھے
I was coming	We were coming
2nd P. تو آنا تھا یا آرہا تھا	تم آتے تھے یا آرہے تھے
Thou wast coming	You were coming
3rd P. وہ آتا تھا یا آرہا تھا	وے آتے تھے یا آرہے تھے
He was coming	They were coming

Feminine.

1st P. میں آتی تھی یا آرہی تھی	ہم آتی تھیں یا آرہی تھیں
I was coming	We were coming
2nd P. تو آتی تھی یا آرہی تھی	تم آتی تھیں یا آرہی تھیں
Thou wast coming	You were coming
3rd P. وہ آتی تھی یا آرہی تھی	وے آتی تھیں یا آرہی تھیں
She was coming	They were coming

(e) Doubtful Past Tense. — ماضی شکبیہ

Doubtful Past Tense expresses doubt whether an action was done or not in the past time, as I might have gone. میں گھا ہوؤنگا

Doubt in the Past Tense is expressed by adding
 ہونگی - ہوگی - ہونگے - ہوگے - ہوگا - ہونگا

Conjugation of Doubtful Past Tense.*Masculine.**Singular.**Plural.**1st Per.* میں گیا ہوں گا

ہم گئے ہوں گے

I might have gone

We might have gone

2nd Per. تو گیا ہو گا

تم گئے ہو گے

Thou mightest have gone

You might have gone

3rd Per. وہ گیا ہو گا

وے گئے ہوں گے

He might have gone

They might have gone

*Feminine.**1st.* میں گئی ہوؤں گی

ہم گئی ہوں گی

I might have gone

We might have gone

2nd. تو گئی ہو گی

تم گئی ہو گی

Thou mightest have gone

You might have gone

3rd. وہ گئی ہو گی

وے گئی ہوں گی

She might have gone

'They might have gone

Conditional Past Tense. ماضی تمنائی یا شرطیہ (f)**Conditional Past Tense** ماضی تمنائی یا شرطیہ

is formed by adding 'تا' to the root. It changes

into تے and تی according to the Subject, اے اگر میں آتا

If I had come. آتے اگر ہم آتے If we had come. Condi-

tional clause is always followed by 'تو' (then), as

تم کھاتے تو میں بھی تمہارے ساتھ کھاتا If you had eaten (then) I too would have eaten with you. As اگر has the full force of condition in a sentence is often dropped.

(2) فعل حال Present Tense.

There are four forms of the فعل حال Present Tense :—

- (a) فعل مطلق Present Indefinite.
- (b) فعل ناتمام Present Imperfect.
- (c) فعل تمام Present Perfect.
- (d) فعل تمام جاری Present Perfect Continuous.

(a) فعل مطلق Present Indefinite refers strictly to a present time and to single acts or habits without regard to duration, as میں آتا ہوں I come, میں پیار کرتا ہوں I love.

(b) فعل ناتمام Present Imperfect denotes an action going on and not finished. It is formed by adding رہا, to the Root followed by ہوں - ہے - ہیں یا I am loving, etc. as میں پیار کر رہا ہوں I am loving, etc.

(c) فعل تمام Present Perfect indicates an action that has just now finished. In Intransitive Verb

ہوں or ہو is added to the Past Tense, as
 میں گیا ہے I have gone. وہ گیا ہے He has gone.
 In Transitive Verb ہے and ہیں is added to the Past
 Tense, as میں نے گھوڑے دیکھے ہیں I have seen horses.
 میں نے روٹی کھاٹی ہے I have eaten bread.

(d) **Present Perfect Continuous** فعل تمام جاری (d)
 expresses an action begun at some past time and
 continued up to the time specified in the tense, as
 میں کرتا رہا I have been doing. تو پیار کرتا رہا
 ہے Thou hast been loving.

(3) **The Aorist** فعل مضارع (3)

The Aorist denotes an action which
 indicates Present and Future Tenses, as جائے - آئے
 etc. After dropping 'فا' the sign of مصدر
 Root add یائے مکجہول if after dropping the sign of
 مصدر there is 'الف' or 'واو' or 'یائے مکجہول' add
 'همزة' and یائے مکجہول as آئے from انا from
 کھائے from کھانا etc.

The Gender, Number and Person of فعل
 مضارع Aorist are the same for Masculine and Feminine
 both.

واحد متکلم	جمع متکلم	واحد حاضر
مذکر و مونث میں آؤں	ہم آئیں	تم آئے
جمع حاضر	واحد غائب	جمع غائب
مذکر و مونث تم آؤ	وہ آئے	وے آئیں

(4) Future Tense فعل مستقبل (4)

Future Tense is formed by adding گ to the فعل مضارع Aorist.

Masculine and Feminine.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1st Per. میں آؤں گا - آؤں گی	ہم آئیں گے - آئیں گی
I shall come	We shall come
2nd Per. تو آئیگا - آئیگی	تم آؤ گے - آؤ گی
Thou wilt come	You will come
3rd Per. وہ آئیگا - آئیگی	وے آئیں گے - آئیں گی
He } will come She }	They will come

(5) The Imperative فعل امر (5)

(1) The Imperative indicates command or instructions. It is used only in واحد حاضر 2nd Person.

(2) The Singular form of Imperative is itself the root of the Verb, as سو - کھا - جا - آ etc. as تو جا Go thou. تو کر Do thou.

(3) آ is added to the root in the Plural form as تم کھاؤ You eat. تم جاؤ You go.

(4) Sometimes فعل امر Imperative indicates continuance. Such امر is called مدا می as آتا رہہ - کھاتا رہہ. امر مدا می - کھاتا رہہ is formed by adding تا رہہ in the امر Imperative, as آتا رہہ - بھاگتا رہہ -

(5) For respect instead of او - یئے is added to the roots, as آپ آئیے Please (you) come. کھائیے etc. Sometimes گ is added to this, as آئیے گا چلیں گے - آئیے گا etc. Sometimes for emphasis مصدر is used as یاد رکھنا etc.

(6) The Negative Imperative. فعل نہی

The Negative Imperative is that which forbids somebody to do something, as مت آ - نہ کھا - نہ کھاؤ - نہ جا - نہ جاؤ - مت آؤ

Sometimes مت or نہ is used before مصدر and then it gives the sense of Future tense, as مت جانا - نہ دے نا -

4. متعدی فعلوں کی گردان

Conjugation of Transitive Verbs.

Transitive Verbs have two forms :—

معروف **Active Voice** and مجہول **Passive Voice**

(1) **Active Voice** denotes that the **فاعل** Subject of the Verb acts, as مارا کو مارا Ram killed a snake.

(2) **Passive Voice** denotes that the **فاعل** Subject of the Verb is acted upon, as سانپ رام سے مارا گیا A snake was killed by Rama.

(a) The **مفعول** Object in the **معروف** Active Voice becomes the **فاعل** Subject in the **مجہول** Passive Voice.

(b) In the Conjugation of **فعل لازم** Intransitive Verb excepting **مضارع** Aorist, **امر** Imperative and **نہی** Negative Imperative there are different **صیغے** Persons, for the Genders of all the Verbs and changes take place in the **فعل** Verb, as - آنا - وہ آئی - وہ آئے etc.

(c) In the **فعل ماضی نا تمام** Past Imperfect **فعل** Conditional Past, **فعل حال** Present, **فعل ماضی تمنائی**

مضارع Aorist and مستقبل Future as regards Gender, Number and Person of the Subject, changes take place just as in the Conjugation of the فعل لازم Intransitive Verb, whether there be one, two or three objects of the Transitive Verb.

(d) In the حالات Cases of Nouns it has been mentioned that in the ماضی مطلق Past Indefinite, ماضی قریب Present Perfect, ماضی بعید Past and ماضی شکية Doubtful Past Tense of فعل متعدي Transitive Verb when a Noun is the فاعل Subject the sign of Nominative 'نے' comes with it, and so if the Nominative is a Pronoun sign نے shall come with it also, as ہم نے سبق پڑھا We read the lesson.

(e) If there is 'نے' in a sentence and there is not 'کو' the sign of Objective the changes in the فعل Verb shall be according to مفعول Objective, as رام نے کتاب پڑھی - میں نے روٹی کھائی - اس نے کھانا کھایا -

(f) When the فعل متعدي Transitive Verb has two Objects the فعل Verb shall be according to the 2nd Object, as دو پیسے دیئے - ہم نے لڑکی کو ایک پیسا دیا - روٹیاں دیں - روٹی دی

(g) When the فعل متعدی has three مفعول Objects the فعل Verb shall be according to the 3rd Object, as
 روٹی دلوائی - دو پیسے دلوائے - ہم نے لڑکی کو پیسہ دلوایا -
 روٹیاں دلوائیں

(h) When the sign of مفعول Objective is in the sentence the شکبہ - بعید - قریب - ماضی مطلق will always be واحد مذکر Singular Masculine, as باپ نے بلی نے چوھے کو کھایا - استاد نے لڑکے کو مارا - لڑکوں کو مارا بلیوں نے چوھے کو کھایا - etc. etc.

(i) To form the مصدر مجهول from the مصدر معروف add the word 'جانا' after واحد مذکر صیغہ of ماضی مطلق Past Indefinite, as مارنا from مارا - کرنا from کیا etc.

(j) To form the فعل مجهول Passive from the مصدر معروف add that فعل Verb which is to be made from مصدر معروف after its ماضی مطلق, if ماضی قریب Present Perfect Passive is to be formed take مارنا first which is مارا, after it add ماضی قریب Present Perfect of جانا thus 'مارا کیا ہے' is formed. This is the ماضی قریب Present Perfect Passive.

فعل کی چند خاص صورتیں

5.—Some Particular Forms of Verbs.

A

فعلی منفی Negative Verbs.

The **Negative** form is used for *denying*. It requires نہ or نہیں not, as وہ نہ گیا He did not go ; تم نہیں جاؤ گے He does not go, وہ نہیں جاتا ہے You will not go.

B

مركب فعل Compound Verbs

Future Perfect is formed by adding 'چکے گا' before امر Imperative, as کھا چکیگا from آنا from کھانا -

فعل مستقبل Present Imperfect and فعل حال نا تمام Future Imperfect are thus formed :—Put after امر Imperative and ماضی تمنائی Conditional Past the Present and Future of 'رہنا' as آ رہا ہے Present Imperfect from آنا and Future Imperfect "آتا رہیگا"

C

فعل تاکیدي Emphatic Form of Verb.

تاکیدی صورت مصدر Root When from any **Emphatic Form** of the Verb is to be made, use the

same Verb of مصدر Root جانا - لینا - دینا etc. after the Imperative 2nd Person Singular of that Verb as آیا He came—(emphatic) آگیا He did come. سنا heard—(emphatic) سنا did hear ; کہا said—(emphatic) کہا did say, etc.

D

اختیاری صورت Potential Form.

In Urdu 'can' is the word which expresses power. اختیاری صورت The Potential Form is formed by adding the Verb of مصدر سکنے of which this form is to be made after the Imperative 2nd Person Singular, as میں یہہ کر سکتا ہوں I can do it, اب وہ جا سکتا ہے He can go now.

E

فعل معاون Auxiliary Verbs.

The Verbs which are used in forming Compound Verbs are called فعل معاون Auxiliary Verbs, as جانا - دینا - لینا - چکنا - سکنے - رہنا etc.

F

فعل معطوف Compound Perfect Participle.

In Urdu sometimes two فعل Verbs come together and between them 'کر' or 'کے' The first word is called معطوف علیہ and the second معطوف as وہ روٹی

مِعْطُوف 'کھا' Eating his bread he went ; 'کھا' is
 مِجھے گدرا کر وہ بھاگ گیا—مِعْطُوف 'گیا' and علیہ
 Throwing me down he ran away. 'گرا' and
 مِعْطُوف علیہ 'بھاگ گیا'

Compound Perfect Participle is formed by using 'کر' or 'ئے' after a 2nd Person Singular Imperative Verb and adding another Verb after them.

G

مصدر Infinitive.

It has already been explained above that مصدر
 کرفا - کھانا - ہونا etc. have no tense. In Urdu, like Persian, it is supposed to be Noun and can be in the Nominative, Objective and Possessive Cases. With the متعدی مصدر Transitive Infinitive there should be its objective also, as اُس کا لڑکے کو مارنا اچھا نہیں ہے
 His beating the child is not good. Here 'لڑکا' child is the object of 'مارنا' مصدر.

H

شبیہ فعل Participles.

Some forms of Verbs partaking the properties of the Verb and the Adjective are called شبیہ فعل Participles.

They are three :—

(1) صفت فاعل Participle or Noun of Agency.

(2) صفت مفعول Perfect Participle.

(3) صفت حالیه Imperfect Participle.

(1) صفت فاعل Participle or Noun of Agency.

صفت فاعل Participle of Agency is the quality of the doer of an action obtained from its relation to that action, as **پڑھنے والا** - **کھانے والا** - **جانے والا** etc.

For forming the صفت فاعل Participle of Agency change the ' الف ' of مصدر into **یائے مجہول** مصدر and add **الا** as **کھانے والا** from **کھانا**, **سونے والا** from **سونا**, **مرنے والا** from **مردا**.

Some Persian Participles of Agency have been used in Urdu in which very little sense of quality is found, as **چرندے والا** (چرنے والا), **پڑندے والا** (اُڑنے والا), etc.

Some Compound Participles of Agency are used as صفت Adjectives, as **گنہگار** sinner, **دولتمند** rich, **ہنرمند** skilful, **غمگین** sad, **غشم ناک** wrathful, etc. Arabic Participle of Agency is also used in Urdu, as **عالم** learned, **ظالم** tyrant, **منصف** just, etc.

(2) **صفت مفعول Perfect Participle.**

صفت مفعول Perfect Participle is the quality of the person acted upon. It is formed of **فعل متعدی** Transitive Verb by adding **ہوا** to the Past Indefinite Tense, as **لکھا ہوا** written, **مارا ہوا** struck.

Sometimes **ہوا** is added to the **فعل لازم** Intransitive Verb in the **ماضی مطلق** Past Indefinite Tense. The action having finished it becomes the quality of the doer, as **گرا ہوا** fallen, **دوبا ہوا** drowned, **سویا ہوا** slept, **کھویا ہوا** lost. It is called **صفت ماضیہ Past Participle**.

Some Perfect Participles are used in Urdu, as **آمیختہ** mixed, compound, **سوختہ** burnt, **مردہ** dead, etc.

Some Arabic **صفت مفعول** are used in Urdu, as **موقوف** busy, **معلوم** known, **مظلوم** oppressed, **موقوف** stopped, etc.

(3) **صفت حالہ Imperfect Participle.**

صفت حالہ Imperfect Participle is that which indicates the condition of Nominative or Objective. It is formed by adding **تا** or **تے** after deleting **نا** the sign of **مصدر** Infinitive, as **سوتا** sleeping from **سونا** sleep,

روتا weeping from روتا weep, etc. Sometimes ہوا or ہوئے is also added to نا or تے, as ہوا جلتا walking, کھانا ہوا or کھاتے ہوئے eating, ہنسنا laugh from اُسے سوتا یا سوتا ہوا یا سوتے I found him sleeping, میں نے لچھمن کو I saw Lachhman laughing.

مرکب فعل کی مثالیں

Examples of Compound Verbs or Dual.

Two مرکب فعل combined Verbs are used to intensify the meaning of the expression. In all such combined words the first Verb is the root and is not changed, only the 2nd Verb can be inflected. Such words, as پڑنا - لینا - دینا - ڈالنا, etc. are generally used as the second Verb.

لینا—*To take.*

لوت لینا to rob	پہچان لینا to recognise
تھام لینا to hold up	سن لینا to listen
مان لینا to obey	چھین لینا to snatch
جان لینا to come to know	سنبھال لینا to manage
کات لینا to bite	اُٹھا لینا to take up

etc., etc.

دینا—*To give.*

کھو دینا to lose	جلا دینا to burn
کہہ دینا to say	ڈال دینا to throw away
دے دینا to give	لوٹا دینا to give back
بھیج دینا to send away	مار دینا to strike
چھوڑ دینا to leave	نکال دینا to turn out
etc., etc.	

پڑنا—*To fall.*

It expresses 'suddenness', as :

گر پڑنا to fall down	نکل پڑنا to go out
رو پڑنا to weep out	چونک پڑنا to be startled
توت پڑنا to rush upon	دور پڑنا to run down
اُچھل پڑنا to jump up	ہنس پڑنا to laugh out
etc., etc.	

جانا—*To go.*

It is used as a second Verb to denote 'completion of an action,' as :

کھا جانا to eat up	سو جانا to sleep down
نگل جانا to swallow down	لے جانا to carry away
بھول جانا to forget	ہو جانا to become
جان جان to get to know	چلا جانا to go away
مر جانا to die away	گر جانا to fall down

etc., etc.

اُٲهنا—To get up.

It expresses the 'sense of sudden action', as :

اُٲهنا to start up اٲهنا جاگ to wake up

اٲهنا چلا to cry out اٲهنا بول to speak out

etc., etc.

بيٲهنا—To sit.

It expresses 'haste in action', as :

بيٲهنا كر to do مار بيٲهنا to beat

بيٲهنا پوچھه to interrogate كھو بيٲهنا to lose

etc., etc.

چھوڑنا—To keep, to abandon

بيٲهنا ركهنا to detain چھوڑنا ركهه to keep

روك ركهنا to stop چھوڑ ركهنا to leave out

كهه ركهنا to keep informed چھپا ركهنا to keep con-

تیار ركهنا to keep ready چھپا ركهنا to keep con-

etc., etc.

ڌالنا—To throw.

ڌالنا to devour up ڌالنا کات to cut up

ڌالنا توڑ to break up ڌالنا پھن to wear over

مار ڈالنا to kill away	مٹا ڈالنا to efface
دے ڈالنا to give up	اُڑا ڈالنا to squander
etc., etc.	

فعل معاون کے استعمال

Uses of Auxiliary Verbs

In Conjugation the principal Verb remains unchanged but the **Auxiliary Verb** is subject to Inflection.

- (i) چکنا—is added to the root to express ‘finish or completion’, as :

وہ کھا چکا	He finished eating
میں پڑھ چکا	I finished reading.
میں سوچ چکا	I finished sleeping.
میں کہہ چکا ہوں	I have finished.
ہم بول چکے تھے	We had spoken.
وہ بھیج چکے ہونگے	They might have sent
etc., etc.	

- (ii) پانا—is used after the root of a Verb or with modified infinitive to express ‘to be able to’, as :

کر پانا - کرنا to be able to do

پہونچنے پایا or میں وہاں نہیں پہونچ پایا

I could not reach there.

دیکھنے پاؤ گے or تم نہیں دیکھ پاؤ گے

will not be able to see.

etc., etc.

(iii) چاہنا—is used to express ‘want or desire,’ as :

I want to play. میں کھیلنا چاہتا ہوں

What do you want to speak. تم کیا بولنا چاہتے ہو

etc., etc.

(iv) دینا—is used with the مصدر Infinitive but the

last سنا of مصدر is changed into نے, as :

He permitted me to go. اس نے مجھے جانے دیا

Let me say. مجھے کہنے دیجئے

Let me sleep. مجھے سونے دو

etc., etc.

(v) سکتا—is added to the root of the مصدر, as :

I can go. میں جاسکتا ہوں

What can I do ? میں کیا کر سکتا ہوں

They will not be able to come. وہ نہیں آسکیں گے

(vi) لیا—is used to express ‘completion of an action’, as :

میں نے کھانا کھالیا I have taken my dinner.

اسنے خط پڑھا لیا He has read the letter.

میں نے کپڑا خرید لیا I have purchased the cloth.

اسنے بی - اے پاس کر لیا She has passed the B. A.

etc., etc.

(vii) لگا—is used with the modified مصدر Infinitive, as :

وہ پڑھنے لگا He began to read.

سوهن رونے لگا Sohan began to weep.

وے بھاگنے لگے They began to run.

etc., etc.

Uses of some important Idiomatic Words and Particles.

چاہتا—It is used with Past Tense and expresses ‘danger and immediate desire’, as :

وہ مرا چاہتا ہے He is at the point of death.

وہ بھاگ چاہتا ہے He is about to run away.

گھر گرا چاہتا ہے The house is about to fall
etc., etc.

رہنا—It expresses that some action is continued. It
is used with Participle, as :

وہ کھیلتا رہتا ہے He continues to play.

وہ سوتا رہتا ہے He continues to sleep.

تم بڑبڑاتے رہتے ہو You go on murmuring.
etc., etc.

جانا—is used with modified Participle and expresses
going on of an action, as -

وہ ہنستا جاتا ہے He goes on laughing.

میں پڑھتا جاتا ہوں I go on reading.

میں بولتا جاتا ہوں I go on speaking.

تم لکھتے جاؤ You go on writing.

گا—is added to the فعل امر Imperative Verbs showing
respect and it denotes an action to be done
in future, as :

آپ کل ضرور آئیگا You will please come to-
morrow without fail.

وہاں پہونچنے پر آپ خط بھیجئیگا You will
please send me a letter on reaching there.

آئیو - جائیو وغیرہ - are also used as Future Imperative. Such words show Familiarity, as :

تم میرے ساتھ چلیو You will go with me.

تم شام کو آئیو You will come in the evening.

ہی - is a very important particle and is used in different senses. It is used for emphasis and always follows the thing it emphasises. Ordinarily it means, 'only' or 'alone'.

(i) It expresses 'exclusiveness,' as :

I alone	میں ہی	only two	دو ہی
he alone	وہ ہی - وہ	we alone	ہمیں - ہم ہی
here only	یہیں ہی - یہاں ہی	all	سب ہی - سبھی
then only	تب ہی - تبھی	thou alone	تو ہی
they alone	وے ہی	etc.	

(ii) It expresses just the moment an act is performed, as :

As soon as I came
he went away.

As soon
as I had a bath I felt headache.

As soon as she got
down the train she died.

(iii) With a Relative Pronoun it indicates 'the same', as :

یہی لڑکا ہے جو میرے گھر اتوار کو آیا تھا This
is the boy who came at my place on
Sunday.

پڑنا—It expresses 'force and compulsion', as :

مجھے روٹے ادھار لینا پڑے I had to borrow
money.

مجھے دوائی کھانی پڑی I had to take medicine.

اسے بمبئی جانا پڑا He had to go to Bombay.

توہیں کرنا ہوگا۔ ہوگا۔ ہے - تھا You will have to do.

مجھے جانا ہوگا I will have to go.

ام کو آج جانا تھا Rama had to go to-day.

مجھے واپس آنا ہے I have to come back.

etc., etc.

لگنا—It is used in different senses :

(i) It means 'to be in contact with,' as :

ہاتھ لگنا to come in hand

گلے لگنا to embrace

دل لگنا (mild) to attach to fall, in love

برا لگنا to take ill.

(ii) Hurtful contact, as :

لگنا to be shot by a bullet

لگنا to come violently in contact with something.

لگنا to have a shock

(iii) It expresses 'nearness and taste ,' as :

میرا گھر اسکے گھر سے لگا ہوا ہے My house is close to his house.

لگنا to taste sour

لگنا to taste bitter

لگنا to feel pleasant

لگنا to be indignant.

(iv) It means 'to begin ', as :

لگنا to begin beating

لگنا to begin weeping

لگنا to begin eating

(v) It shows 'relation ', as :

وہ میرا بھتیجہ لگتا ہے He is my nephew in relationship.

(vi) Many other uses of لگنا and لگانا

لگانا—it is Transitive of لگنا, as :

دل لگانا to pay attention تیل لگانا to apply oil
 یاری لگانا to make friend-ship چھانا لگانا to open an umbrella

چکر لگانا to go round پیڑ لگانا to plant a tree
 الزام لگانا to blame بھوک لگنا to feel hungry
 تکتکی لگانا to gaze at پیاس لگنا to feel thirsty
 دام لگانا to bid the price of تالا لگانا to lock up
 پتا لگانا to trace out, to find out حساب لگانا to calculate

بھر—It expresses the ‘fullness and completeness,’ as :
 رات بھر the whole night خاندن بھر the whole family

مٹھی بھر a handful تولہ بھر as much as a tola
 طاقت بھر with all power پیٹ بھر stomachful, belly-ful

زندگی بھر throughout life جي بھر ڪ to one's heart's content

چاهئے—It expresses ‘want’, as :

تمکو کیا چاهئے What do you want ?

مجھے چھٹی چاهئے I want leave.

هيرا کو ایک روپیہ چاهئے Hira wants a rupee.

بلا—It means ‘without,’ as :

بلا غسل کئے without bathing

بلا کھائے without eating

بلا اجازت without permission

بلا خوف without fear.

سا—It expresses ‘likeness’ and is Subject to number and gender of nouns, as :

وہ محمد بخش سا نظر آتا ہے He looks like
Mohammad Bakhsh.

میں نے تمہارا سا آدمی نہیں دیکھا I have not
seen a man like you.

ایک گوری سی عورت A fair-looking woman.

اسکی آواز لڑکی کی سی ہے His voice is like that
of a girl.

[Note—چھوٹا - سا is also used after جڑا -
تھوڑا - بہت - کون - تھوڑا but it does not alter the
meaning and has no special significance.]

نہ—Besides using نہ in Negative

(i) it is used in the Interrogative sense like the
English ‘Isn’t it ’, as :

یہ گھر تمہارا ہے نہ This house is yours,
isn't it ?

کل رات تمہاری میرا گھر کھٹکھٹا دے تھے نہ You
were knocking my door last night,
isn't it ?

کل تم ڈاک سے جاؤ گے نہ You will go by mail
to-morrow, isn't it ?

(ii) It is also used for 'neither or nor', as :

میرے پاس نہ موٹر ہے نہ ڈانگا I have neither a
motor nor a tonga.

تم آئے نہ وہ آیا Neither he came nor
you.

—It is used to express a 'natural truth and
custom', as :

Negroes are black.

Birds have two
wings.

It is dark in the
night.

اس گھر میں روز ناچنے گانے کا جشن ہوتا ہے
Dancing and singing takes place daily
in this house.

—It is very commonly used for emphasis. In English there are different words for expressing the sense equivalent to تو , as :

I too am going of course. میں بھی تو آتا ہوں

He does know. وہ جانتا تو ہے

I do read. میں پڑھتا تو ہوں

Yes of course. ہاں تو

Of course not. نہیں تو

The matter of course is this. معاملہ تو یہی ہے

I was of course (in front) and you were behind. میں تو تھا آگے اور تم تھے پیچھے

آپ نے مجھے حکم دیا تھا نہیں تو میں وہاں
You ordered me or else why
should have I gone there.

You neither do yourself nor allow me to do. نہ تو تم خود کرتے ہو نہ کرنے دیتے ہو۔

You certainly know, don't you ? تم جانتے تو ہو

To-day the office is not closed, isn't it ? آج دفتر بند تو نہیں ہے

You are not going, are you ? تم جاتے تو نہیں ہو

I do know میں جانتا تو ہوں پر بتاؤ لگتا نہیں
but I won't tell.

وہ مجھ سے کہتے تو صحیح کہ وہ کیا چاہتا ہے
He may tell me truly what he wants.

Just تم اسکو ایک بار لکھو بھی تو صحیح
write him once.

Just say ذرا بتاؤ تو صحیح وہ کہاں رہتے ہیں
where he lives.

etc., etc.

STUDY OF WORDS

Inflection of Some Verbs

LESSON 1.

فعل حال	فعل ماضی	صفت ماضیہ
<i>Present</i>	<i>Past</i>	<i>Past Participle</i>
پڑھنا read	پڑھا read	پڑھا ہوا read
بند کرنا shut	بند کیا shut	بند کیا ہوا shut
کاٹنا cut	کاٹا cut	کاٹا ہوا cut
بھیلا نا - بچھانا	بھیلایا - بچھایا	بھیلایا ہوا - بچھایا ہوا
spread	spread	spread ہوا
جاگنا awake	جاگا awoke	جاگا ہوا awaked
ہونا be	تھا was	ہوا been

<i>Present</i>	<i>Past</i>	<i>Past Participle</i>
beat مارنا	beat مارا	beaten مارا ہوا
begin شروع کرنا	began شروع کیا	begun شروع کیا ہوا
bite کاٹنا (دانت سے)	bit کاٹا	bitten کاٹا ہوا
break توڑنا	broke توڑا	broken توڑا ہوا
come آنا	came آیا	come آیا ہوا
drink پینا	drank پیا	drunk پیا ہوا
eat کھانا	ate کھایا	eaten کھایا ہوا
excuse معاف کرنا	excused معاف کیا	excused معاف کیا ہوا
forgive	forgave	forgiven
give دینا	gave دیا	given دیا ہوا
go جانا	went گیا	gone گیا ہوا
run دوڑنا	ran دوڑا	run دوڑا ہوا
see دیکھنا	saw دیکھا	seen دیکھا ہوا
show دکھلانا	showed دکھلایا	shown دکھلایا ہوا
speak بولنا	spoke بولا	spoken بولا ہوا
spend خرچ کرنا	spent خرچ کیا	spent خرچ کیا ہوا
burst پھٹنا	burst پھٹا	burst پھٹا ہوا
lend قرض دینا	lent قرض دیا	lent قرض دیا ہوا

LESSON 2.

<i>Present</i>	<i>Past</i>	<i>Past Participle</i>
ڳڻا sing	ڳيا sang	ڳيا هئا sung
ڏمريا swam	ڏمريا swam	ڏمريا هئا swum
اُڙيا fly	اُڙيا flown	اُڙيا هئا flown
ڄاڻا know	ڄاڻا knew	ڄاڻا هئا known
اُڱا grow	اُڱا grew	اُڱا هئا grown
لکها write	لکها wrote	لکها هئا written
لاڻا - پائا get	لايا - پايا got	لايا هئا - پايا هئا gotten
ٽهڪا spit	ٽهڪا spat	ٽهڪا هئا spit
ليا take	ليا took	ليا هئا taken
چراڻا steal	چرايا stole	چرايا هئا stolen
ڪريا do	ڪريا did	ڪريا هئا done
بيچيا sell	بيچيا sold	بيچيا هئا sold
ڪها say	ڪها said	ڪها هئا said
بڻا make	بڻا made	بڻا هئا made
بيٺها sit	بيٺها sat	بيٺها هئا sat
ڪهڙا هئا stand	ڪهڙا هئا stood	ڪهڙا هئا stood
گريا fall	گريا fell	گريا هئا fallen

LESSON 3.

<i>Present</i>	<i>Past</i>	<i>Past Participle</i>
اُٿهڻا rise	اُٿهڻا rose	اُٿهڻا risen
سڪڙڻا shrink	سڪڙا shrank	سڪڙا shrunk
قسم ڪهڻا swear	قسم ڪهڻي swore	قسم ڪهايا هئا sworn.
بڻڻا weave	بڻا wove	بڻا woven
مارڻا strike	مارا struck	مارا هئا struck, stricken
بھاڱڻا flee	بھاڱا fled	بھاڱا fled
سڙهڻا sew	سڙا sewed	سڙا sewn
رکھڻا have	رکھا had	رکھا had
پھونڪڻا blow	پھونڪا blew	پھونڪا blown
پھاڙڻا tear	پھاڙا tore	پھاڙا torn
منت ڪرڻا beseech	منت ڪي besought	منت ڪيا هئا besought
مٽلڻا meet	مٽا met	مٽا met
ٽوڙڻا - ڊھسڻا sink	ٽوڙا - ڊھسا sank	ٽوڙا هئا - ڊھسا هئا sunk
سکھائڻا teach	سکھايا taught	سکھايا taught
پھيلائڻا spill	پھيلا spilt	پھيلا spilt
سوچڻا think	سوچا <u>thought</u>	سوچا thought

CHAPTER VIII.

V.—صلہ فعل The ADVERB.

Words used mostly with a verb explaining its meaning are called صلہ فعل Adverb. صلہ فعل Adverbs may be divided into different classes according to their meaning :—

(1) زمان فعل Adverbs of Time. They express the time of action, as اب now, تب then, جب when, تک till, پہلے before, ہمیشہ always, کبھی کبھی sometimes. اگر اب نہ آیا تو کب آوے گا If he did not come *now*, when *will* he come.

(2) مکان فعل Adverbs of Place. They express the place of an action, as یہاں here, وہاں there, ادھر hither, کدھر whither, نزدیک near, آگے before, etc. لچھمن یہاں بیٹھا ہے Lachhman is sitting *here*, etc.

(3) مقدار فعل Adverbs of Quantity. They denote the quantity of a Verb, as اتنا زیادہ so much, more, قریب قریب almost, قریباً nearly, خاصکر chiefly, particularly, بالکل quite, etc. آج زیادہ مینہ برس رہا ہے It rained *much* to-day, وہ بالکل اچھا ہے He is *quite* well, نہ اتنا نہ لو Don't take *so much*.

(4) **Adverbs of Cause and Effect.** They express why an act was done, as **کیوں** why, **بے شک** certainly, **واقعی** indeed, etc. **تم وہاں کیوں گئے** *Why did you go there?* **بے شک میں وہاں جاؤں گا** *Certainly I will go there.*

(5) **Adverbs of Manner.** They express the manner of an action, as **ایسے** thus, **جیسے** as, **تھوڑے** suddenly, **جھٹ** immediately, **جلد** quickly, etc. **ایسے یا دیں کرو** *Do it thus.* **جھٹ سے آؤ** *Come immediately,* etc.

(6) **Adverbs of Affirmation and Negation.** They express affirmation and negation, as **اچھا** all right, **ہاں** yes, **نہیں** no, **کیا** what, etc. **ہاں تم آئے** *No I will not go,* **اچھا میں چلا جاؤں گا** *Yes, you can have it.* **اچھا میں چلا جاؤں گا** *All right, I will go away.*

(7) **Adverbs of Quality.** They express quality of Verb and Adjective, as **بہت** very. **اچھا سیب ہے** *This is a very good apple,* **بہت ہی** *Ram is a very clever boy.* **جلدی لکھتا ہے** *He writes fast,*

STUDY OF WORDS.

LESSON 1.

کبھی ever	کبھی نہ never
نیچے below	باہر outside
جتنا as much	کتنا how much
مت don't	بلا شک undoubtedly
اس باعث on this account	کب when
جبکہ awhile	جلد soon
گذرے ago	فورا instantly
پہلے سے already	اوپر above
آج to-day	کل to-morrow
روز مرہ daily	شان و فادر seldom
ہر جگہ everywhere	اندر inside

بے وقوفی سے foolishly

LESSON 2.

بہت very	نہایت too
اسمیں therein	اُسپر thereat
جبکہ whereas	اس سے thereby
اب سے آگے henceforth	کہیں جہاں wherever

اسپر hereupon	اسکا hereof
اس سے hereby	آگے کو hereafter
اسی طرح likewise	کسی طرح نہیں by no means
کم سے کم at least	علاوہ بریں besides
بے فائدہ in vain	آخر کار at last
عموماً in general	خصوصاً in particular
ادھر ادھر to and fro	مختصراً in short
حال میں lately	اور کہیں elsewhere
منجملہ altogether	ذہایت exceedingly
بلکہ rather	ایک بار once
دو بار twice	بموجب accordingly
تھم still	شاید perhaps
	بہ نسبت than

VI.—حرف جار The PREPOSITION.

Words which show the relation in which the person or thing denoted by it stands to something else. In Urdu such words are placed after a Noun or Pronoun, as وہ گھر میں ہے He is *in* the house. کتاب میز پر ہے The book is *on* the table.

Following are the حرف جار Prepositions. They are known as case-terminations, as کو to, میں in,

from, آپکو to you, of, as - کی - کے for کے لئے, سے
 سوہن from سوہن میں, گھر in the house, to me, مچھکو
 احمد کے لئے for Ahmad.

In Possessive case-termination کا is used when the
 Noun following is مذکر Masculine, as بابو کا Babu's horse, in Plural shall be changed into
 گھوڑا into گھوڑے, as بابو کے گھوڑے Babu's horses,
 and گھوڑا into گھوڑے, as بابو کے گھوڑے Babu's horses,
 For مونث Feminine it is changed into دیاے مچھول
 سوہن کی لڑکی The daughter of Sohan.

Post-position.

The following words are called Post-positions
 because they are preceded by 'کے' or 'کی'

نیچے below	بہتر inside
پاس near	ساتھ with
بغیر without	پہلے before
سامنے in front	بعد after
بابت about	طرف towards
مانند like	سوا except

اوپر above

as میز کے نیچے below the table, باہر کے گھر out of house
 میرے گھر کے پاس near my house, چھت کے اوپر above the roof,

مانند like, طرف towards are preceded by 'کی' as
 طرف کی طرف towards east, کتے کی طرح like a dog.
Some idiomatic uses of Case terminations.

'سے' comes before the following فعل Verbs :—

(کسی) سے شادی کرنا to promise, (کسی) سے وعدہ کرنا
 to marry, (کسی) سے مانگنا to beg, (کسی) سے کہنا
 to tell, (کسی) سے انکار کرنا to refuse. Sometimes 'سے' is omitted, as کانوں سننا
 to hear, آنکھوں دیکھنا to see, بھوکوں مرنا to starve, etc.

Possessives کا - کے - کی are used : اضافت

(i) To show the value of a thing, as دس روپے کی (i)
 دس ہزار روپے کا مکان A book costing ten rupees, کتاب
 چار آنہ کے امروہ A house costing ten thousand rupees, امروہ
 Four annas worth guavas.

(ii) To show age, as اسی برس کا Eighty years of
 ایک برس کے بچے One year old infants, بچے کی
 چار برس کی A girl of four years.

Some فعل Verbs take 'پر' before them, as :

مجھے پر مہربانی کرو Be kind to me.

اُس پر بھروسہ رکھو Trust him.

I doubt him. مجھے اُس پر شک ہے

Don't be angry with him. اُس پر ناراض نہ ہو

The lion attacked me. شیر نے مجھے پر حملہ کیا

Double Case-terminations are often used to express

‘out of’ and ‘from’ respectively, as :

Out of fifty candidates. پچاس امیدواروں میں سے

Out of my pocket. میری جیب میں سے

From his box. اس کے صندوق میں سے

From the roof of the house. مکان کے چھت پر سے

From the tree. پتھر پر سے

STUDY OF WORDS

with ساتھ

after بعد

in front سامنے

about بارے میں - بابت

like مانند - طرح - موافق

regarding

among بیچ میں

beyond پرے

across وار پار

over اوپر

beneath, down نیچے

against خلاف

along ساتھ ساتھ

except سوا

قبل before سے from

واسطے for کو to

کا of میں in

جانب - طرف towards.

VII.—حرف عطف The CONJUNCTION.

Words which join two words and sentences are called **حرف عطف Conjunctions**, as تم جا سکتے ہو مگر I must stay. You can go *but* I must stay. دو اور دو چار ہوتے ہیں Two *and* two make four. In these examples 'مگر' *but* joins the sentences, as 'تم جا سکتے ہو You can go' and 'میں جا سکتے ہوں I must stay'. The word 'اور' *and* joins the words, دو اور دو Two and two. **حرف عطف Conjunction** joins the words of the same Parts of Speech—Noun with Noun, Adverb with Adverb, etc.

The first Word or Sentence is called **معطوف الیہ** and the other **معطوف**.

حرف عطف Conjunctions are of two kinds :—

حرف اتصال Copulative is that which joins sentences and meanings.

حرف انفصال Disjunctive is that which joining the sentences separates the meaning.

1. — حرف اتصال **Copulative Conjunctions** are of three kinds : —

(1) **Cumulative Conjunction** joins two words and sentences in one condition, as پتھر اور مٹی Stone and earth are lifeless. جان آیا اور John came and James went away. They are :

اور	and	بھی	also	اور - بھی	as well as
بھر	again	پس	so	نہ صرف	not only, etc.

(2) **Conjunctions of Condition, Supposition or Qualification** join such sentences which are dependent on each other. They are :

اگر	if	اگرچہ	though
وگرنہ	if not	جب تک کہ نہ	unless
کہ	as if	سوائے	except
بلا	without	دشروط مکہ	provided that
خواہ	whether	باوجودیکہ	notwithstanding

فرض کرو کہ supposing that, etc.

as : وہ ایماندار آدمی ہے اگرچہ غریب ہے : He is an honest man *though* he is poor, میں اُسکا احسانمند ہوں گا اگر

وہ اپنی کتاب دے دیوے I shall be obliged to him *if* he will lend me the book.

(3) **Conjunctions of End or Purpose** join two such sentences that the second may serve the end or purpose of the first, as رام نے کہا کہ آج میرا باپ بیمار ہے Ram said *that* to-day my father is ill.

2. **Disjunctive** حرف انفصال joins the sentences and separates the meaning. They are also of three kinds :

(1) **Exclusives** حرف تردید are those which coming between the words mean one of them. They are : **یا** or, **خواہ** whether, **بلکہ** rather, **یا تو** either, **نہ تو** neither, **نہ** nor.

(2) **Adversative Conjunctions** استندراک coming between the two sentences, the 2nd removes the doubt of the 1st.

They are : **لیکن** - **پر** but, **مگر** - **الا** however.

(3) **Exceptional** حرف استثناء is that conjunction which separates a Noun or Pronoun from the others, as **موتی کے سوا سب لڑکے حاضر ہیں** Except Moti all boys are present. They are **سوا** except, **ما سوا** besides.

STUDY OF WORDS

بھی	اگرچہ - حالانکہ	چونکہ - جیسا
also	although	as
کیونکہ because	دونوں both	نہیں تو else
یا تو either	بھی even	مگر however
اگر if	شاید lest	نہ تو neither
نہ	باوجودیکہ	بشرطیکہ
nor	notwithstanding	provided
بہ نسبت than	اس لئے therefore	جب تک unless
خواہ whether	تو بھی still	کہاں سے whence
لہذا	تاکہ	تب
consequently	so that	then
	ورنہ otherwise	that

VIII—حرف منشاء Interjection.

Words used to express some sudden feeling and emotion—joy, grief, surprise, indignation etc. are called حرف منشاء Interjection.

Uses of حرف منشاء Interjection.

(1) Some حرف منشاء are used for calling, as
اے - او - ارے - او - ارے - اے : O brother اے بھائی
حرف ندا These are called اے اجی ہوت

(2) Some express pain and sorrow, as
واے نصیب
حرف تاسف These are called واے سکت درد ہے

(3) Some express wonder, as او هو - ها These are called حرف تعجب

(4) Some express joy, as او هو هو - اهاها - اها These are called حرف انبساط

(5) Some are used for praise, as صبحان و شاباش حرف تحسين etc. These are called

(6) Some are used for reproving and threatening, as هيى - هشت - چهي - هوں

STUDY OF WORDS.

آه O, Oh	واہ واہ Huzza ; Hurrah
چپ Hush	Bravo شاباش - واہ بہادر
اھا Aha	ھاھا He ; ha
ھلو Hullo	دیکھو Lo
پوھی چھی چھی Pooh	الوداع Adieu
رخصتی سلام Farewell	مبارک ہو Hail
شرم کی بات Shame	کیا What

etc.

PART III.

CHAPTER IX.

جملوں کی بناوت—Formation of Sentences.

Any number of words so joined as to have a complete meaning form a کلام or جملہ Sentence, as
روح کبھی نہیں مرتی The soul never dies. پرند اُڑتے Birds fly.
میرا بھائی سوتا ہے My brother is sleeping etc. etc.

1. With the Meaning point of view sentences are of two kinds :

(1) جملہ خبریہ Jumla Khabria.

(2) جملہ انشائیہ Jumla Inshâiyya.

(1) جملہ خبریہ is that of which can be said it is true or false, as : رام دیال سبق پڑھتا ہے Ram Dayal reads his lesson. میں بیمار ہوں I am sick, etc.

(2) جملہ انشائیہ is that of which true or false cannot be said, as دو تھنڈا پانی دو Give cold water. تم نہ جاؤ You don't go.

2. Information of a sentence proper arrangement of words subject to Grammatical Rules is most essential.

3. There can be no **جملہ** Sentence without a **فعل** Verb, therefore every sentence consists of two parts — **مسنند الیہ** Subject and **مسنند** the Predicate. **مسنند الیہ** The Subject is the person or thing spoken of, as **آگ جلتی ہے** *Fire burns*, **موہن اچھا ہے** *Mohan is well*.

In these examples **آگ** *fire* and *Mohan* are **مسنند الیہ** Subjects.

مسنند The Predicate is what is said about the **مسنند الیہ** Subject (person or thing) as, in the examples above ‘**اچھا ہے** *is well*’ and ‘**جلتی ہے** *burns*’ are **مسنند** Predicates.

4. With the Formation point of view sentences are of three kinds :—

- A. **جملہ مفرد** Simple Sentence.
- B. **جملہ ملکہ** Complex Sentence.
- C. **جملہ مرکب** Compound Sentence.
- A. **جملہ مفرد** Simple Sentence.

جملہ مفرد A Simple Sentence contains only one **مسنند الیہ** Subject and one **مسنند** Predicate, as **پرند اڑتے ہیں** *Birds fly*. **لڑکیاں گانی ہیں** *Girls sing*.

جملہ مفرد Simple Sentences are of two kinds :—

(a) جملہ اسمیہ Jumla Ismiya.

(b) جملہ فعلیہ Jumla Feliya.

(a) — جملہ اسمیہ Jumla Ismiya.

(1) جملہ اسمیہ is a sentence in which مسند الیہ Subject and مسند Predicate both are nouns. In جملہ اسمیہ — مسند الیہ Subject is called مبتدا and مسند Predicate خبر

(2) Sometimes ضمیر Pronoun شبہہ فعل Participle, and صفت Adjectives also are مبتدا Subjects and خبر Predicate is sometimes اسم Noun, صفت Adjective, ضمیر Pronoun and شبہہ فعل Participle.

(3) In the جملہ اسمیہ there is a فعل Verb besides مبتدا and خبر which joins both of them. It is called کلمہ ربط Copula, as ہے — ہیں — ہو — ہوں etc.

(4) When Subject is واحد Singular the کلمہ ربط Copula 'ہے is' is used, and in جمع plural 'ہیں are' but in Singular 1st Person 'ہوں' and 2nd Person Plural 'ہو' are used.

(5) When Subject and خبر Predicate say something done in the Past Tense کلمہ ربط copulas 'ہے is, ہیں are' are changed into 'تھا was, تھے were' according to the gender and number.

(6) ناقصہ افعال Defective Verbs, such as مبتدا معلوم - ہونا - بننا - ہونا - نکلنا Subject and خبر Predicate only and not the مبتدا Subject and مفعول Object like other Verbs, as مہاجر موتی کا کہہا جھوٹ ہوا - بہادر نکلا

(7) Sometimes خبر Predicate is omitted, as کریم Karim is in the school Here حاضر 'present' is omitted. Sometimes مبتدا Subject, خبر Predicate and the sentence even is omitted, as, if any body ask 'تم میں سے کون ہوشیار ہے؟' Who is clever among you?' the answer shall be 'رام داس' Kam Dass'; Predicate is omitted here. If ask 'کیا موہن' کیا موہن 'Is Mohan clever?' and the answer be 'ہوشیار ہے' Subject is omitted here. If the answer is only 'ہاں' Yes 'the whole sentence is omitted.

(8) In Urdu مبتدا Subject comes first, next خبر Predicate and then ربط کلمہ Copula

(b) — جملہ فعلیہ — Jumla Feliya.

(1) جملہ فعلیہ is that in which مسند الیہ Subject is اسم Noun and مسند Predicate a فعل Verb. In جملہ فعلیہ مسند الیہ Subject is named Nominative and مسند Predicate فعل Verb.

(2) Like مبتدا Subject the Nominative is also either Noun or Predicate صفت Adjective without the thing qualified or فعل شبرہہ Participle, as منگل آیا Mangal came. پرند اُڑ گیا We go. غریب مر جاتے ہیں The bird flew away. غریب مر جاتے ہیں The poor die.

(3) There should be فعل Verb Transitive فاعل Nominative and as well as مفعول Objective, as چندرا نے پانی پیا Chandra drank water.

Some فعل Verbs have two Objects and some three.

(4) When the فاعل Nominative of a Passive Verb is not known its real مفعول Object is called مفعول فاعل نا معلوم Object without Nominative, as چیتا مارا گیا The tiger is killed. خط بھیج گئے The letters are sent.

(5) Some فعل متعدی Transitive Verbs take two مفعول Objects. The first is called مفعول به Direct Object and the 2nd مفعول ثانی Indirect Object, as میں نے جواہر کو بہادر سمجھا I thought Jawahir to be a hero

(6) In Urdu فاعل Nominative comes first then مفعول Object and then Verb, as پرشوتام نے سبق یاد کیا Parshotam learnt the lesson.

(7) Sometimes فعل Verb, فاعل Nominative مفعول Object and the sentence is omitted in answering a question, as کیا محمود آگیا؟ Has Mahmud come? (ans.) آگیا has come. کون بھاگ گیا Who ran away? (ans.) Ahmad, etc., etc.

(8) Sometimes for fear one word is spoken for the whole sentence, as چور چور thief thief! سانپ snake snake!

B. — جملہ ملتفت Complex Sentence.

A Complex Sentence is one that contains at least two clauses one of which is dependent upon the other, as میں اُس آدمی سے ملا جس نے مجھے گھوڑا بیچا تھا I met the man who sold me the horse. Here اصلی جملہ Principal Sentence is میں اُس آدمی سے ملا I met the man and the dependent or تابع جملہ Subordinate Sentence is جس نے who sold me the horse.

نقرہ is called Clause.

Subordinate Sentences are of three kinds:

(1) نقرہ اسم Noun Clause.

(2) نقرہ صفت Adjective Clause.

(3) نقرہ صلہ فعل Adverbial Clause.

(1) **Noun Clause** is that which serves the purpose of a Noun for the principal clause, as “کہ آدمی مجرم ہے” My judgment is *that the man is guilty.*

(2) **Adjective Clause** is that which may have relation of Adjective with a noun or noun-equivalent in the Principal Sentence, as “وہ جسکو نو ” بیمار کرتا ہے” He *whom thou lovest* is sick.

(3) **Adverbial Clause** is that which may have relation with the Verb in the Principal Sentence, as “وہ ایسا کمزور تھا کہ وہ کھڑا نہ ہو سکا” He was so feeble *that he could not stand.*

C.—جملہ مرکب **Compound Sentence.**

A **Compound Sentence** consists of two or more sentences of *equal rank* and therefore called **Co-ordinate** joined together by a **Co-ordinate Conjunction**. **Compound Sentences** are divided into three Classes :

(1) **Cumulative Sentence.** جملہ معطوفہ

(2) **Adversative Sentence** جملہ مستدرکہ

(3) **Illative Sentence.** جملہ معللہ

(1) Where one clause is simply added to the other is called **جملہ معطوفہ Cumulative**, as لچھمن نے چلا Lachhman rode and James walked.

(2) Where one clause is in opposition to the other it is called **مستدرکہ Adversative**, as وہ نہ آویگا پر وہ آئندے خبر بھیجی ہے He would not come, but he sent a message.

(3) Where one clause gives the **علت Cause** and the other **معلول the Effect** it is called **معللہ Illative**, as زور سے بارش ہوئی اس لئے ہم اندر چلے گئے It rained heavily, therefore we went indoors.

LESSONS FOR SENTENCE STUDY.

LESSON 1.

do not, don't. ستارے stars. تیز fast. غمگین sad.
 fear. چمکنا shine. آگ fire. دودھ milk. کہنا tell.
 sour. جلنا burn. گرم hot. سچ truth.
 دھونا carry. دریا river. بستہ - پلنگ bed.
 load. بہنا flow.

Do not (don't) fear. ریا بہتے ہیں Rivers flow.
 Stars shine. ستارے چمکتے ہیں
 He has a knife.

The mango is آم کہتا ہے He is sad.

sour.

اُونت بوجھ دھوتے ہیں

The milk is hot. Camels carry loads.

Stop at home. وہ رکھتا ہے - اسکے پاس ہے

Walk fast. He has.

Fire burns. آگ جلتی ہے میں رکنا ہوں - میرے پاس ہے

I have.

Go to bed. پلنگ پر جاؤ

LESSON 2.

now. اب far. دور why. کیوں tell. کہنا beg. مفت کرنا

house. گھر very. بہت bring. لانا fell. گرا

with ساتھ soon. جلد pen. قلم good-اچھا

there. وہاں well. کنواں paper. کاغذ take. لینا

said. کہا went. گیا so. ایسا stand. کھڑا ہونا

Go to him now. اب اسکے پاس جاؤ

Will you come with me ? تم میرے ساتھ چلو گے ؟

I beg you. میں آپ سے منت کرتا ہوں

Why do you go there ? تم وہاں کدوں جاتے ہو ؟

Ten boys ran. دس لڑکے دوڑے

He said so. اُسنے ایسا کہا

A man fell in the well. ایک آدمی کنوے میں گرا

She will go very soon. وہ بہت جلد جاوے گی

You are not a good boy. تم اچھے لڑکے نہیں ہو

He fell in the well. وہ کنوے میں گر پڑا

Do not take my pen. میرا قلم مت لو

He went to Lucknow. وہ لکھنؤ گیا

I cannot stand on it. میں اُس پر کھڑا نہیں ہو سکتا

He will go if I tell him. اگر میں اُس سے کہوں تو وہ جائیگا

My house is far. میرا گھر دور ہے

Bring pen and paper. کاغذ و قلم لاؤ

LESSON 3.

حالانکہ old. پرانا sister. ہمیشہ money. روپیہ پیسہ

gate. پھاٹک how much کتنا pocket. حیب though.

poison. زہر name. نام clothes. کپڑے to-day. آج

what. کیا broke. توڑ ڈالی three times. تین بار

bottle. بوتل answer. جواب dies مر جاتا ہے

company. صحبت avoid. باز آنا very well. جاننا

know. سمجھنا understand. بیمار sick. عرصہ دراز long time. بات word. کل yesterday. شیریں sweet. زیادہ گرم hotter. at all. مطلق

He put the money in his pocket. اُس نے روپیہ اپنی حیب میں رکھ لیا

He broke the bottle. اُس نے بوتل توڑ ڈالی

I know your brother for a long time. میں تمہارے بھائی کو عرصہ دراز سے جانتا ہوں

These sweet fruits are for your sister. یہ میٹھے پھل تمہاری ہمیشہ کے واسطے ہیں

How much milk does your cow give ? کتنا دودھ دیتی ہے

What is your name ? (یا اسم شریف) کہا ہے

My name is Hyder Khan. میرا نام حیدر خاں ہے یا مجھے حیدر خاں کہتے ہیں

I know you very well. آپ کو بخوبی جانتا ہوں
You do not understand my words at all. تم میری بات مطلق نہیں سمجھتے

My house is very old. میرا مکان بہت پرانا ہے

Can you say how old the King is ?
کیا آپ بتا سکتے ہیں بادشاہ کی کیا عمر ہے ؟

Five men and two women are coming.
پانچ آدمی اور دو عورتیں آرہی ہیں

Lock up the gate.
پھاٹک میں تالالگا دو

Man dies by eating poison.
زہر کھانے سے آدمی مرجانا ہے

Avoid the company of fools.
بے وقوفوں کی صحبت سے باز رہو

Where did you go on that day ?
Can you cure my sick girl ?
اُس دن تم کہاں گئے تھے
کیا آپ مہری لڑکی کو چنگا کر سکتے ہیں

How many sons have you ?
Yesterday was hotter than to-day.
آپ کے کتنے فرزند ہیں
کل آج کی بہ نسبت زیادہ گرم تھا

Though I asked him three times, he did not answer.
خالانکہ میں نے تیس بار اُس سے پوچھا - اُس نے کوئی جواب نہیں دیا

LESSON 4.

bathe. غسل کرنا. at this time. اس وقت. every day. ہر روز.
stop. دل heart. دل heart. just now. ابھی. towards. طرف.

پہونچنا کم less. سے since. حان soul. food. کھانا
 reach. معاملہ matter. طبیعت - تندرستی health.
 flower. شام evening. ہل چل agitation.
 world. دنیا price. قیمت loveliest. سب سے خوبصورت
 recompense. معاوضہ دینا loss. نقصان give up. چھوڑ دینا

Why تم دو بجے کے بعد یہاں ہر روز کیوں آیا کرتے ہو ؟
 do you come here every day after 2 o'clock ?

وہ ابھی دوکان کی طرف جاتے ہیں He is just now
 going towards the shop.

کل شام سے میری والدہ کی طبیعت بھی ٹھیک نہیں ہے
 Since yesterday evening my mother's health is not
 good.

اس کتاب کی کیا قیمت ہے ؟ What is the price of
 this book ?

میں نے بس اس وقت صرف پانچ روپے ہیں
 There are only five rupees with me at this time.

Well, please stop now. اچھا اب بس کیجئے

The poor old woman gets little food. بھکاری بوڑھی عورت کو کم کھانا ملتا ہے

What is the matter with you ? نہیں کیا ہوا ہے ؟

There is agitation all over the world. دنیا میں ہل چل مچی ہے

I shall not bathe to-day otherwise I shall be late.
 میں آج غسل نہ کرونگا ورنہ دیر ہو جاؤ گی

I love you heart and soul.
 میں تمہیں دل و جان سے پیار کرتا ہوں

In any case I cannot reach there to-day.
 آج میں وہاں کسی حالت سے نہیں پہنچ سکتا

Just write, let me see how you do it.
 لکھو نو میں دیکھوں تم کیسے لکھتے ہو

This flower is loveliest of all.
 یہ بہ بھول سب سے خوبصورت ہے

I will not give it up as long as I live.
 میں اسے نہ چھوڑونگا

میں آپکے نقصان کا معاوضہ دینے کی کوشش کرونگا
 I will try to recompense you for your loss.

LESSON 5.

harm. the whole story. تمام سرگذشت
 without بے کم و کاست vast forest. وسیع جنگل
 league. must know. واضح رہے
 was very much surprised. نہایت متعجب ہوئی
 at length. آخر کار دیو highwayman. قزاق

marks. علامت encamped. خیمہ زن ہوئے sufficient. کافی
 affection. شفقت in the neighbourhood. نزدیک
 executed. تعمیل کی گئی notwithstanding. باوجود
 Perplexity and jeopardy. پریشانی و گھبراہٹ
 cream-tort. سموئے mechanic. اہل حرفہ defy. دعویٰ کرنا
 merchant. ناجر

میرے دھائی نے تمام سرگذشت اُس سے بے کم و کاست
 My brother told him the whole story
 without disguise.

His اُسکی ماں دبو کو دیکھکر نہایت متحیر ہوئی
 mother was very much surprised to see the giant.

میں کافی علامت اپنی شفقت کی ظاہر نہیں کرسکتا
 I cannot give sufficient marks of my affection.

The Vizier's orders وزیر کے حکم کی فوراً تعمیل کی گئی
 were immediately executed.

میں دعویٰ کرتا ہوں کہ کوئی مجھسے بڑھکر سموئے
 I defy anyone to make a better cream-tort.

خبردار نہ اسکو ماریو اور نہ کسی طرحکی مضرت
 Take care you do not beat him nor do
 him the least harm.

You must know that the master of this house is a highwayman. یہہ واضع رہے کہ اس گھر کا مالک ایک قزاق ہے

آخر کار ہم عدن پہنچے اور اس شہر کے نزدیک خیمہ زن ہوئے At length we arrived at Aden and encamped in the neighbourhood of that place.

لیکن باوجود پریشانی و گھبراہٹ کے بھی میں نے But, notwithstanding the perplexity and jeopardy I was in I had the precaution to shut my door

Dinanath دینا نامذہ اہل حرفہ نہیں ہے بلکہ ناجر ہے is not a mechanic, but a merchant.

وہ مجھے اپنے پیچھے ہاتھی پر بٹھا کر ایک وسیع جنگل میں جو کہ شہر سے کئی فرسنگ پر تھا لے گیا He taking me behind him upon the elephant carried me to a vast forest some leagues from the town.

LESSON 6.

teaches. سکھاتا ہے will return. واپس آینگے
sleeping. سوتا ہوا weeks. فارسی Persian.
lion. شیر fought. لڑے
very good. بہت اچھا were defeated. شکست ہوئی

ank. تالاب. than. بہ نسبت - سے. near. قریب. bear. بھالو.
 think سوچنا. address. سر نامہ. wolf. بھیڑیا.
 kindness. عنایت. gold. سونا. person. شخص.
 comfort. آرام. is mistaken. غلطی پر ہے.
 wake up. جگانا. day before yesterday.

My father میرے والد تین ہفتے میں واپس آئینگے
 will return in three weeks.

سپاہی بڑی بہادری سے لڑے لیکن انکی شکست ہوئی
 The soldiers fought with great bravery but they were
 defeated.

The بھالو بھیڑیے کی بہ نسبت زیادہ طاقتور ہوتا ہے
 bear is stronger than the wolf.

اگر کوئی آدمی یہہ سوچے کہ یہاں بہت سونا ہے تو وہ
 If any man think there is much gold here,
 he is mistaken.

پرسوں سے میری ہمشیہ کو کوئی فارسی نہیں پڑھانا
 Since day before yesterday no one teaches Persian
 to my sister.

اُس تالاب کے قریب ایک عورت بہت اچھے پھل فروخت
 A girl sells very good fruits near that tank.
 کرتی ہے

اُس شخص کا جو کل آپکے مکان پر آیا تھا کیا سہرا ہے ؟
What is the address of the person who had come to
your house yesterday ?

By آپکی عنایت سے میں نے وہاں بہت آرام پایا تھا
your kindness I had got much comfort there.

If you had ہم بھی تمہارے ساتھ کھاتا
eaten I too would have eaten with you.

Don't wake up a سوئے ہوئے شیر کو مت جگاؤ
sleeping lion.

انہوں نے آپ سے یہ بات کہی ہوگی پر مجھ سے کسی نے
He might have told you this, but no one
told me.

If it اگر بارش ہونے لگی تو میں وہاں نہ جا پاؤں گا
begins to rain I shall not be able to go there.

LESSON 7.

still. اب تک many. بہت like. پسند کرنا
picture. تصویر clapping hands. تالی بجانا
mistake. غلطی was admiring. تعریف کرتا تھا
joy خوشی were stolen. چوری ہوئی تھیں
show. دکھلانا laughed. ہنسا
broke. توڑ ڈالا have been found. مل گئیں
loudly. زور سے burnt. جلادیا such. ایسی

کو to be sold. سستی cheap. کھیت field.
 ماننا obey. قیمت value. اُتار ڈالنا take off.
 خواہ whether. جہالت ignorance. مسجد mosque.
 چہار طرف round.

اگر تمہارے پاس وہ تصویر جسکی میں تعریف کرتا تھا
 If you have still the picture
 which I was admiring, show it to him.

اسنے تختی نور ڈالی کاپیاں پھاڑ ڈالیں اور تصویریں
 He broke the slate, tore the copies and burnt
 the picture.

تم میرا حکم مانو گے خواہ پسند کرو یا نہ کرو
 You shall obey me, whether you like it or not.

خوشے کے مارے نالی پیت کر لڑکا زور سے ہنسا
 Clapping its hands for joy, the child laughed loudly.

گھوڑے جو بکائے ہیں کم قیمت کے ہیں
 The horses which are to be sold are of little value.

جہالت یا غفلت کے باعث بہہ غلطی ہوئی
 Ignorance or negligence has caused this mistake.

جو کتابیں چوری گئی تھیں مل گئیں
 The books that were stolen have been found.

ایسی کتاب ایک شلینگ میں سستی ہے
 Such a book as this is cheap at a shilling.

Now-a-days corn is not cheap. آجکل غلہ سستا نہیں ہے

Take off your shoes before you go into the mosque. مسجد میں جانے سے پیشتر جوتے اُتارو

Round the house there are many trees. مکان کے چہار طرف بہت سے درخت ہیں

What are the men and women doing in this field ? آدمی عورتیں کھیت میں کیا کر رہے ہیں

LESSON 8.

enjoy. مزے اُڑانا. place. جگہ. fever. بخار. large. بڑا. city. شہر. patience. صبر. medicine. دوا. seashore. سمندر کا کنارہ. stay. ٹھہرنا. exercise. ورزش. too. بھی. please. از راہ نوازش. strong. طاقتور. are کھڑے ہیں. forgive. معاف کرنا. walking. گھومنا. are standing. خطا. offence. صاف. pure. quarrelsome. فساد. healthy. تندہرست. glad. خوش. air. ہوا. getting angry. ناراض ہونا.

What kind of place is Bombay ? بمبئی کس قسم کی جگہ ہے

Bombay is a large city at the seashore. بمبئی سمندر کے کنارے پر ایک بڑا شہر ہے

Please forgive my offence. از راہ نوازش میری خطا معاف کر دیجئے

For the last few days my health has been a little bad. چند دنوں سے میری طبیعت کچھ خراب ہے

They are quarrelsome men. وہ فسادی آدمی ہیں

I shall be very glad if you live with me. میں بڑا خوش ہوں گا اگر تم میرے پاس رہو

If you have fever use some medicine. اگر تم کو تپ ہوتا ہے تو کوئی دوا کھاؤ

Take good exercise so that you become strong. خوب ورزش کیا کرو تاکہ طاقتور ہو

Walking every morning in pure air makes one healthy. ہر روز علی الصبح صاف ہوا میں گھومنے سے نندریستی

What do you want to do ? آپ کیا کرنے چاہتے ہیں

Why are you getting so angry ? آپ اتنے ناراض کیوں ہوتے ہیں

What does it matter to you, sit and enjoy yourself. تم کو کیا ہے تم بیٹھے مزے اڑاؤ

Have a little patience. ذرا صبر کرو

Stay, I too shall come with you. ٹھہرو میں بھی تمہارے ساتھ چلوں گا

We are standing, you come soon. ہم کھڑے ہیں تم جلدی سے آؤ

LESSON 9.

ہیرا first. انوار Sunday. گوریا sparrow. diamond. موسم گرما summer. پانی پینا taking a drink. آرام کرنا rest. سایہ shade. چشمہ fountain. اُٹھائے رکھتا ہے older. گرمی heat. تکیہ pillow. رازے چھوٹے younger. سر head. خوبصورت beautiful. بھینس buffaloes. گردن neck. درہنا twinkling. ہر ایک چیز growing. نظر آتی ہے looks. آسمان sky. اُڑنا fly.

What is the first day of the week ?

The first day of the week is Sunday.

موسم گرما میں درختوں کا سایہ ہم کو آفتاب کی گرمی سے بچاتا ہے In summer the shade of the trees saves us from the heat of the sun.

Trees are often used as fuel also.

بارش کے بعد ہر ایک چیز کیسی خوبصورت نظر آتی ہے How beautiful everything looks after the rains !

The birds have wings and they fly with them.

A sparrow is taking a drink at the fountain. ایک گوریا چشمہ میں پانی پی رہی ہے

میرے دو بھائی مجھ سے بڑے ہیں اور دو چھوٹے ہیں Two of my brothers are older than I and one is younger.

میرے والد کے پاس کچھ کھیت ہیں اور بہت سی My father has some fields and a good many buffaloes.

ستارے آسمان میں ہیرے کی مانند چمکاتے ہیں Stars twinkle in the sky like a diamond.

اگر ہم چھوٹا تکیہ استعمال کریں تو زیادہ آرام ملیگا We shall rest better if we use a small pillow.

بڑا تکیہ سر کو زیادہ اٹھائے رکھتا ہے اور ہماری گردن A big pillow raises the head too much and keeps our neck from growing.

LESSON 10.

اُس نے یہی کہا He kept his word. اُس نے اپنے قول کو پورا کیا
 He lent them a large sum of money. بڑی رقم قرض میں دی
 Fireflies shine in the darkness. جگنو اندھیرے میں چمکتے ہیں
 He is proof against the sun. اس پر دھپ کا اثر نہیں پڑتا
 No sooner he had arrived than I fled. اُس نے آتے ہی میں بھاگا

He اُس نے فوراً مجھے پہچانا۔ We have met before. ہم پہلے بھی ملے
 I will go میں اب دم بدمی جاؤنگا۔ recognised me at once.
 I did full justice میں نے پیت بھر کھایا۔ straight to Bombay.
 I am very آپکے آنے سے میں بہت خوش ہوں۔ to the dinner.
 تھوڑے آدمی ہیں جو ایسا کر سکتے ہیں۔ pleased at your coming.
 کوئی کوئی لوگ کہتے ہیں۔ There are a few men who can do so
 Some say that he has absconded. میں کہہ رہا ہوں کہ وہ فرار ہو گیا
 مجھے یہاں آئے ہوئے ایک گھنٹہ کے قریب۔ Hear my advice. صلاح مانو
 I have been here nearly an hour. دے جنگل میں کام کرتے ہو
 It is an یہ ایک دلچسپ قصہ ہے۔ They work in woods.
 He is believed وہ ایماندار سمجھا جاتا ہے۔ interesting story.
 They sank the انہوں نے دشمن کے جہاز کو تباہ کر دیا۔ to be honest.
 The فقیر نے دعا کی کہ خدا مجھے برکت دے۔ enemy's ship.
 وصیت لکھنے کے۔ The beggar prayed that God might bless me.
 A lawyer is often called in to write لئے اکثر وکیل بلایا جاتا ہے
 He com- وہ چھاتی میں درد کی شکایت کرتا ہے۔ plains of a pain in the chest.
 وقت درست انٹر کنارہ۔ مصیبت کے
 Friends frequently fall off in adversity. دشمن ہر جاتے ہیں
 Every month he وہ اپنی تنخواہ ہر سے ماہ ۲۰ روپیہ جمع کرتا ہے
 lays by 20 rupees from his pay.

LESSON 11.

I was میں آگرا میں تاج محل کی شان دیکھکر حیرت میں پڑ گیا
 astonished at the grandeur of the Taj Mahal at Agra. معلوم
 It seems that the Turkish دیتا ہے کی ترکی سلطنت زوال پر ہے
 ہم نے کسی کو بولتے سنا لیکن یہ نہ سنا۔ power is on the decline.
 We heard some one speaking but we did کہ اُس نے کیا کہا
 اس کتاب کے خارج جدید کے پہلے حصہ۔ not listen to what he said.

In the new edition of that book a large addition has been made to the first part of it. No one attains greatness without labour. Everything in nature proclaims the goodness of God. We may derive many useful lessons from the lower animals. Temperance preserves our health. He was banished from the country by the king. His master forgave him his fault. Must all sleep the sleep of death? Is not the Taj Mahal a magnificent building? The wolf belongs to the dog family. All men hope to live a long life. He answered all the questions correctly. Our hopes are often frustrated. You were a fool to think so.

LESSON 12.

Were I there I would pay the money. اگر میں وہاں ہوتا تو تمہیں روپیہ دیتا

If he should meet me he would recognize me at once. اگر وہ مجھ سے ملے تو وہ مجھے فوراً پہچان لے گا

To sing is pleasant. گانا خوش گوارہ معلوم ہوتا ہے

Will you go or will you stay? آپ جاوینگے یا ٹھہریں گے

We do not know the way. ہم راستہ نہیں جانتے

Running is healthy exercise. دوڑنا صحت بخش ورزش ہے

I am fond of riding. میں سواری کا شوقین ہوں

Do you wash your hands with soap ? کیا تم اپنے ہاتھ صابن سے دھو تے ہو

Do you think Kashi Nath is fit for that post ? کاشی ناتھ اُس عہدہ کے لائق ہے

My pulse is quick with fever. میری نبض بخار کے باعث جلدی جلدی چل رہی ہے

جب میں باہر گھر سے جاتا ہوں تو ہاتھ میں ہمیشہ چوڑی لٹے رہتا ہوں I always take a stick in my hand when I go out for a walk.

What is your income now-a-days ? آجکل تمہاری آمدنی کیا ہے ؟

I have been ill for four months. میں چار مہینے سے بیمار ہوں

Alas ! my eldest son died to-day. اے ! میرے بڑے بیٹے کا انتقال ہو گیا

Now tell me what is your desire. اب آپ مجھے بتائیے آپکی کیا مرضی ہے

My father is coming slowly along the road. میرے والد آہستہ آہستہ سڑک پر آ رہے ہیں

How many pages are there in this book ? اس کتاب میں کتنے صفحے ہیں ؟

LESSON 13.

چزندوں و پرندوں کی بولی

Speech of Beasts and Birds.

The dog *barks*. کتا بھوکتا ہےThe cat *purs* or *mews*. بلی گھر گھر یا میوں میوں کرتی ہےThe horse *neighs*. گھوڑا ہنہناتا ہےThe cow *lows*. گائے رمبھاتی ہےThe bull *bellows*. سانڈ ڈکرائتا ہےThe sheep *bleats*. بھیر مہیاتی ہےThe jackal *howls*. سیار ہوا ہوا کرتا ہےThe lion *roars*. شیر گرجتا ہےThe tiger *growls*. چیتا غراتا ہےThe camel *grunts*. اونٹ بلبلاتا ہےThe elephant *trumpets*. ہاتھی جنگھارتا ہےThe monkey *chatters*. بندر چھچھاتا ہےThe peacock *screams*. مور کوکتا ہےThe cock *crows*. مرغ بانگ دیتا ہےThe sparrow *chirps*. گوریا چیں چیں کرتی ہےThe owl *hoots*. الو ہو ہو کرتا ہےThe serpent *hisses*. سانپ پھپکارتا ہےThe bee *hums*. شہد کی مکھی بھنبھناتی ہے

LESSON 14.

Interrogatory Sentences. سوالیہ جملے

Can you do this work ? کیا تم یہ کام کر سکتے ہو

Have you heard something ? تم نے کچھ سنا ہے

What are you doing ? تم کیا کر رہے ہو

Had you beaten him ? کیا تم نے اُسے مارا تھا

Did you give her pice ? کیا تم نے اُسے پیسے دئے تھے

Who is there ? وہاں کون ہے

How are you ? تم کیسے ہو

Where do you go ? تم کہاں جاتے ہو

Where was he ? وہ کہاں تھا

Can I go ? کیا میں جاسکتا ہوں

Is he here ? کیا وہ یہاں ہے

Are they going ? کیا وہ جارہے ہیں

Is he sleeping ? کیا وہ سو رہا ہے

Where did he go to ? وہ کہاں گیا تھا

Whose daughter-in-law is she ? وہ کسکی بہو ہے

Why was he here ? وہ یہاں کیوں آیا تھا

Whose treatment you are under ? تمہارا علاج کون کرتا ہے

Are you deaf ? کیا تم بہہرے ہو

What can I do میں اُس کے واسطے کیا کر سکتا ہوں
for her ?

What does a child know بچہ موت کی بابت کیا جانے
of death ?

Is he married کیا اسکی شادی ہو گئی ہے

Could not you drop ایک خط بھی نہ ڈال سکے
a letter even ?

Do you like to go home کیا تم گھر جانا چاہتے ہو

Whose son are you ? تم کسکے بیٹے ہو

Are you going to کیا تم کلکتہ جا رہے ہو
Calcutta ?

Will you go home کیا تم گھر جاؤ گے

Which is your house نمبر ہارا گھر کونسا ہے

LESSON 15.

امربہ (حکمی) جملے

Imperative Sentences.

[Note.—'thou' is understood before Verbs, as.
eat thou, تو کھا eat thou, پڑھ read, نو پڑھ read thou,
you go, تم جاؤ you read.]

Come here. یہاں آؤ

Go there. وہاں جاؤ

Do not Put it there. میرا قلم مت لو

take my pen. Pray to God. خدا سے دعا کرو

Do this. Make haste. یہہ کرو

Shut the door. Drink the milk. دروازہ بند کرو

Wash your Ask اپنے دھائی سے پوچھو
face. your brother.

Don't sleep. Get up (thou). مت سو اٹھ

Be silent (thou) Sit down. چپ رہ جاؤ

Come back. Stand (thou). لوٹ آؤ

Give me. اپنے والدین کی عزت کرو

Honour your parents. آمدنی سے زیادہ خرچ مت کرو

Keep your expenses Remember
within your income. ber this well.

Do not abuse others. جو برا ہے اس سے نفرت کرو اور

Do not abuse others. حو اچھا ہے اسے پیار کرو

Never Hate that which is evil,
tell a lie. love that which is good.

CHAPTER X.

LESSON 1.

Idiomatic Use of Verbs.

Why are you boasting
so much ?

I squandered hundreds of
rupees.

I took him well to task.

I have become sick of you.

The Congress is gaining
ground now-a-days.

My heart sank when I saw him.

It is light work for
me to kill a lion.

He is idling at home.

He fought with his bread
and butter.

I set their teeth on edge.

Your words cut me to the
heart.

You cut the joke well.

The poor fellow is in-
volved in difficulties.

He is well off.

I was totally absorbed in nursing her. میں نے دن کو دن اور رات کو رات نہ سمجھا

He silenced him. اس نے اس کو منہ توڑ جواب دیا

He burns with jealousy. اس کی چھاتی پر سانپ لوٹتا ہے

On seeing him I was comforted. جب میں نے اُسے دیکھا لیا تب جی میں ہی آیا

LESSON 2.

Phrases formed of Verbs.

to look cool upon. روکھ بن سے دیکھنا

to make a clean sweep of. چھادر پھیرنا

to poison one's ear. کان بھرنے

to stand a good chance. موقع ہاتھ لگنا

to strain every nerve. ہاتھ پاؤں سارنا

to talk big. بڑا بول بولنا

Phrases formed of other Parts of Speech.

gross error. موڑ غلطی

fumes of fancy. خیالی بھڑ

fair without and

at par. ہمارے کے برابر

foul within.

below par. گھٹے پر

apple of discord, لڑائی کی چیز

dead drunk. نشے میں چور

bone of contention.

Some idiomatic forms by adding اڑانا - مچھانا - چھیلنا

to different nouns, as : اڑھانا - دینا - اڑھانا . کھنا

to take pains. اڑھانا

to rack the brain. دماغ لڑانا

to enjoy oneself. اڑنا

to take an oath. قسم کھانا

to get angry.	میں نے غصہ کرنے لگا	to become perplexed.	میں نے حیرت ہونے لگا
to suffer calamity.	میں نے مصیبت کا سامنا کیا	to eat delicious dishes.	میں نے خوش مزاجی کی
to gossip.	میں نے اڑنا		
to walk.	میں نے گھانا		

LESSON 3.

Repetition of Words.

Some expressions are made by the repetition of Noun, Pronoun, Adjective, Adverb, Participle and Verb.

(1) Repetition of Noun ;

house to house.	در در door to door.
village to village.	چھنے کے چھنے swarms after swarms.
trees and trees alone.	شہر شہر city to city.
in a moment.	سال سال every year.
day by day.	قدم قدم step by step.
degree by degree.	

(2) Pronoun :

all.	کوئی نہ کوئی someone.
------	-----------------------

آپ سے آپ itself, himself.

(3) Adjective :

fair ones.	کالے کالے black ones.
sweet ones.	اچھے اچھے good ones.
fat ones.	کچھ نہ کچھ something or other
big ones.	چھوٹے چھوٹے small ones.
at least.	زیادہ سے زیادہ at most.

پتلے دہلے thin and lean.

(4) *Adverb* :

کہیں جہاں wherever.	کبھی کبھی sometimes
کبھیسے کبھیسے somehow.	جب کبھی whenever.
ادھر ادھر hither and thither.	جیسوں جیسوں... as...as.
بے وقفہ وقفہ by and by.	کہاں کہاں... whereso-
آہستہ آہستہ slowly.	ever...there.
کہاں کہاں in what places.	

(5) *Participle* :

ہنستہ ہنستہ by laughing (too much).	جاتے جاتے by going (regularly)
	روتے روتے by weeping.
پڑھتے پڑھتے by reading (continuously).	بلاتے بلاتے by calling (many many times).
کھاتے کھاتے eating (the same thing daily).	

LESSON 4.

Antonyms or Opposite Words.

جمع کرنا add	کھانا بنانا build	رازاں aged	جوان young	قدیم ancient	جدید modern
قرض لینا borrow	قرض دینا lend	مہربان kind	بے رحم cruel	خالی empty	پورا full
میلہ clear	میلہ dirty	دانا wise	نادان foolish	کبھی ever	کبھی never
ارزان cheap	مہنگا dear	سابق former	بعد latter	بے گناہ innocent	گناہگار guilty
آسان easy	مشکل difficult	آرامہ جنگ peace	جنگ war		
فقرت frugality	شہادت شہادت prodigality				
امید hope	ناامید despair				
زیادہ much	تھوڑا little				

ثروت plenty	قلت scarcity.	فردر pride	انكساری humility.
تیز quick	دهیمہ slow.	نادر rarely	اکثر often.
چکنا smooth	کھرا rough.	نرم soft	سخت hard.
شیریں sweet	تغ bitter.	چوٹی top	کلی bottom.

LESSON 5.

Prefixes and Suffixes.

Prefixes.

- از—from, than, by, of, with, as ; از—nevertheless, notwithstanding. از—by rote, by heart. از حد—boundless, infinite. از خود—voluntarily. از راه—by the way of, *apropos*. از سر نو—newly. afresh, *de novo*, etc.
- ال—the, as : الالمان—for pity's sake ! Mercy ! البتة (albatta)—certainly, positively. التوکل (altawakkul)—hypothetically. الحمد لله (alhamdo-lillah)—God be praised. العبد (al'abd)—signature. الغرض (algaraz)—briefly, in short. القصة (alqissa)—in a word. الوداع (alwidá,)—the last Friday of Ramzan, etc.
- اهل—people, inhabitant, proprietor, citizen. اهل الله (ahl-i-Allah)—people of God. اهل حرفه (ahl-i-hirfa)—artisans. اهل خرد (ahl-i-khiraḍ)—wise men. اهل علم (ahl-i-'ilm)—erudite, etc.
- به—with, by, for, from, in, to, on, as : به شرق (ba shauq)—delightfully به هر صورت (ba har sūrat)—by every means. به جا (bajái)—in place of. به حدی که (bahadde ki)—to such a degree that, etc.

بـ—by, with, possessed of, as : بـاً (bá-ábru)—respectably. بـاً اتفاق (bá-ittifaq)—unanimously. بـاً ادب (bá-adab)—polite, with good manners. بـاً حياء (bá-hayá)—modest. بـاً قرينة (bá-qarína)—in order. بـاً مروت (bá-murawwat)—humane, kind. بـاً وجود (bá-wajud)—notwithstanding. بـاً وفا (bá-wafá)—true, faithful.

بـل—meaning : with, by, as : بـل اتفاق (bil-ittifaq)—by chance. بـل اجبر (bil-jabr)—forcibly. بـل اذات (bil-zát)—naturally. بـل ضرور (bil-zarur)—necessarily. بـل فرض (bil-farz)—supposing. بـل بالفعل (bil-fel)—now, at present. بـل كل (bil-kul)—entirely, etc., etc.

بـد—bad ; wicked ; mischievous, as : بـد اختار (bad-aḡhtar)—ill-starred, unlucky. بـد اخلاق (bad-iḡhláq)—ill-mannered. بـد اعمالی (bad-a'málí)—misdeeds. بـد انتظامی (bad-intizámí)—maladministration, etc.

بـر—up, above, at, in, with, forth, against. بـر آفتاب (bar-áná)—to be accomplished. بـر خلاف - بـر عكس (bar-'aks, bar-khiláf)—on the contrary. بـر مهل - بـر وقت (bar-mahal, bar-waqt)—opportune, seasonable. بـر لانا (bar-láná)—to fulfil etc.

بـل—without, as : بـل تردد (bilá taraddud)—without hesitation. بـل توقف (bilá tawaqquf)—without delay. بـل شك (bilá-shak)—doubtless. بـل نفاذ (bilá nágá)—regularly. بـل وجه (bilá wajah)—without grounds, etc.

بے—without. as ; بے ادب (be-adab)—ill-behaved. بے ادبی (be-adabí)—incivility. بے اعتبار (be-e'tbár)—incredulous. بے انتہا (be-intihá)—endless. بے انصافی (be-insáfí)—injustice. بے ایمان (be-ímán)—infidel, dishonest, etc.

بیت—a house, temple, abode, as : بیت الحرام (bait-ul-hirám)—the temple of Mecca. بیت الخلاء (beit-ul-khalá)—a necessary or privy. بیت الصنم (bait-ul-sanam)—an idol temple. بیت المال (bait-ul-mál)—the public treasury. بیت المقدس (bait-ul-muqaddas)—the Temple of Jerusalem.

پا—foot, leg, foundation, as ; پای تخت (páetaḡht) royal residence, capital. پای درکاب (páerikáb)—retinue. پای مال کرنا (páemál karná)—to destroy. پایدار (páedár) firm, steady.

پر—full, complete, abounding in, quite, as : پر تکلف (pur-takalluf)—ceremonious. پر خطر (pur-khatar)—very hazardous or risky. پر درد (pur-dard)—painful. پر سوز (pur-soz)—blazing. پر نور (pur-núr)—enlightened, etc.

پس—after, as : پس انداز—savings. پس پا کرنا—to repulse, to drive back. پس خوردہ—leavings, offal. پس غیبت—in one's absence. پس ماندہ—remaining, survivor, etc.

پیش—before, front, as : پیش از یں—before this. پیش اندیش—prudent. پیش بینی—foresight. پیش قدمی—stepping before, leadership, etc.

- تا—to, until, as far as, as long as, since, as : تا زیست—while life remains. تا بمقدور—to the utmost of one's ability. تا بم—yet, etc.
- نا—negative, as : ناخوش—displeased. ناممکن—impossible. نادان—ignorant.
- لا—absence, as : لا پتلا—traceless. لا پروا—careless. لاچار—helpless. لا علاج—having no remedy. لا مذعب—irreligious, etc.
- خوش—pleasing, as : خوش بو—good smell. خوش خط—good handwriting. خوش مزاج—happy mood, etc.
- سر—as : سر ب است—patron. سر گرد—leader. سردار—chief. سر انجام—management. سرفراز—honoured, exalted. سرچشمه—spring. سرحد—boundaries, etc.
- فی الحال—as : فی الحال—at present. فی الجملة—upon the whole. فی الواقع—in fact. فی الفور—immediately. فی الحال—spontaneously, etc.
- من—from, of, out of, on, as : من جانب—from the side of. من جملة—in all. من بعد—hereafter, etc.

LESSON 6.

Suffixes.

گر—as : زرگر—goldsmith. قلعی گر—gilder. کارگر—workman. جادوگر—magician, etc.

خانه—house, as : مسافر خانه—traveller's house, inn. دارخانه—dispensary. شفاخانه—hospital. کتب خانه—

library. کپرتر خانه—pigeon-hole. عبادت خانه—
worship-house, temple, etc.

گلزاربان—as : گازیبان—cartman. شتربان—camel-driver. گلزاربان—
pastor. نگهبان—guard, etc.

والا—as : پیسیده—moneyed man. پانی والا—waterman.
چکی والا—miller. دودالا—milkman, etc.

غلطی—as : لالچی—greedy. دنگلی—wild. معافی—pardon. غلطی—
mistake. پیری—old age, etc.

دار—as : سمجھدار—intelligent. مالدار—wealthy. خیبردار—care-
ful. تھانہدار—police inspector. رشتیدار—relative.
چونیدار—watchman. تھیکیدار—contractor. ایماندار—
honest. خاردار—thorny. شاندار—magnificent, etc.

مند—as : فائدہ مند—profitable. حاجت مند—needy. عقلمند—wise.
برومند—blessed. دولت مند—wealthy. هنرمند—skilful.
حاصل مند—ambitious, etc.

لا—as : زہریلا—poisonous. چمکیلا—bright. بزرگیلا—splendid.
گتھیلا—knotty. تٹیلا—thorny. مٹیلا—dusty. نشیلا—
—intoxicating.

بخش—as : صحت بخش—healthgiving. طاقت بخش invigorat-
ing, etc.

نا—as : خطرناک—perilous. غمناک—sorrowful. شگفتناک—
frightful. دردناک—painful. شرمناک—shameful.

گاہ—as : خواب گاہ—sleeping room. آرام گاہ—resting
place. چراگاہ—meadow. عبادت گاہ—place of wor-
ship.

ضربہ—struck, as : حیرت زدہ—wonder-struck. برق زدہ—thunder-struck. آفت زدہ—oppressed by adversity. قحط زدہ—famine-stricken. غم زدہ—sorrow-stricken, etc.

سند یافتہ—as : تعلیم یافتہ—educated. تربیت یافتہ—trained. سند یافتہ—certificated. عزت یافتہ—honoured.

آہ—as : برادرانہ—brotherly. غریبانہ—poorly. اشرافانہ—richly. جاہلانہ—like ignorant. شریفانہ—nobly. شاہانہ—kingly. درستانہ—friendly. عاشقانہ—amorously.

دغا باز—as : دغا باز—swindler, traitor. آتش باز—an exhibitor of fireworks. جلد باز—hasty, precipitate. فلاں باز—one who takes a somersault. کبوتر باز—pigeon-flier.

LESSON 7.

Some Proverbial Expressions.

دہ دہ کی تھال ڈال دے دہال A bribe in the lap blinds one's eyes.

{ ایک ترکش کی ٹیڑھی } A chip of the old block.
{ ایک ترے کی روٹی کیا چھوٹی کیا }
موتی

دوبنے کو تھکے کا سہارا . موتی کیا نہ کرے A drowning man will catch at a straw.

میاں - صاحب سلامت دور کی اچھی best.

ناچ نہ جانے آؤں ٹیڑھا A bad workman quarrels with his tools.

Experience is the mother of science
(wisdom ; knowledge).

Do not put off till to-morrow
what you can to-day.

Do to others as
you wish done to you.

Death defies the doctor.

Dear is cheap and cheap
is dear.

Beauty is but a blossom
Better go to bed supper-
less than rise in debt.

Better give the wool than
the whole sheep.

Half a loaf is better than no
bread.

Grey hairs are death's blossoms.

LESSON 8.

Some words having Tanwin.

accidentally	originally ; in person
suddenly	contemptuously
for example, as	by way of trial
generally	particularly
intentionally	erroneously
etc., etc.	

LESSON 9.

Some words having sign of (ذیبر) اضافت
sign of Possessive.

قادر مطلق Almighty	آب سرد cold water
دست شفقت gracious hand	انسر اعلى superior officer
لباس فاخرة precious dress	انگشت نر thumb
دست غربت poverty	فهرست مضامین list of subjects
دل ناپاک impure heart	تب لرزه an ague
تب دق pulmonary consump- tion, hectic fever	یار غار bosom friend
شیر دل lion-hearted	اهل هند inhabitants of India
بستر مرگ death-bed	همه مردان courage of men
	دل راحت peace of mind
	etc. etc.

PART IV.
CHAPTER XI.

انشاء COMPOSITION.

[Conversation, Dialogue, Fables, Essays,
Letter-writing, etc.]

Conversation.

(1)

کل حب میں تمہارے گھر تم سے ملنے گیا تھا تب تم کہاں تھے تھے ؟
Where had you gone to when I went to your house to
meet you yesterday

I had not
gone anywhere, I was in the house but I was in bed
at that time.

میں اُن صاحب کا پتہ پوچھنے آیا تھا جو کل تمہارے گھر پر آئے تھے
I had come to ask you the address of that gentleman
who had come to your place yesterday.

میں نے اُن صاحب کو پیشتر کبھی نہیں دیکھا تھا اس لئے میں اُنکا پتہ
میں نے اُن صاحب کو پیشتر کبھی نہیں دیکھا تھا اس لئے میں اُنکا پتہ
I had never seen that gentleman before there-
fore I don't know his address

I think your
father must be knowing his address.

Yes, he might be knowing,
ask him.

Where is he ?

وہ اپنے دفتر میں بیٹھ رہا ہے He is sitting in his office.
اچھا تو میں انکے پاس جاتا ہوں All right, then I am going to him.

(2)

Have you ever seen an aeroplane ? کیا تم نے کبھی طیارہ (ایئر پلائن) یا ہوائی جہاز دیکھا ہے ؟

Yes, I saw it the other day. ہاں میں نے ایک دن دیکھا تھا

Where was it ? وہ کہاں تھا

It was in the air ? وہ ہوا میں تھا

What was it doing ? کیا کر رہا تھا

It was flying. وہ اُڑ رہا تھا

Who guides the aeroplane ? طیارہ (ایئر پلائن) کو کون چلاتا ہے

The pilot guides the aeroplane. پائلٹ ایئر پلائن کو چلاتا ہے

Do you know the parts of an aeroplane ? کیا تم طیارہ (ایئر پلائن) کے کل پرزے جانتے ہو

Yes, it has a propeller, a tail, wings and wheels. ہاں ایک (propeller) دم - بازو اور پھیپھے ہوتے ہیں

Why does the aeroplane have wheels ? طیارہ (ایئر پلائن) میں پھیپھے کیوں ہوتے ہیں

وہاں اُڑنے سے پہلے ایئر پلائن پھیپھوں کے ذریعہ سے زمین پر دوڑتا ہے
With the wheels the aeroplane runs along the ground before it
flies up into the air. It also uses the wheels when it
comes down to the ground. اور جب زمین پر اُترتا ہے تب بھی پھیپھے استعمال ہوتے ہیں

How fast can an aeroplane fly ? طیارہ (ایئر پلائن) کس قدر تیز اُڑ سکتا ہے

وہ زیادہ تیز اڑتا ہے It flies faster than any bird.

What are aeroplanes used for ?

ایروپلائن لوگوں کو لے جاتے ہیں - خطا اور پارسل لے جاتے ہیں - اور

Aeroplanes carry people. Aeroplanes carry letters and parcels. They are used in war.

Dialogue.

(1)

موتی—تم کہاں رہتے ہو - جواہر ؟

Moti—Where do you live, Jawahir ?

جواہر—میں ایک گاؤں میں رہتا ہوں جو یہاں سے دور نہیں ہے -

Jawahir—I live in a village not very far from here.

موتی—اپنے گاؤں کا راستہ بتلا سکتے ہو ؟

Moti—Can you tell me the way to your village ?

جواہر—ہاں - بتلا سکتا ہوں - تم قریب قریب میل کے سڑک سے چلے جاؤ -

تب ایک چھوٹی سڑک پر بائیں جانب گھوم جاؤ - وہ چھوٹی سڑک - سیدھی
میں سے گاؤں میں پہنچا دیتی - رہیں رہتا ہوں - وہاں میرا مکان ہے -

Jawahir—Yes, I can. You go down the road about a mile and a half, and then turn to the left, along a small road. That small road will take you straight to my village. That is where I live. My home is there.

موتی—گھر میں تمہارے ساتھ کون رہتا ہے ؟

Moti—Who lives with you at your home ?

جواہر—میرے والد اور والدہ اور میرے ۳ بھائی میرے ساتھ رہتے ہیں -

Jawahir—My father and my mother, and my three brothers live with me at my home.

موتی—تمہارے کتنے بھائی ہیں ؟

Moti—How many brothers have you ?

جواہر—میرے سب بھائی ہیں - دو مجھ سے بڑے ہیں اور ایک چھوٹا -

Jawahir—I have three brothers. Two of my brothers are older than I and one is younger.

موتی—کیا تمہارا گاؤ بڑا ہے

Moti—Is your village big ?

جواہر—نہیں - وہ ایک بالکل چھوٹا سا گاؤ ہے -

Jawahir—No. It is quite a small village.

موتی—تمہارے گاؤ میں لوگ کیا کرتے ہیں ؟

Moti—What do the people in your village do ?

جواہر—وہ اپنی گایوں اور کھیتوں کی دیکھ بھال کرتے ہیں - مقرب

وہ سب کاشتکار ہیں -

Jawahir—They look after their cows and their fields.

They are nearly all farmers.

موتی—تمہارے والد کیا کرتے ہیں ؟

Moti—What does your father do ?

جواہر—میرے والد بھی کاشتکار ہیں - انکے کچھ کھیت اور بہت سی

بھینس ہیں وہ کھیت جوڑتے اور بھینس چراتے ہیں - کھیتوں سے ہمیں گہوں

ملتا ہے - اور بھینسوں سے دودھ -

Jawahir—My father also is a farmer. He has some fields and a good many buffaloes. He ploughs the fields and tends the buffaloes. The fields give us wheat and the buffaloes give us milk.

موتی—گہوں کو تم کیا کرتے ہو ؟

Moti—What do you do with the wheat ?

جر اعر—کچھ تو فروخت کر دیتے ہیں اور کچھ کھاتے ہیں۔

Jawahir—Some of it we sell and some of it we eat.

مرتبی—دودہ کا کیا کرتے ہو ؟

Moti—What do you do with the milk ?

جر اعر—کچھ دودہ فروخت کر دیتے ہیں - کچھ کھاتے ہیں - اور کچھ

کا مکھن اور گھی بناتے ہیں -

Jawahir—Some of it we sell, some of it we drink, and some of it we make into ghi and butter.

(2)

اُستاد—اگر تم کسی دوست کو خط لکھنے چاہتے ہو تو کیا کرتے ہو ؟

Teacher—What do you do if you want to send a letter to a friend ?

شاگرد—سب سے پہلے میں جو کچھ کہنے چاہتا ہوں ایک کاغذ پر لکھتا ہوں -

Pupil—First of all I write down on a piece of paper what I want to say.

اُستاد—پھر کیا کرتے ہو ؟

Teacher—What do you do next ?

شاگرد—میں خط کو تھپ کرنا ہوں اور ایک لفافہ میں رکھتا ہوں -

Pupil—I fold the letter and put it into an envelope.

اُستاد—بہت ٹھیک ہے - پھر کیا کرتے ہو ؟

Teacher—That is quite true. What do you do next ?

شاگرد—میں لفافہ پر سرنامہ لکھتا ہوں -

Pupil—I write the address on the envelope.

اُستاد—سرنامہ کیا ہے ؟

Teacher—What is the address ?

شاگرد—اُس شخص کا نام جس کے پاس خط جارہا ہے اور اُس جگہ کا نام جہاں وہ رہتا ہے۔ سرنامہ ہے۔

Pupil—The address is the name of the person to whom the letter is going and the name of place where he lives.

اُستاد—کیا تم لفافہ پر صرف سرنامہ لکھ کر ڈاک میں چھوڑ دو گے؟

Teacher—Will you post the letter simply with the address on the envelope?

شاگرد—نہیں لفافہ پر ایک اسٹامپ لگانا چاہئے۔

Pupil—No, I must put a stamp on the envelope.

اُستاد—اسٹامپ کہاں ملتا ہے؟

Teacher—Where do you get the stamp?

شاگرد—میں اسٹامپ ڈاکخانہ سے خرید سکتا ہوں؟

Pupil—I can buy it at the Post Office.

اُستاد—ایک اسٹامپ کی کیا قیمت ہوتی ہے؟

Teacher—How much does a stamp cost?

شاگرد—چار پیسے قیمت ہوتی ہے۔

Pupil—It costs four pice.

اُستاد—چار پیسے میں تم اپنا خط کتنی دور بھیج سکتے ہو؟

Teacher—How far can you send your letter for four pice?

شاگرد—میں اسے میلوں بلکہ ہزار میل دور تک بھیج سکتا ہوں۔

Teacher—I can send it any number of miles, even a thousand miles.

اُستاد—کیا کوئی آدمی چار پیسے میں تمہارا خط ایک ہزار میل تک

لے جا سکتا؟

Teacher—Will a man carry a letter a thousand miles for you for four pice?

شاگرد—نہیں - ایک میل دس چار پیسے میں نہ لے جاویگا ۔

Pupil—No, he will not carry it even one mile for four pice.

اُستاد—تب پھر دیکھئے اتنے دور تمہارے خط کو کیسے لے جاتا ہے ؟

Teacher—How does then the post office carry your letter such a long way for four pice ?

شاگرد—میں نہیں جانتا ۔

Pupil—I do not know.

اُستاد—میں بتلاتا ہوں کیسے ۔ کیا تم نے کبھی چٹھی رساں کو لیتے دیکھا ہے ؟ کتنے خط وہ نکالتا ہے ۔ تمہارا صرف ایک خط نکلتا ہے ۔ ہر ایک خط پر چار پیسے والا اسٹمپ چسپاں ہے ۔ اتنے چار پیسے مالیر روپیہ ہو جاتا ہے اور وہ سب دیکھئے پاتا ہے ۔

Teacher—I will tell you how. Have you seen a postman opening the letter-box? How many letters he takes out! Your letter is only one among them. Now on every envelope there is a four-pice stamp. So many four-pice make a lot of money and the post office gets all that.

Fables.

(1)

ایک دایہ ایک ضدی لڑکی کو خاموش کرنے کی کوشش کر رہی تھی اور منجھلے دیگر دھمکیوں کے اُسے لڑکے سے کہا کہ اگر تو رونا بند نہ کریگا تو میں تجھکو بھڑائی کے آگے بھینک دوں گی ۔ ایک بھڑائی نے جو اُردو اتفاق سے دروازہ کے باہر گھوم رہا تھا اس بات کو سنا اور بھٹے اعتبار کر کے عورت

در حقیقت سچ کہہ رہی ہے گھر کے قریب بہت عرصہ تک منتظر قوہرا رہا۔ لیکن لڑکا آخر کار شرارت کرتے کرتے تھک گیا اور سو گیا۔ پس بیہوشی کے شام کے ناشتہ سے مایوس ہو کر جنگل کو واپس جانا پڑا۔ لومڑی راستہ میں اُسے ملی اور لاغر اور پریشان دیکھ کر پوچھنے لگی کہ کیا معاملہ ہے کہ آجکی رات تمہارے ہاتھ کچھ نہ لگا۔ اُس نے کہا افسوس میرا حال کچھ نہ پڑھو۔ میں نے بے وقوفی سے دائیہ کی بات پر اعتبار کیا اور اب مایوس جاٹا ہوں۔

فصہ کی حالت کی باتوں پر اعتبار کرنا محض نادانی ہے *

A nurse who was endeavouring to quiet a wayward, self-willed child, among other attempts, threatened to throw him out of doors to the Wolf, if he did not leave off crying. A Wolf who chanced to be prowling near the door just at that time, heard the words, and, believing the woman to be in earnest, waited a long while about the house in expectation of seeing her words made good. But at last the child, wearied with its own importunities, fell asleep, and the poor Wolf was forced to return again to the woods without his expected supper. The Fox meeting him, and surprised to see him going home so thin and disconsolate, asked him what the matter was, and how he came to spend no better that night. "Ah, do not ask me," says he; "I was so silly as to believe what the Nurse said, and have been disappointed."

Be not too ready to give credence to the assertions of angry man.

(2)

ایک ضعیف آدمی کے بہت سے لڑکے تھے جو آپس میں اکثر لڑتے رہتے تھے۔ ضعیف باپ نے بہت سی تدبیریں کیں

لیکن کوئی کار آمد نہ ہوئی۔ آخر کار اُس نے یہ حکمت کی - اُس نے حکم دیا کہ میرے سامنے لکڑیوں کا ایک گتھا لاؤ اور لکڑیوں کو پیش کرو - بعد ازاں اُس نے حکم دیا کہ تم سب یکے بعد دیگرے اپنی کل طاقت کے ساتھ کوشش کرو اور دیکھو کہ تم میں سے کوئی اُسے توڑ سکتا ہے - اُن سمجھوں نے، کوشش کی لیکن توڑ نہ سکے - چونکہ لکڑی خوب کسی ہوئی بندھی بھی اُسکا توڑنا آدمی کی طاقت سے باہر تھا - بعد ازاں اُس بزرگی نے حکم دیا کہ گتھا کھول دیا جاوے اور ایک ایک لکڑی اپنے ہر ایک ببتے کو دیکر فرمادہ کہ اب توڑے کی کوشش کرو - جبکہ ہر ایک نے اُنکو یہ آسانی توڑ لیا تو باپ نے انکی طرف مخاطب ہو کر یہ کہہا - اے بیٹو اسحاق کی قوت پر غور کرو - اگر تم اسی طرح سے محبت کے ساتھ خوب ملکر رہو گے تو کسی انسان کی حرأت نہ ہوگی کہ تمکو نقصان پہونچائے لیکن جب کبھی دراندازہ محبت میں فرق آئیگا تم بہت جلد تباہ ہو جاؤ گے اور ہر ایک دشمن جو تمہارے اوپر حملہ کریگا غالب آئیگا -

بقا زور کو گھٹا دیتا ہے *

An old man had many sons, who were often falling out with one another. When the old father had exerted his authority and all to no purpose, he at last had recourse to this expedient. He ordered his sons to be called before him, and a short bundle of sticks to be brought, and then commanded them, one by one, to try if, with all their might and strength, could any of them break it. They all tried, but to no purpose, for the sticks being closely and compactly bound up together, it was impossible for the force of man to do;

it. After this the father ordered the bundle to be untied, and gave a single stick to each of his sons, at the same time bidding him try to break it. Which when each did with all imaginable ease, the father addressed them to this effect:—"O, my sons, behold the power of unity! for if you in like manner would but keep yourselves strictly conjoined in the bonds of friendship it would not be in the power of any mortal to hurt you, but when once the ties of brotherly affection are dissolved, how soon do you fall to pieces and are liable to be violated by every injurious hand that assaults you."

Discord reduceth strength to weakness.

(3)

دو آدمی سڑک پر سفر کر رہے تھے - انہیں سے ایک نے ایک کلہاڑی سڑک پر پائی جہانکہ کوئی لکڑی کاٹ رہا تھا - پس اُسے اسکو اٹھا کر کہا میں نے ایک کلہاڑی پائی ہے - دوسرے نے کہا یہ مت کہو کہ میں نے پائی ہے بلکہ کہو کہ ہم نے پائی ہے کیونکہ ہم دونوں ساتھی ہیں اور ہمکو اسے آپس میں تقسیم کر لینا چاہئے - لیکن وہ اس پر راضی نہیں ہوتا تھا - خیر وہ بہت دور نہیں پہنچے تھے کہ کلہاڑی کے مالک نے سنکر کہ اسکی کلہاڑی کا کیا ہوا انکا وارنٹ کے ذریعہ سے پیچھا کیا - اسے جسنے کہ اسکو پایا تھا اپنے ساتھی سے کہا افسوس ہم پکڑ گئے - دوسرے نے کہا یہ مت کہو کہ ہم بلکہ میں پکڑ گیا - چونکہ تو نے مجھکو مال مفت میں شریک نہیں کیا تھا میں تیرے ساتھ تکلیف میں بھی شریک نہ ہوں گا

دوستی قائم رہنے کے واسطے باہمی اتحاد ہونا چاہئے *

Two men travelling upon the road, one of them saw an axe lying upon the ground, where somebody had been hewing timber. So taking it up says he, "I have found an axe"—"Do not say I", says the other, "but we have found ! for, as we are companions, we ought to share it betwixt us." But the first would not consent. However, they had not gone far before the owner of the axe, hearing what became of it pursued them with a warrant, which when the fellow that had it perceived, "Alas!" says he to his companion, "we are undone."—"Nay," says the other, "do not say we, but I am undone; for as you would not let me share the prize, neither will I share the danger with you."

Friendships, to last, should be reciprocal and founded on equality.

مضمون نویسی Essay-writing.

A short literary composition on any subject is called
مضمون جواب Essay.

Essays are of three kinds :—

- (1) بیانیہ یا مشرح Descriptive.
- (2) حکایتی Narrative.
- (3) مراقبہ یا گہرے خیالات ظاہر کرنے والا Reflective,

(1) Description of some thing or place is called the
مضمون بیانیہ یا مشرح Descriptive Essay.

(2) Narration a historical or supposed event is called **Narrative Essay**.

(3) Expression of deep thought and the abstract condition as friendship, humility, kindness etc. is called **Reflective Essay**.

Examples of Essays.

1. **Descriptive**۔ بیانیه یا مشرح

Watch جبب گھڑی

جبب گھڑی ایک وقت بتانے والا آلہ ہے۔ وہ ایک چھوٹی سی چیز ہوتی ہے جو کہ واسکت کی جبب میں دکھی جاسکتی ہے۔ ساعت نما جسپر گھنٹوں کے نشان لگے ہوتے ہیں گھڑی کا چہرہ کہلاتا ہے۔ اُس پر دو سوپاں یا کانٹے چڑے دھتے ہیں۔ ایک چھوٹا اور ایک بڑا۔ چھوٹا کانٹا گھنٹے دکھاتا ہے اور بڑا منٹ دکھاتا ہے۔ بہت سی گھڑیوں میں ایک بہت ہی چھوٹی سوئی ہوتی ہے جو پل دکھاتی ہے۔ گھڑی کے کل پوزے ہمیشہ ایک سونے چاندی یا دیگر کڑے دھات کے خول یا قابض میں چڑے ہوتے ہیں۔ گھڑی کی کل کا نہایت ضروری پردہ فولادی کمانی ہے۔ اسی سے گھڑی چلتی ہے۔ اگر گھڑی کے دونوں جانب قلعے ہوں تو وقت دیکھنے کے لئے تھکنوں کو ایک گھنٹی دبا کر کھولنا پڑتا ہے۔ بعض گھڑیاں زور سے تھک کرتی ہیں۔ بعض میں گھنٹے۔ آدہ گھنٹے اور باؤ گھنٹے بھی بجاتے ہیں۔ جب کمانی کھل جاتی ہے تو

کمانی کے لپیٹو کو چاہی سے کسنا پرتا ہے ورنہ گھڑی
 بند ہو جاتی ہے۔ بعض اوقات گھڑی کی رفتار دھیمی
 ہو جاتی ہے اور بے صحیح وقت نہیں بتلاتی۔ گھڑیاں
 مختلف قسم اور قد کی ہوتی ہیں۔ بعض بڑے قد کی
 گھڑیاں برجیوں پر لگی ہوتی ہیں۔ بعض دیوار میں
 لٹکائی جاتی ہیں وے دھرم گھڑی کہلاتی ہیں۔ بعض
 میویر رکھی جاتی ہیں۔ وے ٹائم پیس کہلاتی ہیں۔
 آجکل بہت چھوٹی قد کی گھڑیاں جاری ہیں جو کلائی
 میں باندھی جاتی ہیں۔ انکو دست وچ کہتے ہیں۔

A watch is a contrivance for showing the time of the day. It is small and can be carried in a waistcoat pocket. The dial on which the hours of the day are marked is called the face of the watch. On it are fitted two pins called 'hands'—one shorter than the other, the shorter one showing the hours and the longer one minutes. Many watches also have a very small needle showing seconds. The machinery of a watch is always fitted into a case which may be made of gold, silver or other hard metal. The most important part of the machinery of a watch is its steel spring, which makes the watch go. If the watch has covers on both sides, the time cannot be seen until the covering over the face is opened by pressing a spring catch. Some watches tick louder than others. Some also sound the hours, half hours, and the quarters. When the spring becomes unwound, the watch has to be wound up to tighten the coils of the

spring otherwise it would stop. Sometimes watches go "slow," that is, they do not show the right time but lag behind.

Watches are of various kinds and sizes. Some are of a very large size which are set up on the towers, some are put up on the walls. They are called clocks. Some are kept on tables, and are called time-pieces. Now-a-days watches of very small size are in use which are tied on the wrist, and are called wrist watches.

2. حکایتی—Narrative.

چمگادڑ اور چرندوں و پرندوں کے درمیان لڑائی The Bat and the fight between Birds and Beasts.

ایک مرتبہ چرندوں اور پرندوں کے درمیان عرصہ تک لڑائی رہی - کبھی پرند چرندوں پر غالب آتے تھے اور کبھی چرند پرندوں پر - چمگادڑ کبھی چرند ہونے کا دعویٰ کرتا تھا اور کبھی پرند ہونے کا - کیونکہ وہ ہمیشہ فتح پانے والوں کی جانب رہنے چاہتا تھا - جب وہ اپنے کو چرند ثابت کرنے چاہتا تھا تو چرندوں کے پاس جانا تھا اور بکٹ کرتا کہ چونکہ ہمارے دانت ہیں اور اپنے بچپوں کو دودہ پلانے ہیں ہم جاسور ہیں - جب وہ چاہتا تھا کہ پرند سمجھا جاوے تو پرندوں کے پاس جاتا اور بکٹ کرتا کہ جس حال میں آؤ سکتا ہوں میں چرند نہیں ہوں - جب لڑائی چھٹرا رفع دفع ہو گیا چرندوں اور

پرنندوں کی بڑی ضیافت ہوئی اور افراط سے کھانے پینے کا سامان مہیا تھا۔ جب ضیافت شروع ہوئی چمگادڑ نے بھی آکر شامل ہونا چاہا۔ لیکن چرندوں و پرندوں دونوں نے اسکے چرند یا پرند ہونے کے دعوے کو رد کر دیا اور ضیافت میں سے بھگادیا۔ چمگادڑ چلا گیا اور مارے شرم کے ایک سوراخ میں چھپ گیا۔ تب سے چمگادڑ صرف اندھیرے میں نکلتے ہیں تاکہ چرند یا پرند اسے دیکھ نہ پاویں۔

The beasts and birds once had a fight which lasted a long time. Sometimes the birds would get the upperhand, at other times the beasts. The bat claimed to be now a beast and then a bird for it wanted to fight always on the winning side. When it wished to pass off as a beast it would go to the beasts and argue that since it had teeth in its head and gave milk to its young it was a beast. When it wished to be considered a bird it would go to the birds and argue that since it could fly it was not a beast. The quarrel in time was mended and a great feast was given to all the birds and beasts, there being plenty to eat and drink. Just as the feast commenced the bat announced itself and wished to join in, but both birds and beasts refused to claim it as one of them and told it to go away from their feast. The bat, therefore, went away and out of shame hid itself in its hole, and since then bats never come out except when it is dark so that neither birds nor beasts might see them.

3. مراقبہ—Reflective.

A

Gentlemanliness. شرافت یا حسن خلق.

شرافت اعلیٰ خاندانی اور اصالت کا ثبوت ہے۔ اشراف آدمی کی آزمائش کئی طرح سے ہو سکتی ہے۔ دیکھو کہ وہ اپنے نوکر چاکروں پر اپنی طاقت کو کس طرح کام میں لاتا ہے عورتوں اور بچوں کا اسکو کیا خیال ہے۔ اگر وہ افسر ہے تو اپنے ماتحتوں سے کیا سلوک کرتا ہے۔ اگر مدرس ہے تو اپنے شاگردوں سے کس طرح بولتا ہے۔ ان حالتوں میں اگر انسان - صبر - اور رحم کے ساتھ کام کرے تو وہ واقعی اشراف آدمی ہے اور جو کمزوروں اور مزدوروں کو دکھ دے وہ نامرد ہے۔ وہ ہرگز طاقتور اور بہادر نہیں۔ دیو کے برابر طاقت رکھنا بہت اچھی بات ہے لہٰذا دیو کی طرح اس طاقت کا کام میں لانا خراب ہے۔ شرافت کے جانچنے کے لئے رحم بہت اچھی اور صحیح جانچ ہے۔ شریف آدمی اپنا دکھ سہہ سکتا ہے لیکن اوروں کا دکھ نہیں دیکھہ - کہتا - وہ کبھی اپنی طاقت - دولت - علم اور عیش پر فخر نہیں کرتا - ڈاکٹر فولر نے اشراف آدمی کی بہت اچھی تعریف کی ہے وہ کہتے ہیں کہ جو آدمی بڑے کاموں سے بچتا کاروبار میں سچا - بات کا یکسا - نوکروں پر مہربان - مستقل مزاج - محنت کش اور بڑے کاموں میں ہمیشہ دلیری کے ساتھ مستعد و تیار ہو وہ ہی اشراف ہے -

Gentlemanliness is the proof of high birth and nobleness. A gentleman can be tested in several ways.

Notice how he uses his power over his servants. What is his idea towards the females and children. If he is an officer, how he treats his subordinates. If a teacher, how he speaks to his pupils. In such positions if a man acts with wisdom, patience and mercy he is really a gentleman but the one who oppresses the labourers and the weak is not a man. He is not strong and brave. It is good to have strength like a giant but to use that strength like a giant is bad. To test the gentlemanliness mercy is the better and right test. A gentleman can tolerate his pains but cannot see the pains of others. He is never proud of his power, wealth, knowledge and comforts.

Dr. Fuller has praised highly a gentleman.—The man who keeps himself from the evil deeds, is honest in his dealings, is abiding by his words, is kind to the servants, is persevering, is laborious and always prepared boldly for great deeds is a gentleman.

B

Give دینا

دینا دینے سے مہاری ہے - اپنے دل کے سب سے اچھے خزانے دے قالو - خوشنما کاغذات سے دینا سیکھو - دیکھو دریا دیکھو سمندر میں گرتے ہیں اور اپنا سارا خزانہ فیاضی اور وفور کے ساتھ اُنکے دیتے ہیں - تھم دینے میں اُنکی مدد کرنے کے لئے چھپے ہوئے سوتے نکلتے ہیں یا اگر ضرورت ہوتی تو آسمان سے بارش اُنکی پروش کرتی ہے - عظیم الشان پہولونکو دیکھو اپنی پر تکلف خوشبو پھیلاتے ہیں - ہوا کو خوشبو سے جو اُنکی خوبصورتی سے نکلتی

عے بہر دیتے ہیں - تاہم اُنکے افراط سے خرچ کر دینے سے کوئی کمی نہیں ہوتی انکی صادر زمین اُنکو پھر تازہ زندگی سے معمور کر دیتی ہے - اسی طرح اپنی محبت دو (یعنی محبت کرو) اور مانگو مت (یعنی یہ نہ چاہو کہ دوسرا بھی تم سے محبت کرے) - اور عہوض کا انتظار نہ کرو اور جتنا زیادہ تم اپنے چھوٹے سے ذخیرہ سے خرچ کرو گے خدا تمکو دو گنا فیاضی کے ساتھ اور زیادہ دیگا -

خدا اُن کو زیادہ پر زیادہ دیتا ہے جو اوروں کی مدد کرنے کو تیار رہتے ہیں -

It is more blessed to give than to receive. Learn to give from the fair Nature. Give your heart's best treasures. Lo! the rivers flow on and eventually fall into the sea. Despite this more fountains spring forth to help them in flowing. If there need be rain from heaven brings them up. See the magnificent flowers which spread their odour too unsparingly and fill the air with the scent emanating from their beauty. Despite it no shortage is produced by their giving lavishly. This mother earth renews with fresh life. Precisely in the same way love i. e. give love and not expect its return. Have love for all and do not expect others to do the same to you. Don't wait for the exchange for your good. The more you will spend out of your reservoir the more abundantly with double generosity will God give you.

God gives more and more to those who are ready to help others.

Letter-writing etc. خطوط نویسی وغیرہ

The writer of a letter is called کاتب 'kátib' and to whom a letter is written is called مکتوب الیہ 'maktúb aleh.'

When writing letters it is essential to keep in mind the rank and position of the person whom it is addressed to *i. e.* whether the person addressed is Senior or Junior or Equal.

Some Forms of Address.

القاب و آداب

Elders or Seniors.

والد Father—جناب قبلہ کوہین دام ظلمکم العالی—
بعد ادائے آداب و تسلیمات عرض پر ناز ہوں کہ.....وغیرہ
دادا Grandfather—قبلہ دو جہاں مکدوم مکدومان
امت اقبالہ—بعد تمنائے قدمبوسی عرض ہے کہ.....وغیرہ
ماموں Uncle—جناب ماموں صاحب قبلہ کوہین و
کعبہ دارین سلامت—بعد ادائے آداب و تسلیمات فدویانہ
کے عرض ہے کہ.....وغیرہ

Juniors.

—Son بیٹا

(۱) عزیز ازجان سلمۃ اللہ الراحمین—دعا - آن عزیز
کا خط ملا.....وغیرہ

(۶) درخوردار سعادت اطوار - دعاے ترقی علم و

اقبال.....وغیرہ

چھوٹا بھائی Younger brother —

(۱) برادر عزیز سلمۃ اللہ تعالیٰ — دعا.....وغیرہ

(۲) برادر عزیز القدر عزیز از حان سلمۃ.....وغیرہ

بھئی کا Nephew — عزیز سلمۃ — دعا - مسرت نامہ ملا -

حالات سے آگاہی ہوئی.....وغیرہ

چھوٹی بہن Sister — ہمشیرہ عزیزہ سلمہا — دعاے ترقی

عمر کے بعد واضع ہو.....وغیرہ

Equals.

دوست Friend —

(۱) مخلص بے ریا زاد مکبتہ — نسلیم - آپ کی

علالت کا حال معلوم ہوا.....وغیرہ

(۲) شفیقی زاد مکبتہ — اداب عرض - مکبت نامہ

ملا.....وغیرہ

ہموی Wife —

(۱) مودت ذہائی من -

(۲) عفت پناہ عصمت ماب -

(۳) ہم دم و ہمراز من سلامت — بعد سلام و شوق

ملاقات کے معلوم ہو.....وغیرہ

LETTER TO FATHER.

خط والد کے نام

جناب قبلہ کونہیں و کعبہ دارین دام ظلکم العالی - بعد
 اداے آداب و نسلممات عرض بردار ہوں کہ میں حضور والا سے
 رخصت ہو کر بفضل اللہ تعالیٰ اگرچہ پہونچ گیا - جناب
 مصنف صاحب کا سفارش دامہ ہبتہ ماسٹر صاحب کی
 خدمت میں پیش کیا - جناب مدوح نے مولوی امام الدین
 صاحب کو دلا کر مجھے انکے سپرد کر دیا - مولوی صاحب
 موصوف دہت ہی خوش حلق و دمک بخت ہیں - فوراً
 میرے لئے انتظام کر دیا اور میں دورنگ ہاؤس میں داخل
 ہو گیا - مجھے یہاں کسی دسم کی تکلیف نہیں ہے -
 مجھے یقین ہے کہ میں یہاں فصل خدا سے اور حضور کی
 دعا سے نہایت کامیاب رہوں گا - جناب والدہ ماجدہ صاحبہ
 کی خدمت میں ادب عرض عزیزان بردار و ہمیشہ کو
 دہت دہت دعا -

حادم —

LETTER TO SON.

خط بیٹے کے نام

۱۲ جولائی ۱۹۳۵ ع

از کلکنہ

عزیز از جان سلمہ اللہ الرحمن دعا ان عزیز کا خط
 ملا - تم نے جو چند اشباے ضروری کی خریداری کے لئے

خرچ طلب کیا ہے اسکو میں بخوشی روانہ کرتا ہوں -
 مبلغ ۱۰ روپیہ کا منی آرڈر دو چار روز میں نمکو ملجائیگا -
 خیال رہے کہ فیش وغیرہ میں خرچ کرنا محض بد
 وضعی و فضول خرچی ہے۔ ہر طالب علم کو بہتر حال اس سے
 احتیاب چاہئے - تمہارے چھوٹے بھائی اور دھن تسلیم عرض
 کرتے ہیں اور تمہاری والدہ دعا کرنی ہیں -

راقم الدعاء —

LETTER TO FRIEND.

خط دوست کے نام

کہم فرمائے من جناب لکچھمن سنگھ صاحب زاد
 عنایتہ — بعد آداب کے عرض بردار ہوں کہ محبت نامہ
 آپکا وصول ہوا - آپ میری عدم موجودگی میں تشریف لائے
 اور میں اتفاق سے باہر چلا گیا تھا - بہت افسوس رہا -
 شادی کے واسطے گاڑی دینے میں مجھے کیا آپ سے عذر
 ہو سکتا ہے - ہمارے آپکے مراسم پشت ہا پشت سے چلے آتے
 ہیں - آپ کی عزت ہماری عزت ہے - اگر ایسی چیزیں
 درکار ہوں جو مکان پر موجود نہ ہوں تو وہ کہیں نہ کہیں
 سے مہیا کر سکتا ہوں - اور اپنا فرض تصور کرتا ہوں -

زیادہ نیاز

رام سینگھ

RECEIPT

رسید

منکہ موہن لال ساکن فیض آباد کا ہوں جو کہ منمقر نے دو سو روپیہ بابت قیمت اہمت مسٹر پل صاحب دھادہ افسر میونسپلٹی فیض آباد سے وصول پائے لہذا یہہ چند کلمے بطریق رسد لکھ دیئے کہ سند رہے اور ضرورت کے وقت کام آئے فقط -

۱۰ جنوری ۱۹۳۸ ع

PRONOTE.

رقعہ عند الطلب

منکہ رگھندر دیال ولد رام دال قوم کایستہ ساکن محلہ گاڑی پورہ قصبہ رام پور ضلع مراد آباد کاہوں منمقر نے مبلغ پانسو روپیہ کہ جسکے نصف دو سو بیچاس روپیہ ہوتے ہیں - بدست لالہ رام سہاے ولد گنگا سہاے قوم کایستہ ساکن محلہ کٹہہ شہر مراد آباد بکسب دو روپیہ سیکڑہ سود ماہواری مقام کٹہہ شہر مراد آباد لیا اسکو ادا و بے باق کرونگا - لہذا یہہ چند کلمے بطور رقعہ عند الطلب کے لکھے دیئے تاکہ سند رہے اور وقت پر کام آئے -

المزقوم ۳ مارچ ۱۹۳۶ ع

PETITION TO HEADMASTER FROM A STUDENT.

عرضی بنام ہمد ماسٹر
بمکصور حناہ ہمد ماسٹر صاحب گورنمنٹ ہائی اسکول
پرنسپل گچہ دام اقبالہ -

حناہ عالی -

بکمال ادب گزارش ہے کہ فدوی کل سے تہ لہرہ کے
باعث مجبور ہو کر مدرسہ سے غمر حاضر ہے - علاج ڈاکٹری
کر رہا ہوں امید ہے جلد صحت حاصل ہو جاوے گی - فدوی
عرض بردار ہے کہ باوقت صحت دانی غمر حاضری مری
معاف فرمائی جاوے -

عرضی

فدوی گمان چند طالب العلم درجہ ششم

مورجہ ۲۱ فروری ۱۹۳۵ ع

[THE END]

